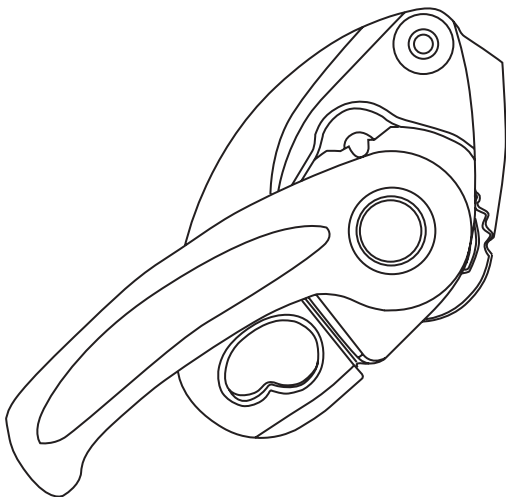


ISIC

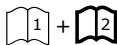
Solutions in Metal



UK CA 0120 CE 0598  + 

Work/Rescue Descender

climb. work. rescue.


 D4™ Descender

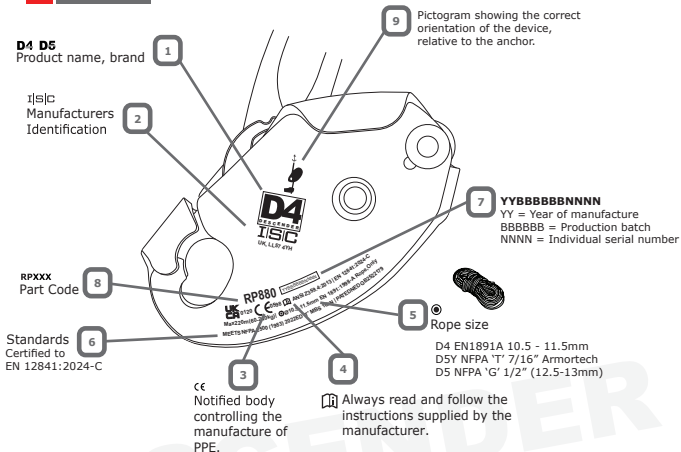
 D5™ Descender

 D4 PRO™ Descender*

 D5 PRO™ Descender*

EN	English	General Instructions for Use	12
CS	Český	Obecné pokyny k použití	15
DA	Dansk	Generelle brugerinstruktioner	18
DE	Deutsch	Allgemeine Bedienungsanleitung	22
ES	Español	Instrucciones generales de uso	26
FI	Suomeski	Yleinen käyttöohje	30
FR	Français	Instructions générales d'utilisation	33
IT	Italiano	Istruzioni generali d'uso	37
NL	Nederlands	Algemene gebruiksinstructies	41
NO	Norsk	Generell bruksanvisning	45
PL	Polski	Ogólne instrukcje dotyczące użytkowania	48
PT	Português	Instruções gerais de utilização	52
SV	Svenska	Allmänna användarinstruktioner	56
TR	Türkçe	Genel Kullanım Talimatları	60
ZH	简体中文	的使用一般说明	63
JP	日本語	使用のための一般的な手順	65

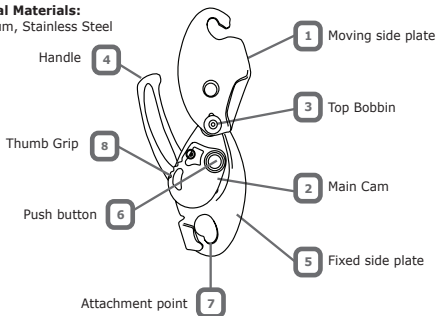
A Markings



B Nomenclature

Principal Materials:

Aluminium, Stainless Steel



C Terminology



A Brake hand



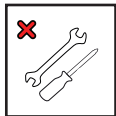
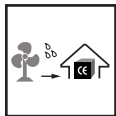
B Braking side of rope



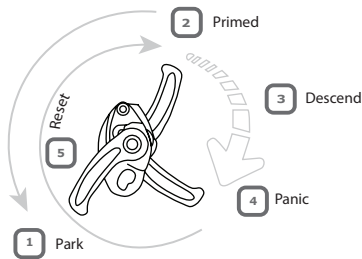
EN795
ANSI Z359.1

C Anchor

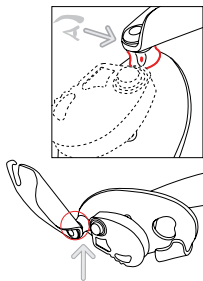
D Cleaning & Maintenance



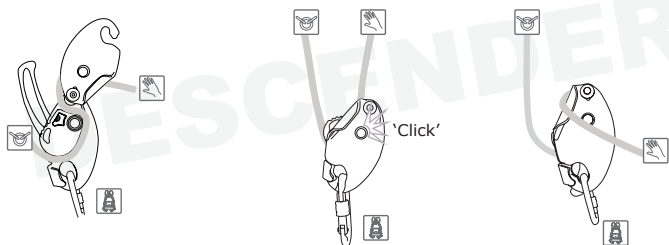
E Handle Position



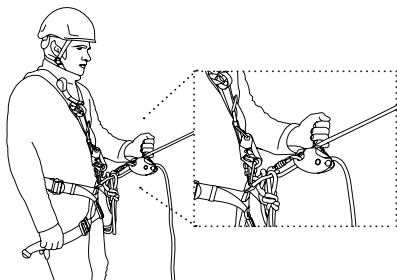
F Inspection



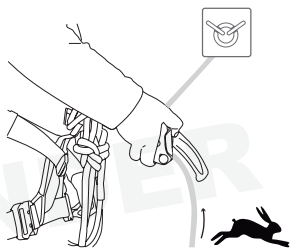
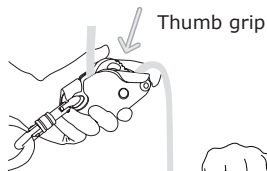
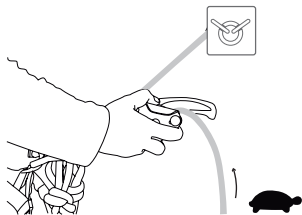
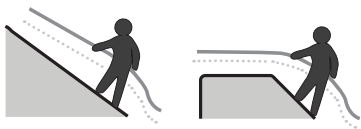
G Installation on Rope



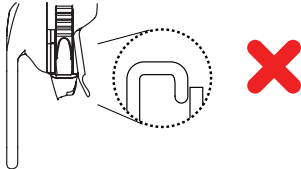
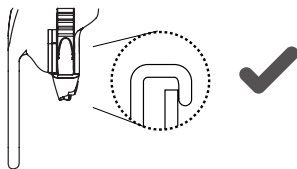
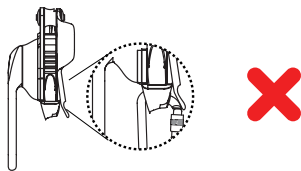
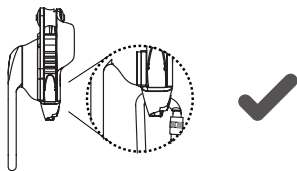
H Operational Check



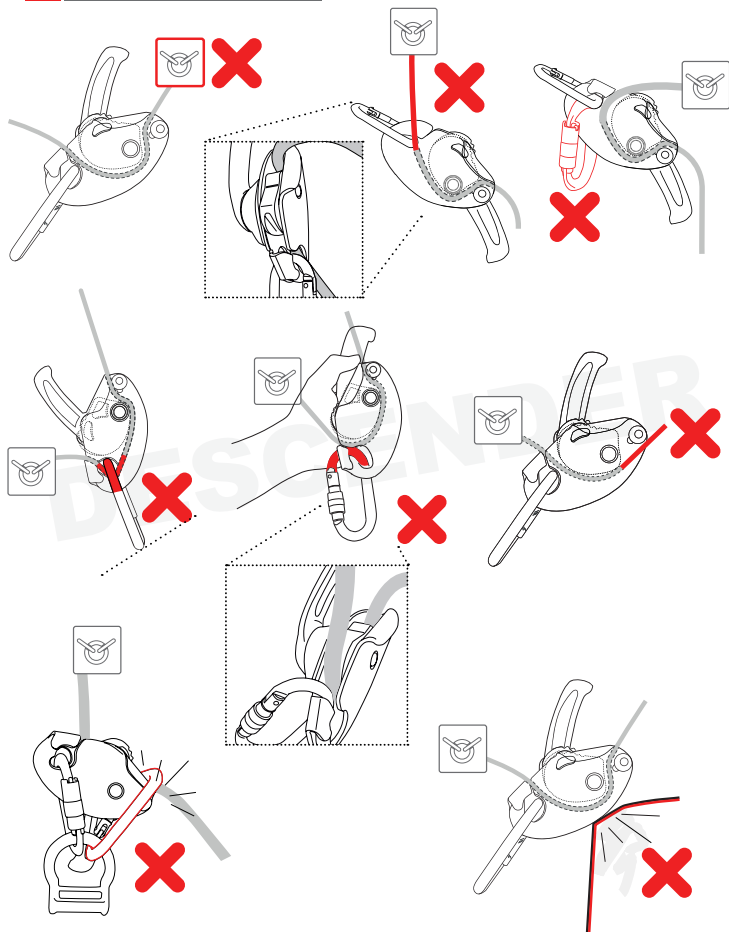
I Horizontal Movement



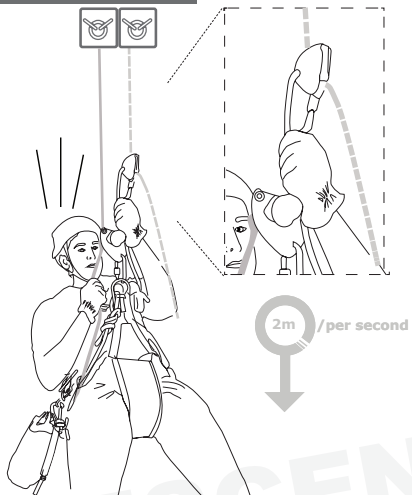
J Foreseeable Misuse



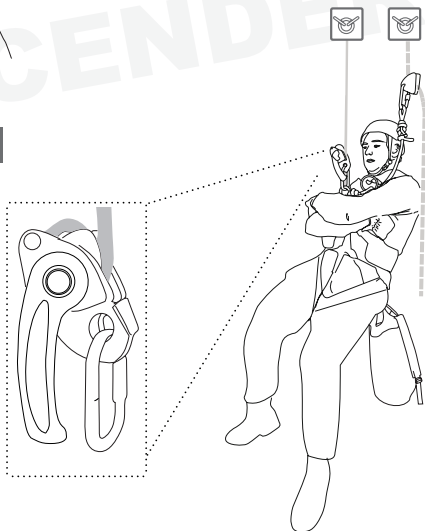
J Foreseeable Misuse



K Descent (work)



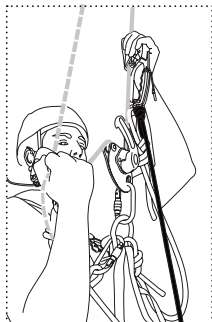
L Work Positioning



M Ascending



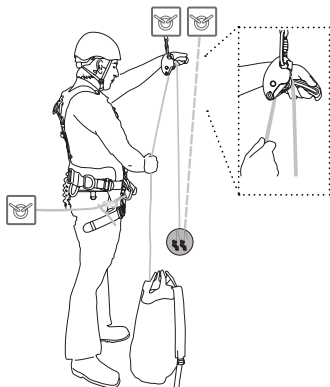
PRIMED



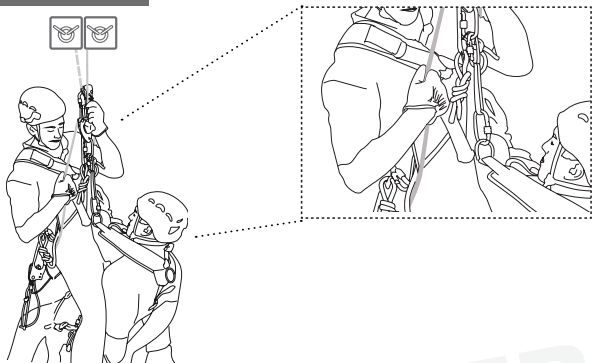
RP220
Hand Ascender

⁽¹⁾Expert use (for trained operators, with appropriate knowledge and experience)

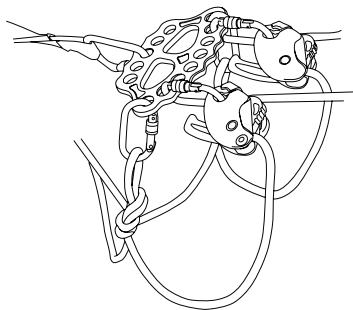
N Rigged for Rescue/Anchor



O Pick-off Rescue



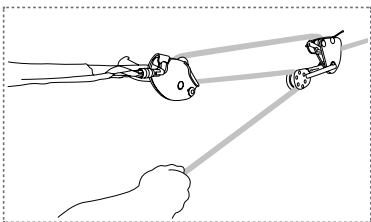
P Progress Capture/Horizontal Lines

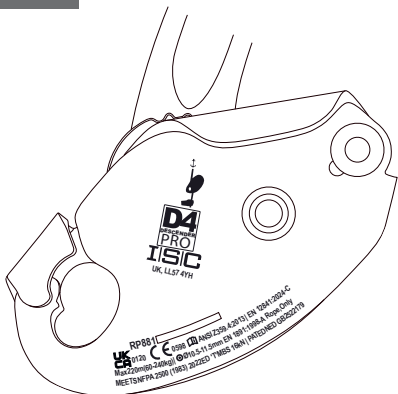


RP890
RED™ Back-up Device

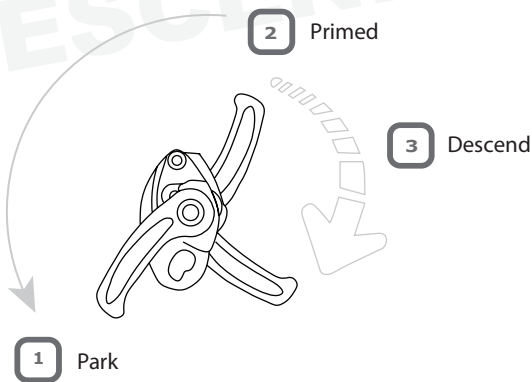


RP209
Mini Ropegrab



Q PRO Versions


DESCENDER



[D] Cleaning & Maintenance: After use, or at any time that the device becomes soiled, cleaning may be effected by washing the device as follows:

Using warm <30°C water and mild household washing up detergent, use a soft cloth, or a nylon washing up type brush for heavy soiling, to clean the exposed parts of the device.

Do not submerge the device completely in the detergent / water.

Rinse the device thoroughly in clean water, and allow to dry naturally away from direct heat, turning the device several times during drying to ensure that trapped water is allowed to drain.

Apply a small quantity (i.e. 1 or 2 drops only) of light oil such as 3-in-1 oil as follows:

Push button: Open the moving side plate, depress the push button all the way in and apply a small quantity of oil at the edge, depress and release several times ensure that the push button moves smoothly and is not obstructed by debris, wipe of any excess oil with a rag.

Moving side frame: Apply a small quantity of oil under the edge of the rivet head, work the frame a few times to distribute the oil, wipe off any excess oil with a rag.

Handle: Apply a small quantity of oil to the gap between the boss and the handle, rotate the **handle** several times to distribute the oil, wipe off any excess oil with a rag.

Following cleaning carry out a pre use check as detailed in this manual.

If the device has been heavily soiled pay close attention to the motion of the parts to ensure that dirt and foreign objects have not entered / compromised the mechanism.

If there is any doubt about the function of the unit it must be removed from use and serviced by a competent person.

[E] Handle position: 1 - PARK, 2 - PRIMED, 3 - DESCEND, 4 - PANIC, 5 - RESET.

[F] Inspection: The wear indicator is a brass pin located below the surface of the **top bobbin**. Ensure this is not visible prior to use. If it is visible, the device should be removed from service.

Check for cracks, corrosion, sharp edges and deformation.

Check for loose fasteners / components.

Verify that the **cam**, when in PRIMED position, moves freely.

Ensure side plates align correctly.

Pay attention to the frame locking **push button** to ensure it engages fully into the moving side plate. You will hear an audible 'click' when the frame seats correctly.

Verify that the **handle** rotates freely and that there are 3 audible 'clicks' during rotation. Check the interaction of the **cam** and **handle** is fully functional. To do this:

1. Move the **handle** to the PRIMED position
2. Open the **moving side plate** to expose the cam
3. Apply and maintain pressure to the **cam** in the direction of the anchor
4. Pull the **handle** through DESCENT and into PANIC

While steps 3 and 4 are carried out the function of the handle and cam should move together. When the handle reaches PANIC the cam must snap forwards in the direction of applied pressure.

[G] Installation on rope:

Connect the descender to your harness using a locking karabiner.

ISC recommend an Oval Karabiner. (111mm max. length. Must have a straight back)

Put the handle into PRIMED position to allow the cam to move freely.

Open the moving side plate

Insert the rope as indicated

Close the **moving side plate**

WARNING: The **moving side plate** must be properly engaged on the frame locking push button and the karabiner must be fitted through the **attachment point** of both frames. (See Fig J). Please be aware of foreseeable misuse!

[H] Operational checks: Conduct all pre-use checks whilst using a backup safety system (recommended). Before each use verify the correct installation of the rope.

Ensure full **handle** rotation is not impeded or compromised.

climb. work. rescue.

WARNING: Do not let anything interfere with the correct operation of the descender or its components. Ensure the handle of the descender and the gate of the connector do not come into contact with any objects or surfaces which may impede its function or cause cross-loading – see misuse.

With the handle in the PRIMED position:

- Try to pull the descender down the rope – it should not travel down the rope. If it does, check that the rope is installed correctly, and that there is no sign of wear.
- The descender should still travel up the rope.

Gradually put your weight on the descender, and with one hand holding the **braking side** of rope slowly pull on the **handle** to allow the rope to slide through the descender. Ensure the movement can be controlled and is smooth. If this does not work, check the installation of the rope.

Release the **handle** and check that the descender stops. If it does not stop do not continue to use the descender.

[I] Horizontal movement / Traverse: On sloping or horizontal terrain, or with light loads the PANIC brake activates easily. To enable you to travel smoothly, use the **thumb-grip** on the **cam**. NOTE: the angle at which the device is held can affect the speed of the rope through the device.

[J] Forseeable misuse

[K] Descent (work): To control the descender in descent, your non-braking hand is used to control the position of the **handle**, and your **brake hand** can be used on the **braking side of rope**, to give you extra security and fine adjustment of speed control. If you pull the **handle** too far, whilst descending, the descender will engage the PANIC function causing the descender to stop.

The PANIC function will be harder to engage if the **braking side** of rope is held firmly with the **brake hand**, which is normal behaviour.

To RESET the descender, from the PANIC position, rotate the **handle** in the same direction (see Fig D). This will allow you to continue your descent. Whilst it is not a requirement, if a second karabiner is used to add friction to the system, you must ensure that it is located away from the main descender **attachment point** – see Fig I.

[L] Work positioning: After stopping at your working position, lock the descender on the rope by moving the handle in the opposite direction to that used for descent – 'PUSH TO PARK'. Once you reach the PARK position the handle will not travel any further in that direction (you should hear an audible 'click'). To continue with your descent after completing your work, whilst holding the braking side of rope, pull the handle to the PRIMED position and to begin your descent continue to rotate the handle.

[M] Ascending: With the descender in PRIMED position, using a hand ascender (RP220) take up slack as you stand up. Never allow slack between the hand ascender and descender.

(1) Expert use (for trained operators, with appropriate knowledge and experience)

- It is important to fully understand the information provided in the 'Expert use' notice before using the information provided.
- Mastering/carrying out these techniques requires training
- Consult with a professional before attempting to perform these techniques on your own for your safety.

[N] Rigged for rescue / Anchor: The **handle** of the descender must be in the PARK position. It must be backed up using a suitable knot (e.g. Mule) with a suitable length of slack to allow slippage in the event of overloading the system. In the event of a rescue, remove the knot and begin to lower.

Holding the **braking side of rope**, move the **handle** to PRIMED position, rotate the **handle** gradually to allow the rope to slide through the descender. Control is aided by varying the grip on the **braking side of rope**. To activate the self-braking function, release the **handle**. When the descender is lightly loaded, if the PANIC function activates too easily, use the **thumb-grip** on the **cam**. Whilst it is not a requirement, if a second karabiner is used to add friction to the system, you must ensure that it is located away from the main descender **attachment point** – see Fig I.

[O] Pick-off rescue: The descender is rated for 240kg which allows for a variety of rescue scenarios. Additional friction can be added if required, but is not always necessary.

[P] Progress capture/Horizontal lines: The descender can be used to capture the progress of a rope at an anchor point of a horizontal line. With the handle in PRIMED position, the line can be tensioned, using a tensioning pulley and a ropegrab (RP209/RED) or by hand, until the desired tension is reached, at which point the handle should be moved to the PARK position. It must be backed up using a suitable knot (e.g. Mule) with a suitable length of slack to allow slippage in the event of overloading the system. In the event of a rescue, remove the knot and begin to lower.

[Q] PRO Versions: The PRO versions of the D4 and D5 work rescue descenders are not equipped with a panic brake feature. The user must descend at a suitable speed. All other functions remain the same.

Minimum approximate slip loads (to reduce impact forces):

D4 – 5kN*

D5 – 9kN*

*rope condition and/or size may affect these figures.

WARNING: Extreme care must be taken when working with horizontal lines since it is possible to create excessive forces and overloading of the rope, anchors, and hardware – specialist training and knowledge is required to ensure that this type of system is rigged and operated safely.

When to retire your equipment

- If the descender is subjected to a load greater than the slip load, such as might be experienced in a dynamic load event
- If the brass wear indicator in the top bobbin is visible
- It fails to pass inspection
- You do not know its full usage history
- If there is any doubt with the condition or reliability
- When it becomes obsolete due to changes in standards, legislation, technique or incompatibility with other equipment
- If the rope path over the moving side frame has worn through completely.
- If the product markings become illegible

Ensure the equipment is destroyed to prevent further use.

Legislation

The ISC Work/Rescue Descender is an EN 12841:2024 Type C rope adjustment descender. The primary function of the descender is progression along the working line. When the adjustable anchor line is loaded by the full weight of the user, this line becomes a working line. The descender must be used in conjunction with a Type A backup descender (e.g. ISC RED) on a second rope (safety rope), unless a risk assessment has demonstrated that an alternative configuration would entail less risk to persons. The descender is not suitable for use in an EN363 fall arrest system. Certification testing was carried out by SATRA Technology Centre (AB0321) and was performed using a 240kg test mass, using BEAL Intervention ϕ 10.5mm, BEAL Industrie ϕ 11.5mm, BEAL ERGO ϕ 12.5mm, Courant Bandit ϕ 12.5mm and Teufelberger KM III ϕ 13.0mm ropes. The descender must be used with an anchor point/system, located above the user. The anchor point must conform with EN795 (minimum 12kN), ANSI z359, or any other specific recognised International Standard or industry best practice relating to the specific use, or a non-engineered anchor point capable of withstanding appropriate loads. To reduce the risk of a free fall, the rope between the rope adjuster and the anchor must always be taut. **WARNING:** It is essential for safety to verify the free space required beneath the user at the workplace, before each occasion of use, so that, in the case of a fall, there will be no collision with the ground or other obstacle in the fall path. The Descender must be used with a full-body harness which conforms to EN361 and/or EN1497, or their international equivalents. The Descender must be attached to the load bearing attachment of a full body harness at the ventral position, using an auto-locking (EN 362, or equivalent) karabiner. Make sure that the anchor point is correctly positioned, in order to limit the risk and the length of a fall. The anchor should be positioned such that the free movement of the system, and the fall path is unobstructed. Work as closely to, directly below the anchorage point as is possible (maximum 30° from vertical) to avoid swing-fall injury. Where there is the possibility that the climber may inadvertently run the device off the end of the working line, a stopper knot should be installed at an appropriate location on the rope. The stopper knot should be at least 500mm from the non-terminated end. The knot ensures that the Descender cannot run off the end of the climbing rope.

Musíte si přečíst tyto pokyny společně s dodanými všeobecnými pokyny a plně porozumět jejich obsahu.

[A] Značení.

- 1 - Název výrobku, značka DXtm
- 2 - Označení výrobce.
- 3 - Označený subjekt pověřený kontrolou výroby OOP.
- 4 - Vždy si přečtěte a dodržujte pokyny dodané výrobcem.
- 5 - Průměr a typ lana:

RP880xx (D4) – EN 1891A (10,5–11,5 mm)
RP883xx (D5Y) – NFPA 'T' 7/16" Armortech (11,1–12 mm)
RP885xx (D5) – NFPA 'G' ½" (12,5–13 mm)

6 – Normy

7 – Sériové číslo: YY – rok, BBBB – výrobní série, XX – individuální sériové číslo.

8 – Partcode.

[B] Pojmenování součástí.

- 1 – pohyblivá bočnice, 2 – vačka, 3 – vrchní kladka, 4 – rukojeť, 5 – pevná bočnice, 6 – tlačítko, 7 – závěsný otvor, 8 – palcová svěrka.

Hlavní materiály: Hliník, nerezová ocel

[C] Názosloví: A - Brzdná ruka, B - brzdící strana lana.

[D] Čištění, kontroly a mazání slaňovacích brzd: Po použití nebo kdykoli v případě znečištění lze zařízení vyčistit tak, že se omyje následujícím způsobem:

K čištění odkrytých částí zařízení použijte teplou vodu o teplotě <30 °C se slabým saponátem na nádobí, měkkou látku nebo, v případě silného znečištění, nylonový kartáč na nádobí.

Neponořujte celé zařízení do saponátu/vody.

Důkladně opláchněte zařízení čistou vodou a nechte ho uschnout na vzduchu; během schnutí ho několikrát obraťte, aby mohla vyschnout zachycená voda.

Na následující součásti naneste malé množství (tj. pouze jednu nebo dvě kapky) lehkého univerzálního oleje:

Tlačítko: Otevřete pohyblivou bočnici, stiskněte tlačítko až na doraz, naneste na okraj malé množství oleje, několikrát toto tlačítko stiskněte a uvolněte, abyste ověřili, zda se volně pohybuje a není blokováno nečistotami, a nadbytečný olej setřete hadrem.

Pohyblivá bočnice: Naneste malé množství oleje pod okraj hlavy nýtu, několikrát zahýbejte bočnicí, aby se olej roznesl, a nadbytečný olej setřete hadrem

Rukojeť: Naneste malé množství oleje do mezery mezi výčnělkem a rukojetí, několikrát otočte rukojeť, aby se olej roznesl, a nadbytečný olej setřete hadrem.

Po vyčištění proveďte kontrolu před použitím podle popisu v tomto návodu.

Pokud bylo zařízení silně znečištěné, věnujte pozornost pohybu součástí, abyste se ujistili, že do mechanismu nevnikly nebo jej nenarušily nečistoty a cizí předměty.

Máte-li jakékoli pochybnosti týkající se funkčnosti zařízení, musíte ho vyřadit z provozu a předat způsobilé osobě k servisní opravě.

[E] Polohy rukojeti – 1 - PARKOVÁNÍ, 2 - PŘIPRAVENO, 3 - SESTUP, 4 - PANIKA, 5 - REAKTIVOVAT.

[F] Kontrola: Jako indikátor opotřebenosti slouží mosazný kolík umístěný pod povrchem vrchní kladky. Před použitím se ujistěte, že není vidět. Pokud je vidět, zařízení by se mělo vyřadit z provozu.

Zkontrolujte, zda na zařízení nejsou praskliny, koroze, ostré hrany a deformace.

Zkontrolujte upevňovací prvky/součásti, zda nejsou uvolněné.

Ověřte volný pohyb vačky v poloze PŘIPRAVENO.

Ujistěte se, že bočnice jsou správně vyrovnané.

Věnujte pozornost zajišťovacímu **tlačítku** rámu, abyste se ujistili, že se úplně zasune do **pohyblivé bočnice**. Při správném usazení rámu se ozve slyšitelné „cvaknutí“.

1. Otočte **rukojeť** do polohy PŘIPRAVENO.

2. Otevřete **pohyblivou** bočnici, abyste odkryli **vačku**.

3. Zatlačte a udržujte tlak na vačku ve směru kotevního bodu.

4. Zatáhněte **Během provádění kroků 3 a 4 by se měly rukojeť a vačka**

Během provádění kroků 3 a 4 by se měly **rukojeť** a **vačka** pohybovat společně. Když **rukojeť** dosáhne polohy PANIKA, **vačka** musí přeskočit dopředu ve směru působícího tlaku.

[G] Založení lana.

Připojte slaňovací brzdu pomocí karabiny se zámkem k postroji.

Společnost ISC doporučuje oválnou karabinu.

Umístěte **rukojeť** do polohy PŘIPRAVENO, aby se mohla **vačka** volně pohybovat.

Otevřete **pohyblivou bočnici**.

Založte lano podle znázornění na obrázku.

Zavřete **pohyblivou bočnici**.

VAROVÁNÍ: Pohyblivá bočnice musí být správně spojena se zajišťovacím tlačítkem rámu a karabina musí procházet závěsnými otvory obou ráků (viz obr. J). Pamatujte na možnost chybného použití!

[H] Kontroly funkčnosti: Proveďte všechny přípravné kontroly s použitím záložního bezpečnostního systému (doporučeno).

Před každým použitím ověřte správné založení lana.

Ujistěte se, že nic nepřekáží ani nebrání úplnému otáčení **rukojeti**.

VAROVÁNÍ: Nedopusťte, aby cokoli narušilo správnou funkčnost slaňovací brzdy nebo jejích součástí.

Ujistěte se, že rukojeť slaňovací brzdy a uzávěr karabiny nejsou ve styku se žádnými předměty nebo povrchy, které by mohly narušit jejich funkčnost nebo způsobit příčné zatížení – viz chybné použití.

S rukojetí v poloze PŘIPRAVENO:

a. Zkuste zatáhnout slaňovací brzdu dolů po laně – neměla by se pohybovat dolů. Pokud se pohybuje dolů, zkontrolujte, zda je správně založené lano a zda nejsou patrné žádné známky opotřebení.

b. Slaňovací brzda by se stále měla pohybovat po laně nahoru.

Postupně zatěžujte slaňovací brzdu a s jednou rukou držící **brzdící stranu lana** pomalu zatáhněte za **rukojeť**, aby mohlo lano prokluzovat slaňovací brzdou. Ujistěte se, že pohyb lze ovládat a je vyrovnaný. Pokud to nefunguje, zkontrolujte založení lana

Uvolněte **rukojeť** a zkontrolujte, zda se slaňovací brzda zastaví. Pokud se nezastaví, již ji nepoužívejte

[I] Vodorovný/příčný pohyb. Ve svažujícím se nebo vodorovném terénu nebo při lehkém zatížení

se snadno aktivuje funkce brzdy PANIKA. Použijte **palcovou svěrku na vačce**, která vám umožní vyrovnaný pohyb. POZNÁMKA: rychlost průchodu lana zařízením může být ovlivňován úhlem, ve kterém se zařízení drží.

[J] dohledné zneužití

[K] Sestup (pracovní). Při sestupu se slaňovací brzda ovládá tak, že nebrzdí ruka slouží k ovládní rukojeti a **brzdící ruka** se používá na brzdící straně lana za účelem zvýšení bezpečnosti a jemného přizpůsobování rychlosti. Pokud během sestupu příliš zatáhnete za **rukojeť**, slaňovací brzda aktivuje funkci PANIKA, která způsobí, že se brzda zastaví.

Pokud budete **brzdnou** rukou pevně držet **brzdící stranu lana**, což je normální chování, funkce PANIKA se nebude aktivovat tak snadno.

Chcete-li REAKTIVOVAT slaňovací brzdu z polohy PANIKA, otáčejte **rukojeť** stejným směrem (viz obr. D). Pak budete moci pokračovat v sestupu. Není nutné používat druhou karabinu ke zvýšení tření v systému, nicméně pokud se použije, musíte zajistit, aby se nacházela dále od **závěsného otvoru** hlavní slaňovací brzdy – viz obr. I.

[L] Dosažení pracovní polohy. Až se zastavíte v pracovní poloze, zajistěte slaňovací brzdu na laně tak, že otočíte **rukojeť** opačným směrem než při sestupu – „ZATLAČENÍM ZAPARKUJTE“. Jakmile se dostane **rukojeť** do polohy PARKOVÁNÍ, již se nebude pohybovat dále tímto směrem (mělo by se ozvat slyšitelné „cvaknutí“). Chcete-li po dokončení práce pokračovat v sestupu, držte **brzdící stranu lana**, zároveň zatáhněte rukojeť do polohy PŘIPRAVENO a dalším otáčením **rukojeti** zahajte následný sestup.

[M] Vzestup: Se slaňovací brzdou v poloze PŘIPRAVENO naberte ve stoje pomocí ručního blokantu (RP220) délku volného lana. Nikdy nedopusťte, aby bylo lano mezi ručním blokantem a slaňovací brzdou volné.

(1) Odborné používání (pro kvalifikované osoby s náležitými znalostmi a zkušenostmi)

- Před postupováním podle těchto informací je důležité plně porozumět informacím uvedeným v upozornění Výjimečné způsoby používání.
- Ke zvládnutí/provádění těchto technik je nutný výcvik
- Než přistoupíte k provádění těchto technik, v zájmu vlastní bezpečnosti se poraďte s profesionálem.

[N] Záchranářská výstroj/kotevní bod: Rukojeť slaňovací brzdy musí být v poloze PARKOVÁNÍ. Brzda musí být jištěna vhodným uzlem (např. zajištěnou půllodní smyčkou)

s vhodnou délkou volného lana, které umožní skluz v případě přetížení systému. V případě záchranu odstraňte uzel a zahajte spouštění.

Minimální přibližné kluzné zatížení (na snížení rázové síly):

D4 – 5 kN*

D5 – 9 kN*

*tyto hodnoty mohou být ovlivněny stavem a/nebo průměrem lana.

Zatímco budete držet **brzdící stranu lana**, umístěte **rukojeť** do polohy PŘIPRAVENO a postupným otáčením **rukojeti** nechte lano prokluzovat slaňovací brzdou. Změny sevření úchopu na **brzdící straně lana** pomohou lépe ovládat pohyb. Chcete-li aktivovat funkci samočinného brzdění, uvolněte **rukojeť**.

Pokud se příliš snadno aktivuje funkce PANIKA při lehkém zatížení slaňovací brzdy, použijte **palcovou svěrku** na **vačce**. Není nutné používat druhou karabinu ke zvýšení tření v systému, nicméně pokud se použije, musíte zajistit, aby se nacházela dále od **závěsného otvoru** hlavní slaňovací brzdy – viz obr. I

[O] Záchraně vytahování: Slaňovací brzda je dimenzována na hmotnost 240 kg, proto ji lze používat v různých záchraných situacích. V případě potřeby lze dále zvýšit tření, obvykle to však není nutné.

[P] Dobírání lana/vodorovná lana: Slaňovací brzdu lze použít k dobírání lana v kotevním bodě vodorovného lana. S **rukojetí** v poloze PŘIPRAVENO lze lano napínat pomocí napínací kladky a blokantu (RP209/RED) nebo rukou, dokud se nedosáhne požadovaného napnutí; v tom okamžiku je třeba přemístit **rukojeť** do polohy PARKOVÁNÍ. Brzda musí být jištěna vhodným uzlem (např. zajištěnou půllodní smyčkou) s vhodnou délkou volného lana, které umožní skluz v případě přetížení systému. V případě záchranu odstraňte uzel a zahajte spouštění.

[Q] PRO verze: PRO verze záchranářských slaňovacích brzd D4 a D5 nedisponují funkcí panika. Uživatelé musí slaňovat přiměřenou rychlostí. Veškeré ostatní funkce zůstávají beze změny.

Při práci na vodorovných laněch je nutné dbát krajní opatrnosti, protože mohou vznikat nadměrné síly a může dojít k přetížení lana, kotev a vybavení – vyžaduje se odborné školení a znalosti, které zaručí bezpečné sestavení a používání systému tohoto typu.

Kdy vyřadit zařízení

- Pokud je slaňovací brzda vystavena většímu než předepsanému kluznému zatížení, k čemuž může dojít v případě dynamického zatížení.
- Pokud je vidět mosazný indikátor opotřebení ve **vrchní kladce**.
- Pokud neprojde kontrolou.
- Jestliže neznáte jeho dosavadní historii používání.
- Pokud máte jakékoli pochybnosti o jeho stavu nebo spolehlivosti.
- Když zastarává v důsledku změn v normách, právních předpisech či technikách nebo v důsledku nekompatibility s ostatním vybavením.
- Pokud je dráha lana na **pohyblivé bočnici** zcela opotřebená.

Zajistěte, aby bylo zařízení zničeno a tím se předešlo jeho dalšímu používání

Právní řád

Slaňovací brzda ISC Work/Rescue je slaňovací zařízení typu C s nastavením lana podle normy EN 12841:2024. Základní funkcí slaňovací brzdy je pohyb po pracovním laně. Když je nastavitelné kotevní lano zatíženo plnou vahou uživatele, stává se z něj pracovní lano. Slaňovací zařízení musí být používáno ve spojení se záložním slaňovacím zařízením typu A (ISC RED) na druhém laně (bezpečnostním laně),

pokud posouzení rizik neprokázalo, že alternativní konfigurace by znamenala menší riziko pro osoby. Tato słaňovací brzda není vhodná k používání v systému ochrany osob proti pádu podle normy EN 363. Certifikační testování provedlo Technologické centrum SATRA (AB0321) s použitím zkušební hmotnosti 240 kg, lan BEAL Intervention \varnothing 10,5 mm, BEAL Industrie \varnothing 11,5 mm, BEAL ERGO \varnothing 12,5 mm, Courant Bandit \varnothing 12,5 mm a Teufelberger KM III \varnothing 13,0 mm. Słaňovací mechanismus musí být používán s kotevním bodem/systémem umístěným nad uživatelem. Kotevní bod musí splňovat podmínky normy EN795 (minimálně 12 kN), ANSI z359 nebo jakékoli jiné specifické uznávané mezinárodní normy či normy osvědčené v oboru a týkající se konkrétního použití, nebo se musí jednat o netechnicky navržený kotvicí bod schopný odolat odpovídajícímu zatížení. Aby se snížilo riziko volného pádu, musí být lano mezi napínačem lana a kotvou vždy napnuté. VAROVÁNÍ: Z bezpečnostních důvodů je nezbytné před každým použitím ověřit potřebný volný prostor pod uživatelem, aby v případě pádu nedošlo ke kolizi se zemí nebo jinou překážkou v dráze pádu. Słaňovací zařízení musí být používáno s celo-tělovým úvazkem, který splňuje podmínky normy EN361 nebo EN1497 nebo jejich mezinárodních ekvivalentů. Słaňovací mechanismus musí být připevněn k nosnému úchytu celo-tělového postroje v břišní pozici pomocí samouzavírací karabiny (EN 362 nebo ekvivalent). Ujistěte se, že je kotevní bod správně umístěn, aby se snížilo riziko a délka pádu. Kotva by měla být umístěna tak, aby byl zajištěn volný pohyb systému a volná dráha pádu. Pracujte co nejbliže k úchytnému bodu a přímo pod ním (maximálně 30° od svislé polohy), abyste předešli zranění při pádu. Pokud existuje možnost, že lezec může neúmyslně spadnout z konce pracovního lana, měl by být na vhodném místě lana instalován zarážkový uzel. Zarážkový uzel by měl být vzdálen alespoň 500 mm od neukončeného konce. Uzel zajišťuje, že słaňovací mechanismus nesjede z konce lezeckého lana.

DA**Dansk**

Denne brugsanvisning skal læses og forstås til fulde i forbindelse med de almindelige leverede anvisninger.

[A] Markeringer.

- 1 - Produktnavn, mærke DX[™]
- 2 - Fabrikantens ID.
- 3 - Bemyndiget organ der kontrollerer fremstillingen af PV.
- 4 - Læs og overhold altid de anvisninger, der er medgivet af fabrikanten.
- 5 - Rebstørrelse og -type: RP880xx (D4) – EN1891A (10.5 – 11.5mm)
RP883xx (D5Y) – NFPA 'T' 7/16" Armortech (11.1 – 12mm)
RP885xx (D5) – NFPA 'G' 1/2" (12.5 – 13mm)
- 6 - Standarder
- 7 - Serienummer: YY – år, BBBB – Produktionsparti, XX – individuelt serienummer.
- 8 – del kode

[B] Systematisk fortegnelse over dele.

- 1 - Bevægeligt sideblik, 2 - Låsekam, 3 - Topspole, 4 - Håndtag, 5 - Stationært sideblik, 6. - Trykknapp,
- 7 - Fastgørelsespunkt, 8 - Tømmelfingergreb

Primære materialer: Aluminium, rustfri stål.

[C] TERMINOLOGI: A - Bremsehånd, B - bremseside af reb.

[D] Rengøring, inspektion og smøring af descendere:

Efter brug, eller hver gang anordningen bliver snavset, kan den rengøres ved at vaske den som følger: Under anvendelse af < 30 °C varmt vand og et mildt husholdningsopvaskemiddel skal du anvende en blød (evt. nylon-) opvaskebørste til at fjerne grov snavs fra de udsatte steder på anordningen. Anordningen må ikke dyppes helt ned i rensmiddel /vand. Skyl anordningen grundigt i rent vand, og lad den tørre i luften, og vend den flere gange under tørringen for at sikre at vand, der gletter sig indeni, kan løbe ud.

Påfør en lille smule (dvs. blot 1 eller 2 dråber) let olie, som f.eks. syrefri hobbyolie som følger:

Trykknapp: Åbn det **bevægelige sideblik**, tryk **trykknappen** helt i bund, og påfør en lille smule olie på kanten. Nedtryk og udløs **trykknappen** flere gange for at sikre, at den kan bevæges uhindret og ikke er

blokeret af urenheder. Tør evt. overskydende olie af med en klud.

Det bevægelige sideblik: Påfør en lille smule olie under kanten af nittehovedet, kørblikket et par gange frem og tilbage for at fordele olien, og aftør evt. overskydende olie med en klud.

Håndtag: Påfør en lille smule olie i revnen mellem navet og **håndtaget**, og drej **håndtaget** flere gange for at fordele olien, og aftør evt. overskydende olie med en klud.

Efter rengøring skal der udføres et tjek inden brug, som anvist i denne manual.

Hvis anordningen er blevet meget snavset, skal du være særlig opmærksom på, at delene kan bevæges frit for at sikre, at snavs og fremmedlegemer ikke er trængt ind i / har gjort mekanismen upålidelig.

Hvis der er nogen som helst tvivl omkring enhedens funktion, skal den tages af brug og sendes til service hos en kompetent person.

[E] Håndtagsposition: 1 - PARKERET, 2 - KLAR, 3 - NEDFIRING, 4 - PANIK, 5 - NULSTIL.

[F] Inspektion: Slitageindikatoren er en messingpind, der befinder sig nede under overfladen på **topspolen**. Forvis dig om, at den ikke er synlig inden brug. Hvis den kan ses, skal anordningen tages ud af drift.

Tjek for revner, korrosion, skarpe kanter og deformation.

Tjek for løse strammere / komponenter.

Tjek at **låsekammen**, når den er i positionen KLAR, kan bevæges frit.

Sørg for at sideblikkene er korrekt ud for hinanden.

Vær opmærksom på **trykknappen**, der låser rammen, for at være sikker på, at den er helt i indgreb med det **bevægelige sideblik**. Man kan høre et hørbart 'klik', når rammen går korrekt i hak.

Forvis dig om, at **håndtaget** kan drejes frit, og at der er 3 hørbare 'klik', når det drejes. Kontroller, at **låsekammen** og **håndtaget** fungerer korrekt sammen. Det gøres således:

1. Drej **håndtaget** hen på positionen KLAR.
2. Åbn det **bevægelige sideblik** for at blottlægge **låsekammen**.
3. Anvend og hold tryk på **låsekammen** i retning af ankeret.
4. Træk **håndtaget** forbi NEDFIRING og hen på PANIK.

Under udførelsen af trin 3 og 4 skal **håndtagets** og **låsekammens** funktion være synkron. Når **håndtaget** kommer hen på PANIK, skal **låsekammen** smutte fremad i retning af det anvendte tryk.

[G] Installation på rebet.

Sæt descenderen på dit seletøj vha. en karabinhage.

ISC anbefaler en oval karabinhage.

Før **håndtaget** hen på positionen KLAR for at **låsekammen** kan bevæges frit.

Åbn det **bevægelige sideblik**.

Indfør rebet som vist.

Luk det **bevægelige sideblik**.

ADVARSEL: Det **bevægelige sideblik** skal være korrekt i indgreb på rammens **trykknop**, og karabinhagen skal være anbragt gennem begge rammers **fastgørelsespunkt**. (Se fig. J). Vær opmærksom på forkert brug, der kan forekomme!

[H] Betjeningstjek. Udfør alle tjek inden brug under anvendelse af et backup-sikkerhedssystem (anbefales).

Inden hver brug skal det kontrolleres, at rebet er korrekt isat.

Forvis dig om, at håndtagets rotation ikke er hæmmet eller på anden måde forhindret.

ADVARSEL: Du må ikke tillade, at noget som helst forhindrer, at descenderen eller dens komponenter fungerer korrekt. Pas på, at **håndtaget** på descenderen og konektorens åbning ikke kommer i kontakt med nogen genstande eller overflader, der kan hæmme dets funktion eller forårsage krydsbelastning - se Forkert brug.

Med håndtaget i positionen KLAR:

a. Prøv at trække descenderen ned ad rebet - det må den ikke kunne! Hvis den kan trækkes nedad, skal du tjekke, at rebet er påsat korrekt, og at der ikke er tegn på slitage.

b. Descenderen skal stadig kunne bevæges op ad rebet.

Anlæg gradvist din vægt på descenderen, og mens du med den ene hånd holder fast på **bremsesiden af rebet**, trækker du langsomt i **håndtaget**, så rebet kan glide gennem descenderen. Kontroller at bevægelsen kan styres og er jævn. Hvis dette ikke fungerer, skal du tjekke rebets installation.

Slip **håndtaget**, og tjek at descenderen stopper. Hvis den ikke stopper, må du ikke fortsætte med at bruge descenderen.

[I] Horizontal bevægelse / travers. På skrånende eller horisontalt terræn eller ved lette belastninger aktiveres PANIK-bremsen let. For at kunne bevæge sig jævnt, skal du bruge **tommelfingergrebet på låsekammen**. BEM/ERK: Den vinkel, hvormed anordningen holdes, kan have indflydelse på, hvor hurtigt rebet bevæger sig gennem anordningen.

[J] Forudses

[K] Nedstigning (arbejde). Descenderen styres under nedstigning ved at bruge ikke-bremsehånden til at kontrollere **håndtagets** position, og bruge **bremsehånden på bremsesiden af rebet** for at give ekstra sikkerhed og finjustering af hastighedskontrollen. Hvis du trækker håndtaget for langt rundt, går descenderen i PANIK-funktionen, og descenderen stopper.

PANIK-funktionen går ikke så let i indgreb, hvis **bremsesiden af rebet** holdes fast med **bremsehånden**, hvilket er normal adfærd.

Descenderen NULSTILLES fra PANIK-positionen ved at dreje **håndtaget** i samme retning (se fig. D). Dette vil lade dig fortsætte din nedstigning. Selvom det ikke er et krav, skal du, hvis endnu en karabinhage bruges for at give friktion på systemet, sikre dig, at den ikke befinder sig i nærheden af descenderens hoved**fastgørelsespunkt** - se fig. I.

[L] Arbejdsplacering. Efter at have stoppet i din arbejdsposition, skal du låse descenderen på rebet ved at føre **håndtaget** i modsat retning af den, der benyttes til nedstigning - 'SKUB FOR AT PARKERE'. Når **håndtaget** går i PARKERINGS-position, kan det ikke drejes længere i den retning (man skal kunne høre et hørbart 'klik'). For at fortsætte nedstigningen efter at være blevet færdig med dit arbejde, skal du, mens du holder fast på **bremsesiden af rebet**, trække **håndtaget** hen på KLAR-positionen og dreje **håndtaget** videre for at fortsætte nedstigningen.

[M] Opstigning: Med descenderen i KLAR-position skal du ved brug af en hånd-ascender (RP220) efterhånden som du stiger op. Der må aldrig være løst reb mellem ascenderen og descenderen.

⁽¹⁾ Ekspertbrug (for trænede brugere, med korrekt kendskab og erfaring)

- Det er vigtigt at forstå de informationer, der gives i notitsen Særlige anvendelser, helt, inden der gøres brug af dem.
- Det kræver træning at mestre/udføre disse funktioner.
- Rådfør dig med en professionel klatrer, inden du begynder at udføre disse funktioner alene, for din sikkerheds skyld.

[N] Rigget til til redning / anker: Håndtaget på nedstigningsanordningen skal være i PARKERET-positionen. Det skal suppleres ved at bruge en passende knude (f.eks. en hornknast) med en passende længde løst reb, der tillader glidning, hvis systemet overbelastes. Ved redning fjernes knuden, og nedfiring påbegyndes.

Minimale omtrentlige glidningsbelastninger (til reducere af slagkræfter):

D4 - 5kN*

D5 - 9kN*

*rebet tilstand og/eller størrelse kan have indflydelse på disse tal.

Mens du holder **bremsesiden af rebet**, føres **håndtaget** hen på KLAR-positionen, og drej **håndtaget** gradvist, så rebet kan glide gennem descenderen. Kontrollen bistås ved at variere grebet om **bremsesiden af rebet**. Self-bremsefunktionen aktiveres ved at slippe **håndtaget**. Hvis PANIK-funktionen aktiveres for let, når descenderen kun er let belastet, skal du bruge **tommelfingergrebet på låsekammen**. Selvom det ikke er et krav, skal du, hvis endnu en karabinhage bruges for at give friktion på systemet, sikre dig, at den ikke befinder sig i nærheden af descenderens hoved**fastgørelsespunkt** - se fig. I.

[O] Redning af enkeltmand: Descenderen er nomineret til 240 kg, hvilket giver mulighed for en mangfoldighed af redningssituationer. Der kan tilføjes ekstra friktion, hvis det kræves, men det er ikke altid nødvendigt.

[P] Opfangning af reb/Horisontale liner: Descenderen kan bruges til at opfange et rebs fremgang på et ankerpunkt til en horisontal line. Med **håndtaget** i KLAR-position kan linen strammes vha. en strammerulle og en rebgriber (RP209/RED) eller manuelt, indtil den ønskede stramning er opnået, på hvilket punkt **håndtaget** skal drejes om i PARKERET-position. Det skal suppleres ved at bruge en passende knude (f.eks. en hornknast) med en passende længde løst reb, der tillader glidning, hvis systemet overbelastes. Ved redning fjernes knuden, og nedfiring påbegyndes.

[Q] PRO-versioner: PRO-versionerne D4 og D5 arbejdsrednings-descenderne er ikke forsynet med en panikbremsefunktion. Brugeren skal stige ned ved en passende hastighed. Alle andre funktioner er de samme.

Der skal udvises enorm forsigtighed, når der arbejdes med horisontale liner, idet det er muligt at frembringe meget store kræfter og overbelastning af rebet, ankre og hardware - der kræves specialtræning og -viden for at sikre, at denne type system rigges og betjenes sikkert.

Når dit udstyr skal på pension

- Hvis descenderen udsættes for en belastning, der er større end glidebelastningen, som det kan opleves under en dynamisk belastningsbegivenhed
- Hvis messingslidindikatoren i topspolen er synlig
- Hvis det ikke klarer en inspektion
- Hvis du ikke kender dets fulde brugshistorik
- Hvis der er nogen som helst tvivl mht. til tilstanden eller pålideligheden
- Når det bliver forældet pga. ændringer i standarder, lovgivningen, teknikken eller ved manglende kompatibilitet med andet udstyr
- Hvis rebbanen over det bevægelige sideblik er slidt helt igennem.

Sørg for, at udstyret destrueres for at forhindre yderligere brug.

Lovgivning

ISC Arbejds-/rednings-descenderen er en EN 12841:2024 Type C rebjusterings-descender. Descenderens primære funktion er progression langs arbejdslinen. Når den justerbare ankerline bliver belastet med brugerens fulde vægt, bliver denne til en arbejdsline. Descenderen skal bruges sammen med en backup-descender, type A (f.eks. ISC RED) på et sekundært reb (sikkerhedsreb), medmindre en risikovurdering har vist, at en alternativ konfiguration ville indebære mindre risiko for mennesker. Descenderen er ikke egnet til brug i et EN363-nedstyrningssikkerhedssystem. Certificeringsafprøvning er foretaget af SATRA Technology Centre (AB0321) og er udført med en 240 kg testvægt med BEAL Intervention ø10.5 mm, BEAL Industrie ø11.5 mm, BEAL ERGO ø12.5 mm, Courant Bandit ø12.5 mm og Teufelberger KM III ø13.0 mm reb. Descenderen skal bruges sammen med et ankerpunkt/system, der er placeret over brugeren. Ankerpunktet skal overholde EN795 (minimum 12kN), eller er i henhold til ANSI z359, eller en anden specifikt anerkendt international standard eller bedste industripraksis med relation til den specifikke anvendelse, eller et ikke ombygget ankerpunkt, der kan modstå passende belastninger. For at mindske risikoen for et frit fald skal rebet mellem mastegjorden og ankeret altid være spændt. ADVARSEL: Det er vigtigt for sikkerheden at kontrollere den nødvendige frihøjde under brugeren på arbejdspladsen inden enhver brug, så der i tilfælde af et fald ikke sker en kollision med jorden eller en anden forhindring i faldbanen. Descenderen skal bruges med en fuld klatresele, der er i overensstemmelse med EN361 og/eller EN1497 eller tilsvarende internationale standarder. Descenderen skal fastgøres til den bærende del af en fuld klatresele foran ved hjælp af en automatisk låsende karabinhage (EN 362 eller tilsvarende). Sørg for, at ankerpunktet er placeret ordentligt for at begrænse risikoen for og længden af et fald. Ankeret skal være anbragt, så den frie bevægelse på systemet og faldbanen er fri. Sørg for at bevæge

dig så tæt på eller lige nedenunder ankerpunktet som muligt (maksimalt 30 ° fra lodret) for at undgå legemsbeskadigelse ved svingfald. Hvis der er risiko for, at klatreren ved et uheld kan køre enheden ud over enden af arbejdslinen, skal der monteres en stopperknode på et passende sted på rebet. Stopknuden skal være mindst 500 mm fra den ikke-afsluttede ende. Knuden sikrer at descenderen ikke kan smutte ud over enden på klatrerebet.

DE

Deutsch

Diese Gebrauchsanweisung muss zusammen mit der gelieferten allgemeinen Gebrauchsanweisung gelesen und vollständig verstanden werden

[A] Markierungen.

- 1 - Produktname, Marke DXsm
- 2 - Herstellerkennzeichnung.
- 3 - Die Herstellung dieser PSA überwachende Stelle.
- 4 - Lesen und beachten Sie immer die vom Hersteller gelieferte Gebrauchsanweisung.
- 5 - Seildicke und -art:
RP880xx (D4) – EN1891A (10,5 – 11,5 mm)
RP883xx (D5Y) – NFPA `T` 7/16" Armortech (11,1 – 12 mm)
RP885xx (D5) – NFPA `G` ½" (12,5 – 13 mm)
- 6 – Normen
- 7 – Seriennummer: YY – Jahr, BBBB – Produktionscharge, XX – individuelle Seriennummer.
- 8 – Teilenummer

[B] Bezeichnung der Bestandteile.

- 1 – Bewegliches Seitenteil, 2 – Bremsnocke, 3 – Obere Rolle, 4 – Hebel, 5 – Festes Seitenteil, 6 – Druckknopf, 7 – Befestigungspunkt, 8 – Daumenhebel.
- Hauptmaterialien: Aluminium, Edelstahl.

[C] Terminologie: A - Bremsband, B - Bremsseite des Seils.

[D] Reinigung, Inspektion und Schmierung der Abseilgeräte:

Nach dem Gebrauch oder nach jeder Verschmutzung sollte das Gerät wie folgt gereinigt werden:

Reinigen Sie die freiliegenden Teile des Gerätes mit Wasser (maximal 30 °C) und mildem Reinigungsmittel. Verwenden Sie dabei ein weiches Tuch oder bei starker Verschmutzung eine Nylonbürste.

Tauchen Sie das Gerät nicht vollständig in das Reinigungsmittel/Wasser ein.

Spülen Sie das Gerät gründlich mit sauberem Wasser ab und lassen Sie es an der Luft trocknen. Drehen Sie während des Trocknungsvorgangs mehrmals das Gerät, damit jegliches eingeschlossenes Wasser abtropft.

Tragen Sie eine kleine Menge (d. h. nur 1 oder 2 Tropfen) Leichtöl wie 3-in-1-Öl auf. Gehen Sie dabei wie folgt vor:

Druckknopf: Öffnen Sie das **bewegliche Seitenteil**, drücken Sie den **Druckknopf** ganz hinein und tragen Sie eine kleine Menge Öl auf den Rand auf. Drücken Sie dabei mehrmals kurz den Druckknopf und lassen Sie ihn wieder los. Achten Sie dabei darauf, dass sich der **Druckknopf** reibungslos bewegt und nicht durch Schmutz blockiert wird und wischen Sie jedes überschüssige Öl mit einem Tuch ab.

Bewegliches Seitengehäuse: Tragen Sie eine kleine Menge Öl unter dem Rand des Nietkopfes auf, drehen Sie den Rahmen mehrmals hin und her, um das Öl zu verteilen, und wischen Sie jedes überschüssige Öl mit einem Tuch ab.

Hebel: Tragen Sie eine kleine Menge Öl auf den Spalt zwischen Nabe und **Hebel** auf, drehen Sie mehrmals den **Hebel**, um das Öl zu verteilen, und wischen Sie überschüssiges Öl mit einem Lappen ab. Führen Sie nach der Reinigung und vor dem Gebrauch eine Funktionsprüfung durch, wie in diesem Handbuch beschrieben.

Wurde das Gerät stark verschmutzt, achten Sie genau auf die Bewegung der Teile, um sicher zu stellen, dass kein Schmutz und keine Fremdkörper eingedrungen sind, die den Mechanismus beeinträchtigen könnten.

Sollten Sie Zweifel an der Funktion des Gerätes haben, darf es nicht weiter verwendet und muss von einer sachkundigen Person gewartet werden.

[E] Hebelstellung: 1 - PARKSTELLUNG), 2 - START, 3- ABSEILEN, 4 - PANIKBREMSE, 5 - ZURÜCKSTELLEN.

[F] Inspektion Die Verschleißanzeige ist ein Messingstift und befindet sich unterhalb der Oberfläche der **oberen Rolle**. Stellen Sie vor dem Gebrauch sicher, dass diese nicht sichtbar ist. Sollte sie sichtbar sein, ziehen Sie das Gerät aus dem Verkehr.

Prüfen Sie auf Risse, Korrosion, scharfe Kanten und Verformung.

Prüfen Sie auf lose Befestigungselemente / Bauteile.

Stellen Sie sicher, dass die **Bremsnocke** in der PRIMED-Stellung frei beweglich ist.

Stellen Sie sicher, dass die Seitenteile richtig aufeinander ausgerichtet sind.

Achten Sie auf den **Druckknopf** der Gehäuse-Öffnungssperre und stellen Sie sicher, dass er vollständig im **beweglichen Seitenteil** einrastet. Beim korrekten Einrasten des Gehäuses ist ein akustisches „Klick“ zu vernehmen.

Stellen Sie sicher, dass sich der **Hebel** frei dreht und beim Drehen 3 akustische „Klicks“ zu vernehmen sind. Prüfen Sie, dass das Zusammenspiel zwischen **Bremsnocke** und **Hebel** voll funktionsfähig ist.

Gehen Sie dabei folgendermaßen vor:

1. Bewegen Sie den **Hebel** in die PRIMED-Stellung

2. Öffnen Sie das **bewegliche Seitenteil**, um die **Bremsnocke** freizulegen

3. Üben Sie Druck auf die **Bremsnocke** Richtung Ankerpunkt aus und halten Sie diesen aufrecht

4. Stellen Sie den **Hebel** über DESCENT auf PANIC

Beim Ausführen der Schritte 3 und 4 sollten sich der **Hebel** und die **Bremsnocke** zusammen bewegen. Sobald der **Hebel** die PANIC-Stellung erreicht, muss die **Bremsnocke** nach vorne Richtung ausgeübten Druck einrasten.

[G] Einlegen des Seils.

Befestigen Sie das Abseilgerät mit einem Verschlusskarabiner an Ihrem Gurt.

ISC empfiehlt einen ovalen Karabiner.

Stellen Sie den **Hebel** in die PRIMED-Stellung, damit sich die **Bremsnocke** frei bewegen kann.

Öffnen Sie das **bewegliche Seitenteil**

Legen Sie das Seil wie dargestellt ein

Schließen Sie das **bewegliche Seitenteil**

WARNUNG: Das **bewegliche Seitenteil** muss richtig am **Druckknopf** der Gehäuse-Öffnungssperre einrasten und der Karabiner muss durch den **Befestigungspunkt** beider Rahmen geführt werden. (Siehe Abb. J). Bitte beachten Sie vorhersehbare Fehlanwendung!

[H] Funktionsprüfung.

Prüfen Sie unter Verwendung eines Backup-Sicherheitssystems (empfohlen) vor dem Einsatz alle Funktionen.

Überprüfen Sie vor jedem Einsatz, ob das Seil korrekt eingelegt wurde.

Stellen Sie sicher, dass die vollständige Hebelrotation nicht behindert oder beeinträchtigt wird.

WARNUNG: Achten Sie darauf, dass nichts die korrekte Funktion des Abseilgerätes oder seiner Komponenten stört. Stellen Sie sicher, dass der **Hebel** des Abseilgerätes und der Karabiner-Schnapper keine Gegenstände oder Oberflächen berühren, die ihre Funktion beeinträchtigen oder zur Querbelastung führen können - siehe Fehlanwendung.

Mit dem Hebel in der PRIMED-Stellung:

a. Versuchen Sie, das Abseilgerät am Seil nach unten zu ziehen - es sollte sich nicht nach unten ziehen lassen. Ist dies der Fall, prüfen Sie, dass das Seil korrekt eingelegt ist und keine Anzeichen von Verschleiß vorhanden sind.

b. Das Abseilgerät sollte sich jedoch nach oben ziehen lassen.

Legen Sie nach und nach Ihr Gewicht auf das Abseilgerät und ziehen Sie langsam am Hebel, damit das Seil durch das Abseilgerät laufen kann, während Sie mit einer Hand die **Bremsseite des Seils**

umschlossen halten. Stellen Sie sicher, dass die Bewegung kontrolliert und glatt verläuft. Sollte dies nicht funktionieren, überprüfen Sie das Einlegen des Seils.

Lassen Sie den **Hebel** los und überprüfen Sie, ob das Abseilgerät stoppt. Stopp es nicht, verwenden Sie das Abseilgerät nicht weiter.

[I] Horizontale Bewegung / Quergang. Auf geneigtem oder horizontalem Gelände oder mit leichter Last lässt sich die PANIC-Bremse leicht aktivieren. Verwenden Sie für ein leichtes Gleiten den **Daumenhebel** an der **Bremsnocke**. HINWEIS: Der Winkel, in dem das Gerät gehalten wird, kann die Laufgeschwindigkeit des Seils durch das Gerät beeinflussen.

[J] vorhersehbaren Missbrauch

[K] Abseilen (Arbeit). Zur Kontrolle des Abseilgerätes während des Abseilens steuern Sie mit der nicht bremsenden Hand die Stellung des **Hebels** und mit der **Bremshand** die **Bremsseite des Seils**. Dadurch erhalten Sie extra Sicherheit und die Möglichkeit der Geschwindigkeitskontrolle. Wenn Sie den **Hebel** beim Abseilen zu weit ziehen, aktiviert das Abseilgerät die PANIC-Funktion, was dazu führt, dass das Abseilgerät stoppt.

Die PANIC-Funktion lässt sich schwerer aktivieren, wenn die **Bremshand** die **Bremsseite des Seils** fest umschlossen hält, was dem normalen Verhalten entspricht.

Zum ZURÜCKSTELLEN des Abseilgerätes aus der PANIC-Stellung drehen Sie den **Hebel** in dieselbe Richtung (siehe Abbildung D). Dadurch können Sie sich weiter abseilen. Wird für zusätzliche Bremswirkung des Systems ein zweiter Karabiner verwendet, was jedoch keine Anforderung ist, müssen Sie sicher stellen, dass er sich vom **Hauptbefestigungspunkt** des Abseilgerätes entfernt befindet – siehe Abbildung I.

[L] Arbeitsposition. Verriegeln Sie nach dem Anhalten in Ihrer Arbeitsposition das Abseilgerät am Seil, indem Sie den **Hebel** in die Richtung bewegen, die der zum Abseilen verwendeten entgegengesetzt ist – „PUSH TO PARK“ (IN PARKSTELLUNG ZIEHEN). Sobald Sie die PARK-Stellung erreicht haben, bewegt sich der **Hebel** nicht mehr weiter in diese Richtung (Sie sollten ein akustisches „Klicken“ vernehmen). Um sich nach Abschluss Ihrer Arbeit weiter abzuseilen, ziehen Sie, während Sie die **Bremsseite des Seils** umschlossen halten, den Hebel in die PRIMED-Stellung und danach weiter, um den Abseilvorgang fortzuführen.

[M] Aufstieg: Beseitigen Sie mit dem Abseilgerät in der PRIMED-Stellung und mithilfe einer Handsteigklemme (RP220) beim Aufrichten jeglichen Durchhang. Das Seil darf zwischen der Handsteigklemme und dem Abseilgerät nicht durchhängen.

(1) Sachgerechter Einsatz (für geschultes Personal mit entsprechenden Kenntnissen und Erfahrungen)

- Vor Anwendung der bereitgestellten Informationen müssen die unter dem Hinweis „Außergewöhnliche Verwendungszwecke“ bereitgestellten Informationen vollständig verstanden werden.
- Die Beherrschung/Durchführung dieser Techniken erfordert Training
- Wenden Sie sich zu Ihrer eigenen Sicherheit an einen Experten, bevor Sie versuchen, diese Techniken anzuwenden.

[N] Rettung mittels Ankerpunkt: Der **Hebel** des Abseilgerätes muss sich in der PARK-Stellung befinden. Dies muss mit einem geeigneten Knoten (z. B. Schleifknoten) mit einem Durchhang in geeigneter Länge gesichert werden, um ein Rutschen im Falle einer Überlastung des Systems zu ermöglichen. Lösen Sie den Knoten im Falle einer Rettung und beginnen Sie, sich abzuseilen.

Ungefähre Mindest-Rutschlasten (zur Reduzierung von Aufprallkräften):

D4 – 5kN*

D5 – 9kN*

*Seilzustand und/oder Seildicke können diese Zahlen beeinflussen.

Bewegen Sie den **Hebel** in die PRIMED-Stellung, während Sie die **Bremsseite des Seils** umschlossen halten, und drehen Sie langsam den **Hebel**, damit das Seil durch das Abseilgerät gleiten kann. Die Kontrolle wird durch variierten Griff auf der **Bremsseite des Seils** unterstützt. Lassen Sie den **Hebel** los, um die Selbstbremsfunktion auszulösen. Ist das Abseilgerät leicht belastet und lässt sich die PANIC-Funktion zu leicht aktivieren, verwenden Sie den **Daumenhebel** an der **Bremsnocke**. Wird für zusätzliche Bremswirkung des Systems ein zweiter Karabiner verwendet, was jedoch keine Anforderung

ist, müssen Sie sicher stellen, dass er sich vom **Hauptbefestigungspunkt** des Abseilgerätes entfernt befindet – siehe Abbildung I.

[O] Bergung: Die maximale Abseillast des Abseilgerätes beträgt 240 kg, was eine Vielzahl von Rettungsszenarien erlaubt. Bei Bedarf kann zusätzliche Bremswirkung hinzugefügt werden, was jedoch nicht immer notwendig ist.

[P] Umlenkung mit Rücklaufsperre / Horizontale Seilbahn: Das Abseilgerät kann als Umlenkung mit Rücklaufsperre eines Seils am Ankerpunkt einer horizontalen Seilbahn verwendet werden. Mit dem **Hebel** in der PRIMED-Stellung kann das Seil mithilfe einer Spannrolle und einem Seilgreifer (RP209/RED) oder von Hand gespannt werden, bis die gewünschte Spannung erreicht ist. An diesem Punkt sollte der **Hebel** in die PARK-Stellung gestellt werden. Dies muss mit einem geeigneten Knoten (z. B. Schleifknoten) mit einem Durchhang in geeigneter Länge gesichert werden, um ein Rutschen im Falle einer Überlastung des Systems zu ermöglichen. Lösen Sie den Knoten im Falle einer Rettung und beginnen Sie, sich abzuseilen.

[Q] PRO-Versionen: Die PRO-Versionen des Arbeits-/Rettungsabseilgerätes D4 und D5 sind nicht mit einer Panikbremsfunktion ausgestattet. Der Benutzer muss sich in einer angemessenen Geschwindigkeit abseilen. Alle anderen Funktionen sind gleich.

Beim Arbeiten mit horizontalen Seilbahnen ist extreme Vorsicht geboten, da hohe Kräfte erzeugt und eine Überlastung von Seil, Ankerpunkten und Hardware verursacht werden können - eine Fachausbildung und spezielle Kenntnisse sind erforderlich, um sicher zu stellen, dass diese Art von System sicher vorbereitet und betrieben wird.

Wann Sie Ihr Gerät aussondern sollten

- Wenn das Abseilgerät einer Last ausgesetzt wird, die größer als die Rutschlast ist, wie beispielsweise bei einem dynamischen Lastereignis
- Wenn die Messingverschleißanzeige in der oberen Rolle sichtbar ist
- Wenn es bei der Überprüfung durchfällt
- Wenn Sie nicht die volle Gebrauchsgeschichte kennen
- Wenn irgendwelche Zweifel bezüglich Zustand oder Zuverlässigkeit bestehen
- Wenn es aufgrund von Änderung der Normen, gesetzlicher Bestimmungen und technischer Vorschriften veraltet ist oder bei Inkompatibilität mit anderen Ausrüstungsgegenständen
- Wenn die Seilrolle über das **bewegliche Seitengehäuse** vollständig abgenutzt ist.

Achten Sie darauf, dass das Gerät zerstört wird, um eine weitere Verwendung zu verhindern.

Gesetzgebung

Das ISC Work/Rescue Descender ist ein Abseilgerät gemäß EN12841:2024, Typ C, mit Seileinstellung. Die primäre Funktion des Abseilgerätes ist die Fortbewegung entlang des Seils. Wenn das anpassbare Ankerseil mit dem vollen Gewicht des Anwenders belastet wird, wird es zum Arbeitsseil. Das Abseilgerät muss in Verbindung mit einem Backup-Abseilgerät des Typs A (z. B. ISC RED) an einem zweiten Seil (Sicherungsseil) verwendet werden, es sei denn, eine Risikobewertung hat ergeben, dass eine andere Konfiguration ein geringeres Risiko für Personen herbeiführen würde. Das Abseilgerät ist nicht für den Einsatz in einem EN363 Absturzicherungssystem geeignet. Zertifizierungstests wurden im SATRA Technology Centre (AB0321) unter einer Arbeitslast von 240 kg mit BEAL Intervention $\varnothing 10,5$ mm, BEAL Industrie $\varnothing 11,5$ mm, BEAL ERGO $\varnothing 12,5$ mm, Courant Bandit $\varnothing 12,5$ mm und Teufelberger KM III $\varnothing 13,0$ mm Seilen durchgeführt. Das Abseilgerät muss mit einem oberhalb des Anwenders befindlichen Ankerpunkt/System eingesetzt werden. Der Ankerpunkt muss EN 795 (mindestens 12 kN), ANSI z359 oder einer anderen anerkannten internationalen oder branchenüblichen, einsatzspezifischen Norm oder einem sonstigen nicht technischen Ankerpunkt mit der entsprechenden Nutzlast entsprechen. Um das Risiko eines freien Falls zu verringern, muss das Seil zwischen dem Gerät und dem Anker immer gespannt sein. **WARNUNG:** Zudem ist unbedingt vor jeder Anwendung darauf zu achten, dass unter dem Anwender ausreichend Platz zur Verfügung steht. So wird sichergestellt, dass er bei Verwendung des Geräts im Fall eines Absturzes auf dem Fallweg nicht auf dem Boden aufschlägt oder mit anderen Hindernissen kollidiert. Das Abseilgerät muss mit einem Ganzkörpergurt gemäß EN 361 bzw. EN 1497 oder einer entsprechenden internationalen Norm verwendet werden. Das Abseilgerät muss mit dem die Last tragenden Anschluss

eines Ganzkörpergurts an der Bauchposition mit einem selbstverriegelnden Karabinerhaken (EN 362 o. entspr.) verbunden werden. Stellen Sie sicher, dass der Ankerpunkt richtig positioniert ist, um das Risiko und die Länge eines Sturzes zu begrenzen. Der Anker sollte so positioniert sein, dass die freie Bewegung des Systems und der Sturzweg nicht behindert werden. Arbeiten Sie so nah wie möglich direkt unterhalb des Ankerpunktes (maximal 30° von der Vertikalen), um Verletzungen durch einen Pendelsturz zu vermeiden. Falls die Möglichkeit besteht, dass der Kletterer das Gerät unbeabsichtigt über das Ende des Arbeitsseils hinausziehen könnte, sollte an einer geeigneten Stelle am Seil ein Stopperknoten vorgesehen werden. Der Stopperknoten sollte sich mindestens 500 mm vom nicht vernähten Ende entfernt befinden. Der Knoten stellt sicher, dass das Abseilgerät nicht über das Ende des Kletterseils rutschen kann.

ES Español

Deben leerse y entenderse totalmente estas instrucciones, junto con las instrucciones genéricas suministradas.

[A] Identificaciones.

- 1 - Nombre del producto, marca DXtm
- 2 - Identificación del fabricante.
- 3 - Organismo notificado de control de la fabricación del PPE.
- 4 - Lea y siga siempre las instrucciones suministradas por el fabricante.
- 5 - Tamaño de la cuerda y tipo:
RP880xx (D4) – EN1891A (10,5 – 11,5 mm)
RP883xx (D5Y) – NFPA 'T' 7/16" Armortech (11,1 – 12 mm)
RP885xx (D5) – NFPA 'G' 1/2" (12,5 – 13 mm)

6 – Normas

7 – Número de serie: YY – Año, BBBB – Lote de producción, XX – número de serie individual.

8 – código de pieza

[B] Nomenclatura de las piezas.

- 1 – placa lateral móvil, 2 – leva, 3 – bobina superior, 4 – asa, 5 – placa lateral fija, 6 – botón pulsador, 7 – punto de fijación, 8 – empuñadura de pulgar.

Materiales principales: Aluminio, acero inoxidable.

[C] Terminología: A - Mano de frenado, B - lado de frenado de la cuerda.

[D] Limpieza, inspección y lubricación de los descensores: Después de su uso, o en cualquier momento en el que se observe que el dispositivo tiene suciedad, puede efectuarse la limpieza del mismo como sigue:

Utilizar agua templada, a menos de 30 °C, y un detergente suave de lavado para el hogar, con un paño suave, o cepillo de nailon de limpieza para suciedad incrustada, para limpiar las piezas expuestas del dispositivo.

No sumergir por completo el dispositivo en el detergente/agua.

Enjuagar el dispositivo por completo con agua limpia, y dejar que se seque de forma natural, girando el dispositivo varias veces durante el secado para asegurarse de que cualquier posible agua atrapada pueda salir.

Aplique una pequeña cantidad (esto es, solo una o dos gotas) de aceite ligero, por ejemplo del tipo 3 en 1, como sigue:

Botón pulsador: Abrir la **placa lateral móvil**, soltar el **botón pulsador** totalmente y aplicar una pequeña cantidad de aceite en el borde, soltar y liberar varias veces para asegurar que el **botón pulsador** se mueve con suavidad y no queda obstruido por suciedad, limpiando cualquier exceso de aceite con un trapo.

haciendo funcionar el bastidor varias veces para distribuir el aceite, limpiando cualquier exceso de aceite
Bastidor móvil lateral: Aplique una pequeña cantidad de aceite bajo el borde del cabezal del remache, con un trapo.

Asa: Aplique una pequeña cantidad de aceite en la holgura entre el tetón y el **asa**, girando el **asa** varias veces para distribuir el aceite, limpiando cualquier exceso de aceite con un trapo.

Tras la limpieza, llevar a cabo una verificación previa al uso tal como se detalla en este manual.

Si el dispositivo ha quedado muy sucio, preste especial atención al movimiento de las piezas para asegurar que la suciedad y los objetos extraños no se hayan introducido en el mecanismo u obstaculicen el mismo. Si existe alguna duda con respecto a la funcionalidad de la unidad, deberá retirarse del uso y someterse a un servicio de mantenimiento por parte de personal competente.

[E] Posición del asa: 1 - REPOSO, 2 - CARGADO, 3 - DESCENSO, 4 - PÁNICO, 5 - RESTABLECIMIENTO.

[F] Inspección: El indicador de desgaste es un pasador de latón situado-bajo la superficie de la **bobina superior**. Asegúrese de que no es visible antes del uso. Si es visible, deberá retirarse del servicio el dispositivo.

Verifique posibles fisuras, corrosión, bordes afilados y deformaciones.

Verifique posibles elementos de fijación/componentes sueltos.

Verifique que la **leva**, en la posición de CARGADO, se mueve libremente.

Asegúrese de que las placas laterales están correctamente alineadas.

Preste atención al **botón pulsador** de enclavamiento del bastidor, para asegurarse de que enclava totalmente en la **placa lateral móvil**. Oirá un "clic" cuando el bastidor se asiente correctamente.

Verifique que el **asa** gira libremente y que se escuchan 3 "clicks" durante la rotación. Verifique que la interacción entre la **leva** y el **asa** es plenamente funcional. Para ello:

1. Mueva el **asa** hasta la posición de CARGADO
2. Abra la **placa lateral móvil** para dejar expuesta la **leva**
3. Aplique y mantenga presión sobre la **leva** en la dirección de anclaje
4. Tire del **asa** del DESCENT hasta la posición de PÁNICO

Mientras se llevan a cabo los pasos 3 y 4, los movimientos del asa y la leva deberán realizarse al unísono. Cuando el asa alcanza la posición de PÁNICO la leva debe enclavarse hacia delante en la dirección de la presión aplicada.

[G] Instalación en la cuerda.

Enganche el descensor a su arnés utilizando un mosquetón de seguridad.

ISC recomienda un mosquetón oval.

Tire del **asa** hacia la posición CARGADO para permitir que la **leva** se mueva libremente.

Abra la **placa lateral móvil**

Introduzca la cuerda como se indica

Cierre la **placa lateral móvil**

ADVERTENCIA: La **placa lateral móvil** debe encontrarse enclavada adecuadamente en el **botón pulsador** de fijación del bastidor y el mosquetón debe colocarse a través del **punto de fijación** de ambos bastidores. (Véase la fig. J). Le rogamos sea consciente de posibles malos usos previsibles.

[H] Verificaciones operativas.

Lleve a cabo todas las verificaciones previas a la utilización del equipo utilizando un sistema de seguridad auxiliar (recomendado).

Antes de cada empleo verifique la instalación correcta de la cuerda.

Asegúrese de que se permite la rotación completa del **asa** sin impedimentos ni obstáculos.

ADVERTENCIA: No permita que nada interfiera con el funcionamiento correcto del descensor o de sus componentes. Asegúrese de que el **asa** del descensor y el cierre del conector no estén en contacto con ningún objeto o superficie que pueda dificultar su funcionalidad u originar cargas cruzadas – véase malos usos.

Con el asa en la posición de CARGADO:

- a. Intente tirar del descensor hacia abajo de la cuerda - no debería desplazarse bajando a lo largo de la misma. Si lo hace, verifique que la cuerda está instalada correctamente, y que no hay signos de desgaste.
- b. El descensor deberá poder, sin embargo, desplazarse en el sentido ascendente de la cuerda. Aplique su peso gradualmente sobre el descensor, y sosteniendo con una mano el lado de frenado de la cuerda tire lentamente del asa para permitir que la cuerda deslice a través del descensor. Asegúrese de que el movimiento pueda controlarse y sea suave. Si no funciona, verifique la instalación de la cuerda.

Libere el asa y verifique que el descensor se detiene. Si no se detiene, no continúe utilizando el descensor. **[I] Movimiento horizontal / Ascenso oblicuo.** Sobre pendientes o terreno horizontal, o con cargas ligeras, el freno de PÁNICO se activa fácilmente. Para permitirle un desplazamiento suave, utilice la **empuñadura de pulgar de la leva**. NOTA: el ángulo bajo el que se sostenga el dispositivo puede afectar a la velocidad de la cuerda a través del dispositivo.

[J] mal uso previsible

[K] Descenso (trabajo). Para controlar el descensor durante el descenso, la mano no utilizada para freno se usará para controlar la posición del **asa**, y su **mano de frenado** se utilizará sobre el **lado de frenado de la cuerda**, para proporcionarle seguridad extra y un ajuste fino del control de la velocidad. Si tira demasiado del **asa**, mientras se desciende, el descensor enclavará la función de PÁNICO haciendo que el descensor se pare.

La función de PÁNICO costará más de enclavar si se sostiene firmemente el **lado de frenado de la cuerda** con la **mano de frenado**, lo que constituye el comportamiento normal.

Para el RESTABLECIMIENTO del descensor, desde la posición de PÁNICO, girar el **asa** en la misma dirección (ver figura D). Ello le permitirá continuar su descenso. Aún no siendo esto un requisito, si se utiliza un segundo mosquetón para añadir fricción al sistema, deberá asegurarse de que se sitúa alejado del **punto de fijación** del descensor principal - ver figura I.

[L] Posicionamiento de trabajo. Tras detenerse en su posición de trabajo, bloquee el descensor en la cuerda moviendo el **asa** en la dirección opuesta a la utilizada para el descenso - "EMPUJAR PARA REPOSO". Una vez alcanzada la posición de REPOSO, el **asa** no se desplazará más en dicha dirección (deberá oír un "clic" audible). Para continuar con su descenso tras haber completado su trabajo, mientras sujeta el **lado de frenado de la cuerda**, tire del **asa** hasta la posición CARGADO, y para continuar su descenso continúe girando el **asa**.

[M] Ascenso. Con el descensor en la posición de CARGADO, utilizando un dispositivo de ascenso manual (RP220), descombe conforme se levante. No permita nunca el combado entre el dispositivo de ascenso manual y el descensor.

⁽¹⁾Uso experto (para operarios formados, con los adecuados conocimientos y experiencia)

- Es importante entender plenamente la información suministrada en el apartado de usos excepcionales, antes de poner en práctica la información aportada.
- La realización y dominio de estas técnicas requiere formación
- Consulte con un profesional antes de intentar llevar a cabo estas técnicas por sí mismo, para su propia seguridad.

[N] Aparejo para rescate / Anclaje: El **asa** del descensor debe encontrarse en la posición de REPOSO. Debe respaldarse empleando un nudo adecuado (por ejemplo Mule) con una longitud adecuada de comba como para permitir el deslizamiento en el caso de una sobrecarga del sistema. En el caso de rescate, deshaga el nudo e inicie el descenso.

Cargas de deslizamiento mínimas aproximadas (para reducir las fuerzas de impacto):

D4 - 5kN*

D5 - 9kN*

*el estado de la cuerda y/o su tamaño pueden afectar a estos valores.

Sosteniendo el **lado de frenado de la cuerda**, desplazar el **asa** hasta la posición de CARGADO, girar gradualmente el **asa** para permitir que la cuerda deslice a través del descensor. Se consigue el control variando el agarre sobre el **lado de frenado de la cuerda**. Para activar la función de frenado automático, suelte el **asa**. Cuando el descensor se encuentre ligeramente cargado, si la función PÁNICO se activa demasiado fácilmente, utilice la **empuñadura de pulgar de la leva**. Aún no siendo esto un requisito, si se utiliza un segundo mosquetón para añadir fricción al sistema, deberá asegurarse de que se sitúa alejado del **punto de fijación** del descensor principal - ver figura I.

[O] Rescate de extracción ("Pick-off"): El descensor está concebido para una carga nominal de 240kg, lo que permite una gran variedad de escenarios de rescate. Puede añadirse fricción adicional si se requiere, pero no es siempre necesario.

[P] Captura de progreso/Líneas horizontales: El descensor puede utilizarse para capturar el progreso de una cuerda en un punto de anclaje de una línea horizontal. Con el **asa** en la posición CARGADO, puede tensarse la línea, utilizando una polea de tensado y una argolla para cuerda (RP209/RED) o a mano, hasta alcanzar la tensión deseada, punto en el cual deberá moverse el **asa** hasta la posición de REPOSO. Debe respaldarse empleando un nudo adecuado (por ejemplo Mule) con una longitud adecuada de comba como para permitir el deslizamiento en el caso de una sobrecarga del sistema. En el caso de rescate, deshaga el nudo e inicie el descenso.

[Q] Versiones PRO: las versiones PRO de los descendedores para operaciones de rescate D4 y D5 no están equipados con una opción de freno de emergencia. El usuario deberá descender a una velocidad adecuada. Todas las demás funciones se mantienen igual.

Deben tomarse especiales precauciones cuando se trabaje con líneas horizontales dado que es posible que se generen fuerzas excesivas y sobrecarga de la cuerda, anclajes, y elementos - se requiere formación específica y conocimientos para asegurar que este tipo de sistema quede aparejado y sea operado de forma segura.

Cuándo debe finalizar la vida útil de su equipo

- Si el descensor queda sujeto a una carga mayor que la carga de deslizamiento, como pudiera experimentarse en un caso de carga dinámica
- Si el indicador de desgaste de latón de la bobina superior es visible
- Si no supera la inspección
- Si desconoce su historial completo de uso
- Si existe cualquier duda en relación con su estado o fiabilidad
- Cuando queda obsoleto debido a cambios en las normas, legislación, técnicas, o a incompatibilidad con otros equipos
- Si la vía de la cuerda sobre el bastidor lateral móvil se ha desgastado por completo.

Asegúrese de destruir el equipo para impedir un uso posterior.

Legislación

El descensor de trabajo/rescate ISC es un descensor de ajuste por cuerda tipo C conforme a la norma EN 12841:2024. La función básica del descensor es la progresión a lo largo de la línea de trabajo. Cuando la línea de anclaje ajustable se carga con todo el peso del usuario, se convierte en una línea de trabajo. El descensor debe utilizarse conjuntamente con un descensor auxiliar tipo A (por ejemplo, ISC RED) sobre una segunda cuerda (cuerda de seguridad), a menos que se demuestre mediante una evaluación de riesgos que una configuración diferente entrañaría un riesgo menor para las personas. El descensor no es adecuado para su uso en un sistema de detención de caídas EN363. Los ensayos de certificación fueron llevados a cabo en el Centro Tecnológico SATRA (AB0321) y se realizaron utilizando masas de 240 kilos con las siguientes cuerdas: BEAL Intervention Ø10,5 mm, BEAL Industrie Ø11,5 mm, BEAL ERGO Ø12,5 mm, Courant Bandit Ø12,5 mm y Teufelberger KM III Ø13,0 mm. El descensor debe utilizarse con un punto o sistema de anclaje situado por encima del usuario. El punto de anclaje debe cumplir con la norma EN 795 (mínimo 12 kN), ANSI Z359, con cualquier otra norma internacional reconocida específica, con las mejores prácticas de la industria relativas al uso específico, o con un punto de anclaje de no ingeniería capaz de resistir las cargas adecuadas. Para reducir el riesgo de caída libre, la cuerda entre el dispositivo de ajuste y el anclaje debe estar siempre tensa. **ADVERTENCIA:** Por motivos de seguridad, es esencial verificar el espacio libre necesario por debajo del usuario en el área de trabajo antes de cada uso, de modo que, en caso de caída, no haya colisión con el suelo u otros obstáculos en la trayectoria de caída. El descensor debe utilizarse con un arnés integral que cumpla las normas EN 361, EN 1497 o sus equivalentes internacionales. Debe conectarse al punto de anclaje de carga del arnés en la posición ventral, utilizando un mosquetón con bloqueo automático (EN362 o equivalente). Asegúrese de que el punto de anclaje esté correctamente situado para limitar el riesgo y la longitud de una caída. El anclaje debe colocarse de forma que no se obstaculicen el libre movimiento del sistema ni el trayecto de caída. Trabaje justo debajo del punto de anclaje en la medida de lo posible (máximo 30° respecto a la vertical) para evitar lesiones por caída oscilante. Si existe la posibilidad de que el escalador se salga de la línea de

trabajo por accidente, debe instalarse un nudo de tope a la altura adecuada de la cuerda. El nudo de tope debe situarse al menos a 500 mm del extremo no rematado. Este nudo garantiza que el descensor no se salga por el extremo de la cuerda de escalada.

FI

Suomeski

Nämä ohjeet on luettava ja ymmärrettävä kokonaisuudessaan mukana toimitettujen yleisten ohjeiden kanssa.

[A] Merkinnät.

1 – Tuotteen nimi, merkki DXsm

2 – Valmistajan tunniste.

3 – Henkilönsuojainten valmistusta valvova ilmoitettu laitos.

4 – Lue aina valmistajan toimittamat ohjeet ja noudata niitä.

5 – Köyden koko ja tyyppi: RP880xx (D4) – EN1891A (10,5–11,5 mm)

RP883xx (D5Y) – NFPA 'T' 7/16" Armortech (11,1–12 mm)

RP885xx (D5) – NFPA 'G' ½" (12,5–13 mm)

6 – Standardit

7 – Sarjanumero: YY – vuosi, BBBB – tuotantoerä, XX – yksilöllinen sarjanumero.

8 – tuotekoodi

[B] Osien nimet.

1 – liikkuva sivulevy, 2 – nokka, 3 – yläpuola, 4 – kahva, 5 – kiinteä sivulevy, 6 – painike, 7 – kiinnityspiste, 8 – peukalovipu.

Päämateriaalit: alumiini, ruostumaton teräs.

[C] Sanastoa: A - Jarrukahva, B - köyden jarrutuspuoli.

[D] Laskeutumislaitteiden puhdistus, tarkastus ja voitelu: Laite voidaan puhdistaa käytön jälkeen tai koska tahansa laitteen likaantuessa seuraavasti:

Puhdista laitteen ulkoiset osat lämpimällä < 30 °C vedellä ja miedolla astianpesuaineella pehmeää liinaa tai erittäin likaista laitetta puhdistettaessa tiskiharjan tyyppistä nailonharjaa käyttäen.

Älä upota laitetta kokonaan pesuaineeseen tai veteen.

Huuhtele laite huolellisesti puhtaalla vedellä ja anna kuivua luonnollisesti käännellen laitetta useita kertoja kuivumisen aikana, jotta koloihinkin jäänyt vesi kuivuu.

Öljyä laite pienellä määrällä (vain 1 tai 2 tippaa) kevyttä öljyä, kuten 3-in-1-öljyä, seuraavasti:

Painike: Avaa **liikkuva sivulevy**, paina **painike** täysin pohjaan ja laita pieni määrä öljyä reunaan. Painele useita kertoja. Näin varmistetaan, että **painike** liikkuu pehmeästi eivätkä roskat pääse estämään sen toimintaa. Pyyhi liika öljy pois rievulla.

Liikkuva sivurunko: Laita pieni määrä öljyä niittipään reunaan. Liikuta runkoa muutamia kertoja, jotta öljy leviää. Pyyhi liika öljy pois rievulla.

Kahva: Laita pieni määrä öljyä navan ja **kahvan** väliin. Pyöritä **kahvaa** useita kertoja, jotta öljy leviää. Pyyhi liika öljy pois rievulla.

Tee puhdistuksen jälkeen käyttöä edeltävä tarkastus tässä oppaassa neuvotulla tavalla.

Jos laite on hyvin liikainen, kiinnitä erityishuomiota osien liikkumiseen ja varmista, ettei mekanismiin ole päässyt likaa tai vierasesineitä heikentämään sen toimintaa.

Jos et ole täysin varma laitteen toimivuudesta, se on poistettava käytöstä ja annettava pätevän henkilön huollettavaksi.

[E] Kahvan asento: 1 - PYSÄYTYS, 2 - VALMIUS, 3 - LASKEUTUMINEN, 4 - PANIIKKI, 5 - PALAUTUS.

[F] Tarkastus: **Yläpuolan** pinnan alla sijaitseva messinkitappi toimii kulumisen ilmaisimena. Varmista ennen käyttöä, ettei tappi ole näkyvissä. Jos se on näkyvissä, laite on poistettava käytöstä.

Tarkasta, onko laitteessa halkeamia, korroosiota, teräviä särmiä ja epämuodostumia.

Tarkasta, onko löystyneitä kiinnittämiä tai osia.

Tarkista, että **nokka** liikkuu VALMIUS-asennossa vapaasti.

Varmista, että levyt kohdistuvat oikein.

Kiinnitä huomiota rungon lukituksen **painikkeeseen** ja varmista, että se kiinnittyy täysin **liikkuvaan sivulevyyn**. Kun runko asettuu oikein paikalleen, kuulet naksahduksen.

Varmista, että **kahva** pääsee pyörimään vapaasti ja että kierroksen aikana kuuluu 3 naksahdusta. Tarkista, että **nokka** ja **kahva** toimivat yhdessä ongelmitta. Tämä tehdään seuraavasti:

1. Siirrä **kahva** VALMIUS-asentoon

2. Avaa **liikkuva sivulevy** niin, että **nokka** on esillä

3. Kuormita **nokkaa** painolla kiinnittimen suuntaan ja ylläpidä kuormitusta

4. Vedä **kahva** LASKEUTUMINEN-asennon kautta PANIIKKI-asentoon

Kun vaiheita 3 ja 4 suoritetaan, **kahvan** ja **nokan** tulisi liikkua yhdessä. Kun **kahva** saavuttaa PANIIKKI-asennon, **nokan** tulee napsahtaa eteenpäin siihen kohdistuvan painon suuntaan.

[G] Köyden asentaminen.

Kiinnitä laskeutumislaitte valjaisiin karbiinihaalla.

ISC suositteltee ovaalia karbiinihakaa.

Laita **kahva** VALMIUS-asentoon niin, että **nokka** pääsee liikkumaan vapaasti.

Avaa **liikkuva sivulevy**

Aseta köysi kuvan mukaisesti

Sulje **liikkuva sivulevy**

VAROITUS: Liikkuvan **sivulevyn** täytyy kiinnittyä hyvin rungon lukituksen **painikkeeseen** ja karbiinihaan täytyy kulkea molempien runkojen **kiinnityspisteestä läpi**. (Katso kuvaa J.) Vältä ennakoitava väärinkäyttö!

[H] Toimintatarkastukset. Kun teet käyttöä edeltäviä tarkastuksia, käytä aina myös varaturvajärjestelmää (suositus).

Tarkasta ennen jokaista käyttöä, että köysi on asennettu oikein.

Varmista, että **kahva** pääsee pyörimään esteittä ja rajoituksitta.

VAROITUS: Älä anna minkään häiritä laskeutumislaitteen ja sen osien oikeanlaista käyttöä. Varmista, ettei laskeutumislaitteen kahva tai kiinnittimen suljin kosketa mitään esinettä tai pintaa, joka voisi estää niitä toimimasta tai aiheuttaa ristikkäiskuormitusta – katso väärinkäyttö.

Kun kahva on VALMIUS-asennossa:

a. Kokeile vetää laskeutumislaitetta alaspäin köydessä – se ei saa liikkua köyttä alas. Jos näin tapahtuu, tarkista, että köysi on asennettu oikein ja ettei näy merkkejä kulumisesta.

b. Laskeutumislaitteen tulee liikkua aina köyttä ylös.

Lase painosi vähitellen laskeutumislaitteen varaan samalla, kun pidät toisella kädellä kiinni **köyden jarrutuspuolelta**, ja käännä **kahvaa** hitaasti niin, että köysi pääsee liukumaan laskeutumislaitteen läpi.

Varmista, että liike on hallittua ja pehmeää. Jos tämä ei toimi, tarkista köyden asennus.

Vapauta **kahva** ja tarkista, että laskeutumislaitte pysähtyy. Jos se ei pysähdy, älä käytä laskeutumislaitetta enää.

[I] Liikkuminen vaakasuuntaan/poikittain. Kaltevassa tai vaakasuuntaisessa maastossa ja kevyillä kuormilla PANIIKKI-jarru aktivoituu helposti. Jotta pääset liikkumaan pehmeästi, käytä nokan peukalovipua. HUOMAA: kulma, jossa laitetta pidetään, voi vaikuttaa nopeuteen, jolla köysi kulkee laitteen läpi.

[J] ennakoitavissa väärinkäyttö

[K] Laskeutuminen (työkäyttö). Laskeutumislaitetta ohjataan laskeutumisen aikana niin, että kättä, jolla ei jarruteta, käytetään **kahvan** asennon säätämiseen, ja **jarrukättä** käytetään **köyden jarrutuspuolella** lisävarmistuksena sekä nopeuden hienosäätöön. Jos vedät **kahvan** laskeutumisen aikana liian alas, laskeutumislaitteen PANIIKKI-toiminto aktivoituu ja pysäyttää laskeutumislaitteen. PANIIKKI-toimintoa on vaikeampi käyttää, jos **köyden jarrutuspuolta** pidetään tiukasti **jarrukädellä**, mikä on yleistä.

Laskeutumislaitte PALAUTETAAN PANIIKKI-asennosta kääntämällä **kahvaa** samaan suuntaan (katso kuvaa D). Näin pääset jatkamaan laskeutumista. Jos järjestelmässä käytetään lisäpitona toista karbiinihakaa, mikä ei ole pakollista, on varmistettava, että se sijoitetaan erilleen laskeutumislaitteen ensisijaisesta **kiinnityspisteestä** – katso kuvaa I.

[L] Työskentelyasento. Kun olet pysähtynyt työskentelyasentoon, lukitse laskeutumislaitte köyteen kääntämällä **kahvaa** vastakkaiseen suuntaan kuin laskeuduttaessa – ”PYSÄYTÄ TYÖNTÄMÄLLÄ”. Kun PYSÄYTYS-asento saavutetaan, **kahva** ei liiku pidemmälle tähän suuntaan (kuulet naksahduksen). Kun työ on valmis ja haluat jatkaa laskeutumista, pidä kiinni **köyden jarrutuspuolelta**, vedä **kahva** VALMIUS-asentoon ja aloita laskeutuminen kääntämällä **kahvaa** lisää.

[M] Ylös nouseminen: Kun laskeutumislaitte on VALMIUS-asennossa, poista löysä käsikäyttöisellä nousulaitteella (RP220) seisossasi. Älä koskaan jätä löysää käsikäyttöisen nousulaitteen ja laskeutumislaitteen väliin.

(1) Asiantuntijakäyttö (koulutetut käyttäjät, joilla on asianmukainen osaaminen ja kokemus)

- On tärkeää ymmärtää kokonaisuudessaan erityiskäyttöä koskevassa kohdassa olevat tiedot ennen tietojen käyttöä.
- Näiden tekniikoiden käyttäminen ja hallitseminen vaatii koulutusta
- Oman turvallisuutesi vuoksi konsultoi ammattilaista ennen kuin yrität käyttää näitä tekniikoita itsenäisesti.

[N] Pelastuskäyttö/ankurointi: Laskeutumislaitteen **kahvan** on oltava PYSÄYTYS-asennossa. Varmistuksena on käytettävä soveltuvaan solmua (esim. muulisolmua). Jätä riittävästi luisumisvaraa siltä varalta, että laite ylikuormittuu. Pelastustilanteessa avaa solmu ja aloita laskeutuminen.

Keskimääräiset pienimmät luisumiskuormat (iskuvoiman pienentämiseksi):

D4 – 5 kN*

D4 – 9 kN*

*köyden kunto ja/tai koko voivat vaikuttaa näihin lukuihin.

Pidä kiinni **köyden jarrutuspuolelta** ja siirrä **kahva** VALMIUS-asentoon. Käännä **kahvaa** vähitellen, jotta köysi pääsee liukumaan laskeutumislaitteen läpi. Hallintaa avustetaan löysäämällä ja tiukentamalla otetta **köyden jarrutuspuolelta**. Kun haluat aktivoida automaattisen jarrun, vapauta **kahva**. Jos PANIIKKI-toiminto aktivoituu liian helposti kevyellä kuormalla, käytä **nokassa** olevaa **peukalovipua**. Jos järjestelmässä käytetään lisäpitoa toista karbiinihakaa, mikä ei ole pakollista, on varmistettava, että se sijoitetaan erilleen laskeutumislaitteen ensisijaisesta **kiinnityspisteestä** – katso kuvaa I.

[O] Poimintapelustus: Laskeutumislaitte on mitoitettu 240 kg:lle, mikä mahdollistaa pelastuskäytön monenlaisissa tilanteissa. Lisäpitoa voidaan lisätä tarvittaessa, mutta se ei ole aina välttämätöntä.

[P] Tarraaminen/vaakalinjat: Laskeutumislaitetta voidaan käyttää köyden etenemisen pysäyttämiseen vaakalinjan kiinnityspisteessä. Kun **kahva** on VALMIUS-asennossa, linja voidaan kiristää taljapyörää ja köysitarrainta (RP209/RED) käyttäen tai käsin, kunnes suavitetaan toivottu kireys, jolloin **kahva** siirretään PYSÄYTYS-asentoon. Varmistuksena on käytettävä soveltuvaan solmua (esim. muulisolmua). Jätä riittävästi luisumisvaraa siltä varalta, että laite ylikuormittuu. Pelastustilanteessa avaa solmu ja aloita laskeutuminen.

[Q] PRO-versiot: Työ- ja pelastuskäyttöön suunniteltujen D4- ja D5-laskeutumislaitteiden PRO-versioissa ei ole paniikkijarrua. Käyttäjän on laskeuduttava sopivalla vauhdilla. Kaikki muut toiminnot ovat samat.

Vaakalinjoilla työskenneltäessä on noudatettava erityistä varovaisuutta, sillä on mahdollista luoda suuria voimia ja ylikuormittaa köyttä, kiinnittimiä sekä laitteistoa – tarvitaan erityiskoulutusta ja -osaamista, jotta varmistetaan, että järjestelmä kootaan ja sitä käytetään turvallisesti.

Koska laite on poistettava käytöstä

- Jos laskeutumislaitteeseen kohdistuu luisumiskuormaa suurempi kuorma, jollainen on mahdollista dynaamisen kuormituksen kohdalla
- Jos yläpuolan messinkinen kulumisen ilmaisin on näkyvässä
- Laite ei läpäise tarkastusta
- Et tunne laitteen koko käyttöhistoriaa
- Kunnosta tai luotettavuudesta ei ole täyttä varmuutta
- Kun laite jää vanhaksi standardien, lain tai tekniikan muuttuessa tai se käy yhteensopimattomaksi muiden laitteiden kanssa
- Jos liikkuvan sivurungon yli kulkeva köysipolku on täysin puhki kulunut.

Varmista, että laitteen käyttö estetään tuhoamalla laite.**Lakitiedot**

ISC:n työ- ja pelastuskäyttöön suunniteltu laskeutumislaite on EN 12841:2024 -standardin mukainen tyyppin C köydensääätölaite. Laskeutumislaitteen ensisijainen tehtävä on eteneminen työskentelyköyttä pitkin. Kun säädettävä kiinnitysköysi ottaa vastaan käyttäjän koko painon, siitä tulee työskentelyköysi. Laskeutumislaitetta on käytettävä yhdessä toiseen köyteen (turvaköyteen) kiinnitetyn tyyppin A varalasketuslaitteen (esim. ISC RED) kanssa, ellei riskinarviointi osoita, että jokin muu kokoonpano vähentäisi henkilöihin kohdistuvaa riskiä. Laskeutumislaite ei sovellu käytettäväksi EN363-tyyppisissä putoamisen pysäyttävissä järjestelmissä. Sertifiointitestauksen suoritti SATRA-teknologiasetuskeskus (AB0321) ja siinä käytettiin 240 kg:n testimassaa sekä köysiä BEAL Intervention ø 10,5 mm, BEAL Industrie ø 11,5 mm, BEAL ERGO ø 12,5 mm, Courant Bandit ø 12,5 mm ja Teufelberger KM III ø 13,0 mm. Laskeutumislaitetta on käytettävä käyttäjän yläpuolella sijaitsevan ankkuripisteen tai -järjestelmän kanssa. Ankkuripisteen on oltava EN 795:n (vähintään 12 kN), ANSI Z359:n tai muun kyseiseen käyttöön soveltuvan, yleisesti tunnustetun kansainvälisen standardin tai alan parhaan käytännön mukainen. Vaihtoehtoisesti voidaan käyttää luonnollista ankkuripistettä, joka kestää vaadittavat kuormat. Vapaan putoamisen riskin vähentämiseksi köyden on oltava aina kireällä köydensäättölaiteen ja ankkuripisteen välillä. VAROITUS: Turvallisuuden kannalta on olennaista tarkistaa ennen jokaista käyttökertaa käyttäjän alla työskentelypaikalla tarvittava vapaa tila, jotta putoamisen sattuessa ei tapahdu törmäystä maahan tai muihin putoamisreitillä oleviin esteisiin. Laskeutumislaitetta on käytettävä sellaisten kokovartalovaljaiden kanssa, jotka täyttävät EN 361:n ja/tai EN 1497:n tai niitä vastaavan kansainvälisen standardin vaatimukset. Laskeutumislaite on kiinnitettävä kokovartalovaljaiden kuormaa kantavaan etupuolen (ventraaliseen) kiinnityspisteeseen automaattisesti lukkiutuvalla (EN 362:n mukaisella tai vastaavalla) sulkurenkaalla. Varmista, että ankkuripiste on sijoitettu oikein putoamisriskin ja putoamismatkan pituuden rajoittamiseksi. Ankkuri on sijoitettava niin, että järjestelmän vapaa liike ja putoamisreitti ovat esteettömiä. Työskentele mahdollisimman lähellä ankkuripistettä suoraan sen alapuolella (enintään 30° pystysuorasta) välttääksesi heiluriliikkeen aiheuttamat vammat putoamistilanteessa. Jos on olemassa mahdollisuus, että kiipeilijä liu'uttaa laitteen vahingossa irti työskentelyköyden pään yli, köyteen on tehtävä pysäytysolmu sopivaan kohtaan. Pysäytysolmun tulee olla vähintään 500 mm:n etäisyydellä päättämättömästä päästä. Tämä solmu varmistaa, ettei laskeutumislaite pääse liukumaan irti kiipeilyköyden päästä.

FR Français

Les instructions contenues dans ce manuel, ainsi que les instructions générales fournies, doivent être lues et bien comprises.

[A] Marquages.

- 1 – Nom du produit, marque DXtm
- 2 – Identification du fabricant.
- 3 – Organe notifié de contrôle de la fabrication de l'EPI.
- 4 – Toujours lire et suivre les instructions données par le fabricant.
- 5 – Type de corde et dimensions :

RP880xx (D4) – EN1891A (10.5 – 11.5 mm)
RP883xx (D5Y) – NFPA 'T' 7/16" Armortech (11.1 – 12 mm)
RP885xx (D5) – NFPA 'G' ½" (12.5 – 13 mm)
- 6 – Normes
- 7 – Numéro de série : YY – Année, BBBB – Lot de fabrication, XX – Numéro de série individuel.
- 8 – Code Partie

[B] Nomenclature des pièces.

- 1 – plaque latérale mobile, 2 – came, 3 – bobine supérieure, 4 – poignée, 5 – plaque latérale fixe, 6 – bouton-poussoir, 7 - point d'attache, 8 – appuie-pouce.
- Matériaux principaux : Aluminium, acier inoxydable.

[C] Terminologie : A - Main de freinage, B - côté freinage de la corde.

[D] Nettoyage, inspection et lubrification des descendeurs : Après utilisation, et à chaque fois que le dispositif est sali, son nettoyage peut être effectué en suivant les instructions ci-dessous :

Nettoyez les parties exposées du dispositif à l'aide d'un chiffon doux ou d'une brosse à vaisselle en nylon pour surfaces très sales, d'eau chaude (<30 °C) et de produit vaisselle doux.

N'immergez pas entièrement le dispositif dans le produit vaisselle/l'eau.

Rincez minutieusement le dispositif avec de l'eau propre et laissez-le sécher à l'air en le retournant plusieurs fois lors de ce processus de sorte à vous assurer que l'eau emprisonnée peut s'évacuer.

Appliquez une petite quantité (c.-à-d. 1 à 2 gouttes uniquement) d'huile fluide, telle que de l'huile 3-en-1, selon les procédures suivantes :

Bouton-poussoir : Ouvrez la **plaque latérale mobile**, enfoncez entièrement le **bouton-poussoir** et appliquez une petite quantité d'huile sur son bord. Appuyez et relâchez plusieurs fois afin de vérifier que le **bouton-poussoir** peut être actionné sans problème et que son mouvement n'est pas obstrué par des débris. Essayez tout excès d'huile avec un chiffon.

Plaque latérale mobile : Appliquez une petite quantité d'huile sous le bord de la tête de rivet, faites tourner plusieurs fois la plaque afin d'étaler l'huile, puis essuyez tout excès d'huile avec un chiffon.

Poignée : Appliquez une petite quantité d'huile à l'espace situé entre le bossage et la **poignée**, faites tourner plusieurs fois cette dernière afin d'étaler l'huile, puis essuyez tout excès d'huile avec un chiffon.

Effectuez les vérifications avant utilisation détaillées dans ce manuel une fois le descendeur nettoyé.

Si le dispositif est très sale, accordez une attention toute particulière au mouvement des pièces afin de vous assurer que saletés et corps étrangers ne s'y sont pas introduits/ne compromettent pas le bon fonctionnement du mécanisme.

En cas de doutes quant au fonctionnement du dispositif, ce dernier devra être mis hors service et révisé par une personne compétente.

[E] Position de la poignée : 1 - IMMOBILISATION, 2 - AMORCÉ, 3 - DESCENTE, 4 - PANIQUE, 5 - RÉINITIALISER.

[F] Inspection L'indicateur d'usure est une tige en laiton située sous la surface de la **bobine supérieure**. Vérifiez que cette tige n'est pas visible avant toute utilisation. Le cas échéant, le descendeur devra être mis hors service.

Contrôlez l'état du dispositif pour y déceler toute trace de fissures, de corrosion, toute arête vive et toute déformation.

Vérifiez qu'aucune attache ou aucun composant n'est desserré.

Vérifiez que le mouvement de la **came** n'est pas entravé, en position AMORCÉ.

Assurez-vous que les plaques latérales sont correctement alignées.

Vérifiez que le **bouton-poussoir** de verrouillage entre bien en prise avec la **plaque latérale mobile**. Vous entendrez un « clic » audible une fois la plaque correctement enclenchée.

Vérifiez que la **poignée** peut tourner librement et que vous entendez 3 déclics lors de sa rotation. Vérifiez la bonne interaction de la **came** et de la **poignée**. Pour cela :

1. Mettez la **poignée** en position AMORCÉ

2. Ouvrez la **plaque latérale mobile** pour laisser apparaître la **came**

3. Exercez une pression sur la **came** dans la direction du point d'ancrage et maintenez cette pression

4. Tirez sur la **poignée** pour la mettre en position PANIQUE, en passant par la position DESCENTE

Lors des étapes 3 et 4, la **poignée** et la **came** devraient se déplacer de manière simultanée. Une fois la **poignée** en position PANIQUE, la **came** doit s'enclencher dans le sens d'application de la pression.

[G] Installation sur la corde.

Connectez le descendeur à votre harnais à l'aide d'un mousqueton à vis.

ISC recommande l'utilisation d'un mousqueton ovale.

Mettez la poignée en position AMORCÉ afin de permettre à la came de tourner librement.

Ouvrez la plaque latérale mobile

Insérez la corde de la manière indiquée

Fermez la plaque latérale mobile

ATTENTION : La **plaque latérale mobile** doit être bien en prise avec le **bouton-poussoir** de verrouillage et le mousqueton doit être monté au **point d'attache** des deux plaques. (Voir fig. J). Veuillez prendre connaissance des défauts d'utilisation prévisibles !

[H] Vérification du bon fonctionnement.

Utilisez un système de sécurité de secours (recommandé) lors de l'ensemble des vérifications avant utilisation.

Vérifiez la bonne installation de la corde avant chaque utilisation.

Vérifiez que la rotation complète de la **poignée** n'est pas entravée ou compromise.

ATTENTION : Veillez à ne rien laisser entraver le bon fonctionnement du descendeur ou de ses composants. Vérifiez que la poignée du descendeur et le doigt du mousqueton ne peuvent pas entrer en contact avec des objets ou surfaces pouvant entraver leur fonctionnement ou mettre le mousqueton de travers (voir les exemples de mauvaise utilisation).

Avec la poignée en position AMORCÉ :

a. Essayez de faire glisser le descendeur vers le bas de la corde ; cela ne devrait pas être possible. Dans le cas contraire, vérifiez que la corde est correctement installée et qu'aucune trace d'usure n'est visible.

b. Le descendeur doit cependant pouvoir se déplacer vers le haut, le long de la corde.

Mettez progressivement votre poids sur le descendeur et, tout en tenant le **côté freinage de la corde** d'une main, tirez lentement sur la **poignée** afin de permettre à la corde de glisser dans le dispositif. Assurez-vous que ce glissement peut être contrôlé et se fait de manière régulière. Vérifiez l'installation de la corde si cela n'est pas possible.

Relâchez la **poignée** et vérifiez que le descendeur se bloque. Dans le cas contraire, n'utilisez plus ce dernier.

[I] Mouvement horizontal/Traversée. En pente, sur terrain horizontal ou pour des charges légères, le frein PANIQUE est facilement activé. Utilisez l'**appui-pouce** de la **came**, afin de vous déplacer avec facilité. REMARQUE : l'angle de maintien du dispositif peut avoir un effet sur la vitesse de passage de la corde dans celui-ci.

[J] mauvaise utilisation prévisible

[K] Descente (travail). Afin de manipuler le descendeur lors de la descente, la main que vous n'utilisez pas pour le freinage est utilisée pour contrôler la position de la **poignée** et votre **main de freinage** est utilisée du **côté freinage de la corde** afin de vous apporter plus de sécurité et un contrôle plus précis de votre vitesse. Si vous tirez trop sur la **poignée** lors de la descente, le dispositif se mettra en position PANIQUE et sera ainsi bloqué.

La fonction PANIQUE sera plus difficile à enclencher si le côté **freinage de la corde** est fermement maintenu par la **main de freinage** (ce qui est un comportement normal).

Pour RÉINITIALISER le descendeur en position PANIQUE, faites tourner la **poignée** dans le même sens (voir fig. D). Vous pourrez ainsi reprendre votre descente. En cas d'utilisation d'un second mousqueton permettant d'ajouter des frottements au système, bien que cela ne soit pas nécessaire, vous devrez vous assurer qu'il est placé à distance du **point d'attache** principal du descendeur (voir fig. I).

[L] Position de travail. Une fois arrêté à votre poste de travail, bloquez le descendeur sur la corde en faisant tourner la **poignée** dans le sens opposé à celui de la descente (poussez la **poignée** pour vous immobiliser). Une fois le mode IMMOBILISATION atteint, la poignée ne pourra plus tourner dans ce sens (vous devriez entendre un dé clic). Pour reprendre votre descente une fois votre tâche terminée, et tout en maintenant le **côté freinage de la corde**, tirez sur la **poignée** pour la mettre en position AMORCÉ, puis, pour commencer votre descente, continuez de faire tourner la **poignée**.

[M] Ascension : Une fois le descendeur en position AMORCÉ et à l'aide d'un bloqueur-poignée (RP220), rattrapez le mou en position debout. Ne laissez jamais de mou entre un bloqueur-poignée et un descendeur.

⁽¹⁾Utilisation par des utilisateurs experts (pour des personnes formées, ayant les connaissances et l'expérience nécessaires)

- Il est important de bien comprendre les informations données dans le manuel portant sur les utilisations exceptionnelles avant d'utiliser les informations fournies.
- La maîtrise/l'exploitation de ces techniques nécessite une formation
- Afin d'assurer votre sécurité, consultez un professionnel avant de mettre en œuvre ces techniques de manière indépendante.

[N] Sauvetage/Ancrage : La **poignée** du descendeur doit être en position IMMOBILISATION. Un nœud (p. ex. nœud de mule) ainsi qu'une longueur de mou de secours appropriés devront être utilisés afin de permettre le glissement en cas de surcharge du système. En cas de sauvetage, défaites le nœud et commencez la descente.

Charges de glissement minimales approximatives (pour réduire les forces de choc) :

D4 – 5 kN*

D5 – 9 kN*

*l'état de la corde et/ou ses dimensions peuvent avoir une incidence sur ces valeurs.

Tout en maintenant le **côté freinage de la corde**, mettez la poignée en position AMORCÉ, puis faites-la tourner de manière progressive afin de permettre à la corde de glisser dans le descendeur. Il est possible de serrer plus ou moins le **côté freinage de la corde** afin de faciliter le contrôle de la vitesse de descente. Relâchez la **poignée** pour activer la fonction de freinage automatique. Lorsqu'une charge légère est appliquée au descendeur et si la fonction PANIQUE s'active trop facilement, utilisez l'**appui-pouce** de la **came**. En cas d'utilisation d'un second mousqueton afin d'ajouter des frottements au système, bien que cela ne soit pas nécessaire, vous devrez vous assurer qu'il est placé à distance du **point d'attache** principal du descendeur (voir fig. I).

[O] Décrochage d'une victime : Le descendeur peut soutenir une charge nominale de 240 kg et peut donc être utilisé dans divers scénarios de sauvetage. Bien que cela ne soit pas toujours nécessaire, des frottements additionnels peuvent être ajoutés au besoin.

[P] Blocage/Corde horizontale: Le descendeur peut être utilisé pour bloquer une corde à un des points d'ancrage d'une corde horizontale. Lorsque la **poignée** est en position AMORCÉ, la corde peut être tendue à l'aide d'une poulie de mise en tension et d'un bloqueur à came (RP209/ROUGE), ou encore à la main, jusqu'à obtention de la tension souhaitée. La **poignée** devra alors être mise en position IMMOBILISATION. Un nœud (p. ex. nœud de mule) ainsi qu'une longueur de mou de secours appropriés devront être utilisés afin de permettre le glissement en cas de surcharge du système. En cas de sauvetage, défaites le nœud et commencez la descente.

[Q] Versions PRO: les versions PRO des descendeurs de sauvetage et travail D4 et D5 ne sont pas pourvues d'une fonction de frein PANIQUE. L'utilisateur doit descendre à une vitesse adaptée. Les autres fonctions demeurent les mêmes.

Une extrême prudence s'impose lors d'une progression sur corde horizontale puisque la création de forces excessives et de surcharge sur cette corde, sur des points d'ancrage et sur le matériel est possible. Une formation et des connaissances spécialisées sont ainsi requises pour s'assurer que ce type de système est correctement monté et utilisé.

Quand mettre votre équipement hors service

- Lorsque le descendeur est soumis à une charge plus importante que la charge de glissement, par exemple en cas de charge dynamique
- Si l'indicateur d'usure en laiton de la bobine supérieure est visible
- S'il n'est pas jugé conforme après inspection
- Si vous ne connaissez pas l'intégralité de son historique d'utilisation
- En cas de doute sur son état et sa fiabilité
- Lorsqu'il devient obsolète en raison de modifications des normes, des lois, des techniques ou de son incompatibilité avec d'autres équipements
- Si le passage de la corde au-dessus de la plaque latérale mobile s'est complètement usé.

Assurez-vous que le dispositif a bien été détruit afin de prévenir toute utilisation ultérieure.

Législation

Le descendeur de travail/sauvetage ISC est un descendeur de réglage de corde de type C conforme à la norme EN 12841:2024. La fonction première de ce descendeur est la progression le long de la corde de travail. Si le support d'assurance réglable supporte le poids total de l'utilisateur, il fait alors office de corde de travail. Le descendeur doit être utilisé avec un dispositif de type A (p. ex., ISC RED) et une corde de sécurité, sauf si une évaluation des risques a démontré qu'une configuration alternative poserait moins de risques pour les personnes. Le descendeur ne peut pas être utilisé comme système d'arrêt des

chutes conforme à la norme EN 363. Les essais de certification ont été effectués au SATRA Technology Centre (AB0321) et ont impliqué l'utilisation d'une charge d'essai de 240 kg, ainsi que de cordes BEAL Intervention de 10,5 mm de diamètre, BEAL Industrie de 11,5 mm de diamètre, BEAL ERGO de 12,5 mm de diamètre, Courant Bandit de 12,5 mm de diamètre et Teufelberger KM III de 13,0 mm de diamètre. Le descendeur doit être utilisé avec un point/système d'ancrage situé au-dessus de l'utilisateur. Le point d'ancrage doit être conforme à la norme EN 795 (12 kN minimum), à la norme ANSI z359 ou à toute autre norme internationale spécifique reconnue ou meilleure pratique du secteur en rapport avec l'utilisation spécifique, ou avec un point d'ancrage naturel capable de supporter des charges adaptées. Pour réduire les risques de chute libre, la corde présente entre le dispositif de réglage de la corde et le point d'ancrage doit toujours être tendue. ATTENTION : Avant chaque utilisation, il est primordial de vérifier la présence d'un espace libre suffisant sous l'utilisateur dans la zone de travail afin d'éviter toute collision avec le sol ou autres obstacles sur la trajectoire en cas de chute. Le descendeur doit uniquement être utilisé avec un baudrier intégral conforme à la norme EN 361 ou EN 1497 ou aux normes internationales équivalentes. Le descendeur doit être accroché au point d'attache porteur d'un baudrier intégral en position ventrale à l'aide d'un mousqueton à verrouillage automatique (EN 362 ou équivalent). Assurez-vous que le point d'ancrage est correctement positionné afin de limiter les risques et la hauteur de chute. L'ancrage doit être placé afin de permettre un déplacement libre du système et de sorte que la trajectoire de chute ne comporte aucune obstruction. Travaillez le plus près possible du dessous du point d'ancrage (maximum 30° de la verticale) afin d'éviter les blessures dues aux chutes pendulaires. S'il y a un risque que le grimpeur défasse le descendeur du bout de la corde de travail, un nœud d'arrêt doit être installé à un endroit approprié sur la corde. Le nœud d'arrêt doit se trouver à au moins 500 mm de l'extrémité non bloquée. Le nœud d'arrêt empêche le descendeur de se défaire à l'extrémité de la corde.

IT Italiano

Le presenti istruzioni devono essere lette e comprese interamente, insieme alle istruzioni generiche fornite.

[A] Marcature.

- 1 - Nome del prodotto, marchio DXsm
- 2 - Identificazione del produttore.
- 3 - Ente accreditato per il controllo della produzione di DPI.
- 4 - Leggere e rispettare sempre le istruzioni fornite dal produttore.
- 5 - Tipo e dimensioni della corda:

RP880xx (D4) – EN1891A (10,5 – 11,5 mm)
RP883xx (D5Y) – NFPA 'T' 7/16" Armortech (11,1 – 12 mm)
RP885xx (D5) – NFPA 'G' ½" (12,5 – 13 mm)

6 - Norme.

7 - Numero di serie: YY – Anno, BBBB – Lotto di produzione, XX – Numero di serie individuale.

8 - codice articolo

[B] Nomi dei componenti.

- 1 - Piastrina laterale mobile, 2 - Camma, 3 - Bobina superiore, 4 - Maniglia, 5 - Piastrina laterale fissa, 6 - Pulsante, 7 - Punto di fissaggio, 8 - Presa per il pollice.

Materiali principali: alluminio, acciaio inossidabile.

[C] Terminologia: A - Mano freno, B - lato frenante corda.

[D] Pulizia, ispezione e lubrificazione dei discensori: Dopo l'uso o nel caso in cui il dispositivo risulti sporco, è possibile lavarlo seguendo queste indicazioni:

Pulire le parti visibili del dispositivo con acqua calda a una temperatura inferiore ai 30°C, utilizzando un detersivo delicato per i piatti per uso domestico e un panno morbido o una spazzola di nylon per lo sporco ostinato.

Non immergere completamente il dispositivo nel detersivo o in acqua.

Risciacquare il dispositivo con acqua pulita e lasciarlo asciugare, girandolo diverse volte per garantire la completa fuoriuscita dell'acqua eventualmente rimasta al suo interno.

Applicare una piccola quantità (non più di una o due gocce) di olio fluido, ad es. olio polivalente "3-in-1", come segue:

Pulsante: Aprire la piastrina laterale mobile, premere il pulsante fino in fondo e applicare una piccola quantità di olio sul bordo, premere e rilasciare diverse volte finché il pulsante non si muoverà in modo scorrevole e non sarà più ostruito da detriti. Quindi asciugare l'eventuale olio in eccesso con uno straccio.

Telaio laterale mobile: Applicare una piccola quantità di olio sotto il bordo della testa del rivetto, agire sul telaio più volte per distribuire l'olio e asciugare l'eventuale olio in eccesso con uno straccio.

Maniglia: Applicare una piccola quantità di olio tra la borchia e la **maniglia**, ruotare la **maniglia** diverse volte per distribuire l'olio e asciugare l'eventuale olio in eccesso con uno straccio.

Una volta pulito il dispositivo, eseguire tutte le verifiche del caso prima dell'uso, come illustrato nel presente manuale.

Se il dispositivo è molto sporco, prestare attenzione in particolare al movimento dei componenti per verificare che all'interno del meccanismo non siano entrati oggetti estranei o detriti, o che comunque non ne abbiano compromesso il funzionamento.

In caso di dubbi sul funzionamento del dispositivo, evitare di utilizzarlo e rivolgersi a una persona competente per effettuarne la manutenzione.

[E] Posizione maniglia: 1 - ARRESTO, 2 - INNESCO, 3 - DISCESA, 4 - ANTIPANICO, 5 - RESET.

[F] Ispezione L'indicatore di usura è un perno in ottone che si trova sotto la superficie della **bobina superiore**. Accertarsi che non sia visibile prima dell'uso. Se è visibile, il dispositivo deve essere messo fuori servizio.

Controllare l'eventuale presenza di fenditure, corrosione, spigoli vivi e deformazioni.

Controllare l'eventuale presenza di componenti/chiusure allentate.

Verificare che la **camma**, quando si trova in posizione di INNESCO, possa muoversi liberamente.

Verificare che le piastrine laterali siano allineate correttamente.

Prestare attenzione al **pulsante** di blocco del telaio, verificando che sia completamente innestato sulla **piastrina laterale mobile**. L'inserimento in sede del telaio viene segnalato da un 'click'.

Verificare che la **maniglia** ruoti liberamente e che, durante la rotazione, si avvertano distintamente tre 'click'. Verificare la corretta interazione tra la **camma** e la **maniglia**. A tal fine:

1. Spostare la **maniglia** in posizione di INNESCO.
 2. Aprire la **piastrina laterale mobile** per rendere visibile la camma.
 3. Esercitare e mantenere sulla **camma** una certa pressione in direzione del punto di ancoraggio.
 4. Tirare la **maniglia**, superando la posizione di DISCESA fino ad arrivare alla posizione ANTIPANICO.
- Durante l'esecuzione dei passaggi 3 e 4, la **maniglia** e la **camma** devono muoversi all'unisono. Quando la **maniglia** raggiunge la posizione ANTIPANICO, la **camma** deve scattare in avanti in direzione della pressione esercitata.

[G] Installazione sulla corda.

Aggianciare il discensore all'imbracatura per mezzo di un moschettono bloccante.

ISC consiglia l'utilizzo di un moschettono ovale.

Spostare la **maniglia** in posizione di INNESCO per permettere alla **camma** di muoversi liberamente.

Aprire la **piastrina laterale mobile**.

Inserire la corda seguendo le indicazioni.

Chiudere la **piastrina laterale mobile**.

AVVERTENZA: La **piastrina laterale mobile** deve inserirsi correttamente sul **pulsante** di blocco del telaio e il moschettono deve passare attraverso il **punto di fissaggio** di entrambi i telai (vedere fig. J). Prestare attenzione affinché non si verifichi un uso scorretto!

[H] Verifiche del funzionamento. Prima dell'uso eseguire tutte le verifiche del caso, utilizzando un sistema di sicurezza ausiliario (consigliato).

Prima dell'uso, verificare ogni volta la corretta installazione della corda.

Verificare che la **maniglia** possa ruotare completamente e in modo corretto.

AVVERTENZA: Non permettere che il corretto funzionamento del discensore o dei relativi componenti sia ostacolato in alcun modo. Verificare che la maniglia del discensore e la leva del connettore non entrino in contatto con oggetti o superfici che possano impedirne il funzionamento o provocare un carico incrociato (vedere l'elenco dei possibili usi scorretti).

Con la maniglia in posizione di INNESCO:

a. Tirare, cercando di abbassare il discensore lungo la corda: non dovrebbe scorrere. In caso contrario, verificare se la corda è stata installata correttamente e accertarsi che non siano presenti segni di usura.
 b. Il discensore dovrebbe essere comunque in grado di scorrere verso l'alto lungo la corda.
 Spostare gradualmente il proprio peso sul discensore e, mentre una mano tiene il **lato frenante della corda**, tirare lentamente la **maniglia** per permettere alla corda di scorrere attraverso il discensore. Accertarsi che il movimento possa essere tenuto sotto controllo e che sia scorrevole. Se questa operazione non si rivela utile, verificare l'installazione della corda.
 Rilasciare la **maniglia** e verificare che il discensore si arresti. Se non si arresta, non continuare a utilizzarlo.

[I] Movimento orizzontale/Traversata. Sui terreni orizzontali e inclinati o con carichi leggeri, il freno ANTIPANICO si attiva facilmente. Per ottenere un movimento scorrevole, utilizzare la **presa per il pollice** sulla **camma**. N.B. L'angolazione del dispositivo può ridurre o aumentare la velocità del passaggio della corda attraverso di esso.

[J] uso improprio prevedibile

[K] Discesa (modalità operativa). Per controllare il discensore durante una discesa, la mano che non frena viene utilizzata per verificare la posizione della **maniglia**, mentre la **mano del freno** viene utilizzata sul **lato frenante della corda** per ottenere una maggiore sicurezza e una regolazione più precisa della velocità. Se la **maniglia** viene tirata troppo durante la discesa, il discensore aziona la funzione ANTIPANICO, provocandone l'arresto.

Sarà più difficile azionare la funzione ANTIPANICO se il **lato frenante della corda** viene tenuto saldamente con la **mano del freno**, come si fa di solito.

Per effettuare il RESET del discensore, dalla posizione ANTIPANICO ruotare la **maniglia** nella stessa direzione (vedere fig. D). In questo modo sarà possibile continuare la discesa. Anche se non è obbligatorio farlo, quando viene utilizzato un secondo moschettoni per aggiungere un ulteriore effetto frenante, accertarsi che sia posizionato lontano dal **punto di fissaggio** principale del discensore (vedere fig. I).

[L] Posizione operativa. Una volta raggiunta la posizione operativa, bloccare il discensore sulla corda spostando la **maniglia** in direzione opposta a quella utilizzata per la discesa: SPINGERE PER ARRESTARE. Una volta raggiunta la posizione di ARRESTO, la maniglia non si sposta ulteriormente in quella direzione (si avverte un 'clic' ben udibile). Per proseguire la discesa al termine delle operazioni, tenere il **lato frenante della corda** e contemporaneamente tirare la **maniglia** verso la posizione di INNESCO, continuando a ruotare la **maniglia** per iniziare la discesa.

[M] Risalita: Con il discensore in posizione di INNESCO, utilizzare una maniglia bloccante manuale (RP220) e prendere la corda in avanzo mentre ci si trova in posizione eretta. La presenza di corda in avanzo tra la maniglia bloccante e il discensore va assolutamente evitata.

(1) Utilizzo da parte di esperti (per operatori addestrati, dotati di esperienza e conoscenze appropriate)

- È importante leggere attentamente e comprendere tutte le informazioni riportate nell'avviso sulle circostanze eccezionali di utilizzo prima dell'uso del dispositivo.
- Per acquisire familiarità con questi metodi e applicarli correttamente è necessario un addestramento specifico.
- Consultare un professionista prima di cercare di adottare questi metodi autonomamente, per non mettere a repentaglio la propria sicurezza.

[N] Equipaggiamento per il soccorso/Ancoraggio: La maniglia del discensore deve trovarsi in posizione di ARRESTO e deve prevedere l'utilizzo di un nodo appropriato (ad es. il nodo del mulattiere) che abbia una lunghezza in avanzo adatta a permettere lo scorrimento in caso di sovraccarico del sistema. In caso di soccorso, rimuovere il nodo e iniziare la discesa.

Carichi di scorrimento minimi (per ridurre la forza d'urto):

D4 - 5kN*

D5 - 9kN*

*Questi valori possono variare in base alle dimensioni e/o alle condizioni della corda.

Tenendo il **lato frenante della corda**, spostare la **maniglia** in posizione di INNESCO e ruotare la **maniglia** in modo graduale per permettere alla corda di scorrere attraverso il discensore. Variare la presa sul **lato frenante della corda** aiuta ad avere maggiore controllo sul dispositivo. Per attivare la funzione autofrenante, rilasciare la **maniglia**. Quando il discensore ha un carico leggero, se la funzione ANTIPANICO si attiva con troppa facilità, utilizzare la **presa per il pollice sulla camma**. Anche se non è obbligatorio farlo, quando viene utilizzato un secondo moschettone per aggiungere un ulteriore effetto frenante, accertarsi che sia posizionato lontano dal **punto di fissaggio** principale del discensore (vedere fig. I).

[O] Soccorso con recupero: Il discensore è progettato per sopportare un carico di 240 kg, valore che tiene conto delle diverse situazioni di soccorso in cui è possibile incorrere. È possibile aggiungere un ulteriore elemento di frizione, ma non sempre è necessario.

[P] Freno bloccante/Linee orizzontali/Tirolese: Il discensore può essere utilizzato anche per frenare la progressione di una corda in un punto di ancoraggio di una linea orizzontale. Con la **maniglia** in posizione di INNESCO, la linea può essere portata in tensione, per mezzo di una carrucola tenditrice e di un dispositivo di arresto corda (RP209/RED) oppure manualmente, fino al raggiungimento della tensione desiderata: a questo punto spostare la **maniglia** in posizione di ARRESTO. Deve prevedere l'utilizzo di un nodo appropriato (ad es. il nodo del mulattiere) che abbia una lunghezza in avanzo adatta a permettere lo scorrimento in caso di sovraccarico del sistema. In caso di soccorso, rimuovere il nodo e iniziare la discesa.

[Q] Versioni PRO: le versioni PRO dei discensori D4 e D5 per lavoro e soccorso non sono dotate di freno antipanico. L'utente deve scendere ad una velocità appropriata. Tutte le altre funzioni rimangono inalterate.

Prestare molta attenzione quando si opera su una linea orizzontale, poiché è possibile sovraccaricare la corda, i punti di ancoraggio e l'attrezzatura. È necessario essere in possesso di conoscenze specifiche per equipaggiare e adoperare in sicurezza il sistema.

Quando evitare di utilizzare l'attrezzatura

- Il discensore è sottoposto a un carico superiore al carico di scorrimento, come nel caso di un evento con carico dinamico.
- L'indicatore di usura in ottone posizionato nella **bobina superiore** risulta visibile.
- L'attrezzatura non supera l'ispezione.
- Non si conosce completamente l'uso che ne è stato fatto in passato.
- In caso di dubbi sulle sue condizioni o sulla sua affidabilità.
- L'attrezzatura risulta obsoleta a causa di cambiamenti intervenuti nelle norme, leggi o metodi di utilizzo oppure a causa della sua incompatibilità con altre attrezzature.
- Il punto di passaggio della corda sul **telaio laterale mobile** è completamente usurato.

Verificare che l'attrezzatura venga distrutta e che non sia più possibile utilizzarla.

Legislazione

Il discensore di lavoro/soccorso ISC è un discensore con regolazione della corda di Tipo C EN12841:2006. La funzione principale del discensore è controllare e permettere la progressione lungo una linea di lavoro. Quando è caricata del peso totale dell'utente, la corda di ancoraggio regolabile diventa la linea di lavoro. Il discensore deve essere utilizzato unitamente a un discensore ausiliario di Tipo A (ad es. ISC RED) su una seconda corda (corda di sicurezza), a meno che una valutazione dei rischi non abbia dimostrato che una configurazione alternativa comporterebbe meno rischi per le persone. Il discensore non è adatto a essere utilizzato in sistemi anticaduta EN363. Collaudi di certificazione eseguiti dal SATRA Technology Centre (AB0321), utilizzando una massa di prova di 240 kg e corde BEAL Intervention da $\varnothing 10,5$ mm, BEAL Industrie da $\varnothing 11,5$ mm, BEAL ERGO da $\varnothing 12,5$ mm, Courant Bandit da $\varnothing 12,5$ mm e Teufelberger KM III da $\varnothing 13,0$ mm. Il discensore deve essere utilizzato con un sistema/punto di ancoraggio posizionato sopra l'utente. Il punto di ancoraggio deve essere conforme alla norma EN795 (minimo 12 kN), alla norma ANSI Z359 oppure a ogni altra norma o buona pratica del settore, purché riconosciuta a livello internazionale, relativa all'uso specifico, oppure un punto di ancoraggio non ingegnerizzato in grado di sostenere carichi appropriati. Per ridurre il rischio di caduta libera, la corda tra il regolatore della corda e l'ancoraggio deve

essere sempre tesa. AVVERTENZA: Prima di ogni occasione di utilizzo, ai fini di garantire la sicurezza è fondamentale verificare che sul luogo di lavoro vi sia lo spazio libero richiesto sotto l'utente, in modo che, in caso di caduta, non si verifichino collisioni con il suolo o altri ostacoli presenti lungo la traiettoria di caduta. Il discensore deve essere utilizzato con una imbracatura integrale conforme alle norme EN361 e/o EN1497 o ad altre norme internazionali equivalenti. Il discensore deve essere fissato all'attacco portante di un'imbracatura integrale in posizione ventrale, utilizzando un moschettoni autobloccante (a norma EN 362 o equivalente). Per contenere i rischi e la lunghezza di un'eventuale caduta, assicurarsi che il punto di ancoraggio sia posizionato correttamente. L'ancoraggio deve essere posizionato in modo che la libera circolazione del sistema e il percorso di caduta non siano ostruiti. Lavorare il più vicino possibile direttamente sotto il punto di ancoraggio (l massimo a 30° dalla verticale) per evitare lesioni da caduta dovuta ad oscillazione. Laddove sussista la possibilità che l'operatore possa inavvertitamente fare scorrere il dispositivo oltre l'estremità della linea di lavoro, è necessario installare un nodo di arresto in un punto appropriato della corda. Il nodo di arresto deve trovarsi ad almeno 500 mm dall'estremità non terminata. Il nodo assicura che il discensore non possa fuoriuscire dall'estremità della corda da arrampicata.

NL

Nederlands

Deze instructies moeten, samen met de meegeleverde algemene instructies, worden gelezen en begrepen.

[A] Etikettering.

- 1 - Productnaam, merk DX™
- 2 - Identificatie producent.
- 3 - Aangemelde instantie die de producent van de PBM controleert.
- 4 - Lees de instructies van de producent altijd door en volg deze op.
- 5 - Afmeting en type lijn: RP880xx (D4) - EN1891A (10,5 - 11,5mm)
RP883xx (D5Y) - NFPA 'T' 7/16" Armortech (11,1 - 12mm)
RP885xx (D5) - NFPA 'G' 1/2" (12,5 - 13mm)
- 6 - Normen
- 7 - Serienummer: YY - Jaar, BBBB - Productielot, XX - individueel serienummer.
- 8 - deel code

[B] Lijst met onderdelen.

- 1 - bewegende zijplaat, 2 - kam, 3 - bovenste schroef, 4 - greep, 5 - vaste zijplaat, 6 - drukknop, 7 - aanhechtingspunt, 8 - duimgrip.

Belangrijkste materialen: aluminium, roestvrij staal.

[C] Terminologie: A - Hand geremd, B - remkant lijn.

[D] Reiniging, inspectie en invetten van afdaalapparaten: Na elk gebruik, of wanneer het apparaat vervuild is, kan het als volgt worden gereinigd:

Met warm water, > 30°C, een mild huishoudelijk vaatwasmiddel en een zachte doek of een nylon vaatwasborstel voor hardnekkige verontreiniging, de zichtbare delen van het apparaat te reinigen.

Het apparaat niet volledig onderdompelen in reinigingsmiddel/water.

Spoel het apparaat grondig met schoon water en laat het aan de lucht drogen. Draai het apparaat tijdens het drogen regelmatig zodat ingesloten water eruit kan lekken.

Breng een kleine hoeveelheid (bijv. 1 of 2 druppels) lichte olie aan, zoals een 3-in-1-olie:

Drukknop: Open de **bewegende zijplaat**, druk de **drukknop** helemaal in en breng een kleine hoeveelheid olie aan de rand aan, verschillende keren indrukken om te zorgen dat de **drukknop** goed functioneert en niet wordt belemmerd door vuilresten. Veeg overtollige olie weg met een doek.

Bewegende zijplaat: Breng een kleine hoeveelheid olie aan onder de kop van de klinknagel, beweeg het frame een paar keer om de olie te verdelen, veeg overtollige olie weg met een doek.

Handgreep: Breng een kleine hoeveelheid olie aan tussen de naaf en de **handgreep**, draai de **handgreep** verschillende keren rond om de olie te verdelen, veeg overtollige olie weg met een doek.

Na de reiniging een controle voor gebruik uitvoeren zoals beschreven in deze handleiding.

Indien het apparaat sterk vervuild is, moet u de bewegende delen grondig controleren en zorgen dat er geen vuil of vreemde voorwerpen zijn binnengedrongen in het mechanisme die de werking ervan belemmeren.

Bij twijfel over het functioneren van het apparaat moet het uit roulatie worden genomen en door een bekwaam persoon worden onderhouden.

[E] Positie handgreep: 1 - PARKEER, 2 - GEREED, 3 - AFDALEN, 4 - PANIEK, 5 - RESET.

[F] Inspectie: De slijtage-indicator is een koperen pen die onder de bovenkant van de **bovenste schroef** zit. Controleer dat deze niet zichtbaar is voor gebruik. Wanneer deze wel zichtbaar is, moet het apparaat uit de roulatie worden genomen.

Controleer op scheuren, corrosie, scherpe randen en vervormingen.

Controleer op losse sluitingen/onderdelen.

Controleer dat de **kam** in de GEREED-positie vrij kan bewegen.

Controleer dat de zijplaten goed zijn uitgelijnd.

Let erop dat de **drukknop** voor het vergrendelingssysteem volledig in de **bewegende zijplaat** klikt. Als het frame correct zit, is een duidelijke 'klik' hoorbaar.

Controleer dat de **handgreep** vrij draait en dat er 3 'kliks' hoorbaar zijn tijdens het draaien. Controleer dat de interactie tussen de **kam** en de **handgreep** goed functioneert. Hiervoor moet u:

1. de **handgreep** in de GEREED-positie zetten
2. de **bewegende zijplaat** openen om de kam zichtbaar te maken
3. druk op de **kam** in de richting van het anker zetten en houden
4. de **handgreep** door AFDALEN in de PANIEK-positie bewegen

Tijdens het uitvoeren van stap 3 en 4 moet het functioneren van de **handgreep** en de **kam** samenvallen. Als de **handgreep** de PANIEK-positie bereikt, moet de **kam** naar voren schieten in de richting waar de druk wordt uitgeoefend.

[G] Installatie op de lijn.

Verbind het afdaalapparaat met behulp van een karabijnhaak aan uw harnas.

ISC adviseert een Oval Karabiner.

Zet de **handgreep** in de GEREED-positie zodat de **kam** vrij kan bewegen.

Open de **bewegende zijplaat**.

Plaats de lijn zoals aangegeven.

Sluit de **bewegende zijplaat**.

WAARSCHUWING: De bewegende zijplaat moet correct in de vergrendelingsknop van het frame klikken en de karabijnhaak moet door het bevestigingspunt van beide frames gaan. (zie afb. J) Ben bedacht op voorspelbaar verkeerd gebruik!

[H] Operationele controles. Voer alle controles voor gebruik uit terwijl u een back-up veiligheidssysteem gebruikt (aanbevolen).

Controleer voor gebruik of het apparaat correct is aangebracht op de lijn.

Controleer of volledige rotatie van de handgreep niet wordt belemmerd of gehinderd.

WAARSCHUWING: Zorg dat niets de juiste bediening van het afdaalapparaat of zijn onderdelen hindert. Zorg dat de handgreep van het afdaalapparaat en de doorgang van de connector niet in contact komen met andere objecten of oppervlakken waardoor het functioneren kan worden belemmerd of die leiden tot kruisbelasting - zie verkeerd gebruik.

Met de handgreep in de GEREED-positie:

a. Probeer het afdaalapparaat langs de lijn naar beneden te trekken - het mag niet naar beneden gaan. Indien dit wel het geval is, controleer dan of de lijn juist is aangebracht en of er geen tekenen van slijtage te zien zijn.

b. Het afdaalapparaat moet wel langs de lijn omhoog kunnen gaan.

Plaats uw gewicht voorzichtig op het afdaalapparaat en trek langzaam aan de **handgreep** zodat de lijn door het afdaalapparaat kan glijden, terwijl u met één hand de **remkant van de lijn** vasthoudt. Verzekert

uzelf ervan dat de beweging gecontroleerd en vloeiend verloopt. Als dit niet werkt, controleer dan of de lijn goed is aangebracht.

Laat de **handgreep** los en controleer of het afdaalapparaat stopt. Als dat niet het geval is, gebruik het afdaalapparaat dan niet.

[I] Horizontale beweging / traverseren. Op een schuin of horizontaal terrein, of met een lichte belasting, activeert de PANIEK-rem makkelijk. Om te zorgen dat u gelijkmatig kunt bewegen, moet u de **duimgrip** op de **kam** gebruiken. LET OP: de hoek waarin het apparaat wordt gehouden kan invloed hebben op de snelheid waarmee de lijn door het apparaat loopt.

[J] nabije misbruik

[K] Afdalen (werk). Om het afdaalapparaat tijdens het afdalen te controleren, gebruikt u uw niet-remmende hand om de positie van de **handgreep** te controleren en uw **remmende hand** voor de **remkant van de lijn**. Zo hebt u extra zekerheid en kunt u de snelheid van het dalen nauwkeurig controleren. Als u de **handgreep** te ver uittrekt tijdens het afdalen, zal het afdaalapparaat de PANIEK-functie activeren en uw afdaling stoppen.

Als de **remkant van de lijn** stevig wordt vastgehouden met de **remhand**, wordt de PANIEK-functie niet zo snel geactiveerd. Dit is de normale werking.

Om de PANIEK-positie te RESETTEN, moet de **handgreep** in dezelfde richting worden gedraaid (zie afb. D). Hierdoor kunt u verder afdalen. Hoewel het geen vereiste is, kan een tweede karabijnhaak worden gebruikt waardoor het systeem meer wordt afgeremd. In dat geval moet u zorgen dat deze karabijnhaak weg van het **bevestigingspunt** van het hoofd-afdaalapparaat wordt aangebracht - zie afb. I.

[L] Werkpositionering. Nadat u uw werkpositie hebt bereikt, moet u het afdaalapparaat vastzetten op de lijn door de **handgreep** in de tegenovergestelde richting te bewegen dan die u gebruikt voor het afdalen 'DRUK OM TE PARKEREN'. Zodra u de PARKEER-positie hebt bereikt, kan de **handgreep** niet verder worden bewogen in die richting (u moet een duidelijke 'klik' horen). Als u verder wilt afdalen nadat u uw werkzaamheden hebt afgerond, trekt u de **handgreep** naar de GEREED-positie terwijl u de **remkant van de lijn** vasthoudt. Om uw afdaling in te zetten blijft u de **handgreep** draaien.

[M] Klimmen: Alshet afdaalapparaat in de GEREED-positie staat met gebruik van een handascender (RP220), neemt u de extra lijn op als u opstaat. Zorg dat de extra lijn nooit tussen de handascender en het afdaalapparaat komt.

(1) Gebruik voor experts (voor getrainde gebruikers met de benodigde kennis en ervaring)

- Het is belangrijk dat de informatie uit de toelichting voor Uitzonderlijk gebruik volledig is begrepen voor u deze gebruikt.
- Het beheersen/uitvoeren van deze technieken behoeft training
- Raadpleeg een professional voor uw eigen veiligheid voor u deze technieken uitprobeert.

[N] Opstelling voor redding / anker: De handgreep van het afdaalapparaat moet in de PARKEER-positie staan. Er dient een back-up aanwezig te zijn in de vorm van een passende knoop (bijv. een platte knoop) en voldoende extra lijn zodat er ruimte is indien het systeem wordt overbelast. Bij een reddingsoperatie: verwijder de knoop en begin uw afdaling.

Minimale slipbelasting bij benadering (voor het verminderen van impactkrachten):

D4 - 5kN*

D5 - 9kN*

*deze cijfers kunnen worden beïnvloed door de conditie en afmeting van de lijn.

Terwijl u de **remkant van de lijn** vasthoudt, beweegt u de **handgreep** in de GEREED-positie, draai langzaam aan de **handgreep** zodat de lijn door het afdaalapparaat loopt. U kunt dit controleren door uw grip op de **remkant van de lijn** aan te passen. Om de zelfremmende functie te activeren moet u de **handgreep** loslaten. Indien het afdaalapparaat licht belast is en de PANIEK-functie te snel activeert, gebruikt u de **duimgrip** op de **kam**. Hoewel het geen vereiste is, kan een tweede karabijnhaak worden gebruikt waardoor het systeem meer wordt afgeremd. In dat geval moet u zorgen dat deze karabijnhaak weg van het **bevestigingspunt** van het hoofd-afdaalapparaat wordt aangebracht - zie afb. I.

[O] Pick-off redding: Het afdaalapparaat is goedgekeurd voor 240kg, waardoor verschillende reddingsscenario's mogelijk zijn. Extra wrijving is mogelijk indien nodig, maar niet altijd noodzakelijk.

[P] Opnemen voortgang/horizontale lijnen/abseilen: Het afdaalapparaat kan worden gebruikt om de voortgang van een lijn op het ankerpunt van een horizontale lijn op te nemen. Als de **handgreep** in de GEREED-positie staat, kan de lijn worden aangespannen met behulp van een spankatrol en een lijnklem (RP209/RED) of handmatig tot de benodigde spanning is bereikt. Op dat moment moet de **handgreep** in de PARKEER-positie worden gebracht. Er dient een back-up aanwezig te zijn in de vorm van een passende knoop (bijv. een platte knoop) en voldoende extra lijn zodat er ruimte is indien het systeem wordt overbelast. Bij een reddingsoperatie: verwijder de knoop en begin uw afdalingsproces.

[Q] PRO-versies: De PRO-versies van de D4 en D5 reddingsafdaalapparaten zijn niet uitgerust met een paniekrem. De gebruiker moet af dalen aan een gepaste snelheid. Alle overige functies blijven hetzelfde.

Bij het werken met horizontale lijnen moet uiterst voorzichtig te werk worden gegaan, omdat deze buitensporige krachten kunnen creëren en de lijn, ankers en apparatuur kunnen overbelasten. Voor het opzetten en bedienen van een dergelijk systeem is gespecialiseerde kennis en training noodzakelijk.

Wanneer neemt u uw uitrusting uit roulatie

- Wanneer het afdaalapparaat heeft blootgestaan aan een belasting groter dan de slipbelasting, zoals het geval kan zijn bij een dynamische belasting
- Wanneer de koperen slijtage-indicator in de **bovenste schroef** zichtbaar is.
- Indien uw apparatuur niet door de inspectie komt
- Wanneer de volledige gebruikshistorie niet bekend is
- Bij twijfel over de conditie of betrouwbaarheid
- Wanneer het door een verandering van normen, wetgeving of techniek verouderd raakt of niet meer compatibel is met andere apparatuur
- Wanneer het pad waarover de lijn loopt in het **bewegende zijframe** geheel doorgesleten is.

Zorg ervoor dat de apparatuur wordt vernietigd om verder gebruik te voorkomen.

Wetgeving

Het ISC-afdaalapparaat is een EN12841:2006 type C afdaalapparaat met instelbare lijn. De voornaamste functie van het afdaalapparaat is de voortgang langs de werklijn. Wanneer de ankerlijn door het volle gewicht van de gebruiker wordt belast, wordt dit de werklijn. Het afdaalapparaat moet in combinatie met een type A back-up afdaalapparaat (bijv. ISC RED) op een tweede lijn (veiligheidslijn) worden gebruikt, tenzij een risicobeoordeling heeft aangetoond dat een alternatieve configuratie minder risico zou inhouden voor personen. Het afdaalapparaat is niet geschikt voor gebruik in een EN36 valbeveiligingssysteem. Een test voor certificering is uitgevoerd in het SATRA Technology Center (AB0321). De test is uitgevoerd met behulp van een gewicht van 240 kg met BEAL Intervention \varnothing 10,5 mm, BEAL Industrie \varnothing 11,5 mm, BEAL ERGO \varnothing 12,5 mm, Courant Bandit \varnothing 12,5 mm en Teufelberger KM III \varnothing 13,0 mm lijnen. Het afdaalapparaat moet gebruikt worden met een verankeringspunt/-systeem, dat zich boven de gebruiker bevindt. Het verankeringspunt/-systeem moet voldoen aan EN795 (minimaal 12 kN), ANSI z359 of een andere specifiek erkende internationale norm of in de bedrijfstak gebruikelijke procedure met betrekking tot het specifieke gebruik, of een niet-technisch verankeringspunt dat geschikt is voor de benodigde belasting. Om de kans op een vrije val te verkleinen, moet de lijn tussen de kabelversteller en het anker altijd strak gespannen zijn. **WAARSCHUWING:** Het is belangrijk om vóór elk gebruik te controleren of er voldoende ruimte is onder de gebruiker en de werkplek, zodat er bij een eventuele val, geen contact wordt gemaakt met de grond of andere obstakels in de valbaan. Het afdaalapparaat moet gebruikt worden met een harnas conform EN361 en/of EN1497 of hun internationale equivalenten. Het afdaalapparaat moet met een automatisch vergrendelende karabijnhaak (EN 362 of equivalent) vastgemaakt worden aan het dragende bevestigingspunt van het harnas, op de ventrale positie. Zorg ervoor dat het verankeringspunt correct is gepositioneerd om het risico en de lengte van een val te beperken. Het anker moet zodanig worden geplaatst dat de vrije beweging van het systeem en de valbaan niet wordt belemmerd. Blijf zo dicht mogelijk bij, direct onder het verankeringspunt (maximaal 30° vanaf verticaal) om letsel door zwaaien en vallen te voorkomen. Waar er kans is dat de klimmer per ongeluk het apparaat van het uiteinde van de werklijn laat lopen, moet een stopknoop worden geplaatst op een geschikte plaats van

de l jn. De stopknoop moet minimaal 500 mm van het niet-afgewerkte einde worden geplaatst. De knoop zorgt ervoor dat het afdaalapparaat niet van het uiteinde van het klimtouw kan lopen.

NO

Norsk

Disse instruksjonene m  leses og forstås fullt ut, p  bakgrunn av de generiske instruksjonene som følger med.

[A] Merker.

- 1 - Produktnavn, merke DXtm
- 2 - Produsentens ID.
- 3 - Teknisk kontrollorgan som styrer produksjonen av personlig verneutstyr.
- 4 - Les og følg alltid instruksjonene som er levert av produsenten.
- 5 - Tauets størrelse og type:

RP880xx (D4) – EN1891A (10,5 – 11,5mm)
RP883xx (D5Y) – NFPA 'T' 7/16" Armortech (11,1 – 12mm)
RP885xx (D5) – NFPA 'G' 1/2" (12,5 – 13mm)
- 6 – Standarder

7 – Serienummer: YY –  r, BBBB – Produksjonsparti, XX – individuelt serienummer.

8 – reservedelkode

[B] Benevnelse av deler.

1 – bevegelig sideplate, 2 – kam, 3 –  verste spole, 4 – hendel, 5 – fast sideplate, 6 – trykknapp, 7 – festepunkt, 8 – tommelgrep.

Hovedmaterialene: Aluminium, rustfritt stål.

[C] Terminologi: A - Bremsespak, B - bremsesiden av tauet.

[D] Rengjøring, inspeksjon og smøring av rapellbrems: Etter bruk, eller n r som helst at enheten blir tilsølt, kan rengjøring utføres ved å vaske enheten på følgende måte:

Bruk varmt vann (<30  C) og mild husholdningsrengj ringsmiddel, bruk en myk klut eller oppvaskb rste av nylon ved sterk smuss, for å rengjøre de synlige delene av enheten.

Ikke senk enheten helt i løsningen.

Skyll enheten godt i rent vann og la tørke naturlig. Snu enheten flere ganger når den tørkes for å sikre at alt vann renner ut.

Påfør litt lett olje (dvs. bare 1 eller 2 dråper), for eksempel 3-i-1-olje, på følgende måte:

Tryknapp: Åpne den **bevegelige sideplaten**, trykk **trykk-knappen** helt inn og ha litt olje på kanten, trykk og slipp flere ganger for å sikre at **trykk-knappen** beveger seg smidig og ikke forhindres av restmateriale, tørk av eventuell overflødig olje med en fille.

Bevegelig sideramme: Påfør en liten mengde olje under kanten av naglehodet, beveg rammen noen ganger for å fordele oljen, tørk av overflødig olje med en fille.

Hendel: Påfør litt olje til mellomrommet mellom bossen og **hendelen**, roter **hendelen** flere ganger for å fordele oljen, tørk av overflødig olje med en fille.

Etter rengjøring, utf r en kontroll før bruk som beskrevet i denne håndboken.

Hvis enheten er sterkt tilsmusset, v r s v rt oppmerksom på bevegelsen i delene for å sikre at smuss og fremmede gjenstander ikke er kommet inn i /har kompromittert mekanismen.

Hvis det er tvil om enhetens funksjon, må den tas ut av drift og repareres av en autorisert person.

[E] Hendelposisjon: 1 - PARK, 2 - KLARGJORT, 3 - NEDSTIGNING, 4 - PANIKK, 5 - TILBAKESTILL

[F] Inspeksjon: Sliteindikatoren er en messingstift som sitter under overflaten av den ** verste spolen**.

Sjekk at denne ikke er synlig før bruk. Hvis den er synlig, skal enheten tas ut av drift.

Kontroller for sprekker, rust, skarpe kanter og deformasjon.

Kontroller for l se fester / komponenter.

Sjekk at **kammen** beveger seg fritt når den står i PRIMED (primet) posisjon.

Sjekk at sideplatene er riktig i flukt med hverandre.

Vær oppmerksom på **trykk-knappen** for låsing av rammen for å sikre at den kobles helt inn i den **bevegelige sideplaten**. Du hører et "klikk" når rammen er i riktig posisjon.

Sjekk at **hendelen** roterer fritt og at det høres tre "klikk" under rotasjon. Sjekk at interaksjonen mellom **kam** og **hendel** er helt funksjonell. Gjør dette på følgende måte:

1. Flytt **hendelen** til posisjonen PRIMED
2. Åpne **den bevegelige sideplaten** for at **kam skal bli synlig**.
3. Tilfør trykk til kammen og oppretthold det i retning av ankeret
4. Trekk **hendelen** gjennom DESCENT til PANIC

Mens trinn 3 og 4 utføres, skal **hendel-** og **kam-**funksjonen utføres samtidig. Når **hendelen** når PANIC, må **kammen** klikke forover i retning av det tilførte trykket.

[G] Installasjon på tau.

Koble Descender til seletøyet med karabinkroken for å låse den.

ISC anbefaler en oval karabinkrok.

Sett hendelen i PRIMED posisjon for at kammen skal kunne bevege seg fritt.

Åpne den bevegelige sideplaten

Sett inn tauet som vist

Lukk den bevegelige sideplaten

ADVARSEL: Den bevegelige sideplaten må være riktig innkoblet på trykkknappen som låser rammen og karabinkrogen må føres gjennom festepunktet på begge rammer. (Se fig. J). Vær oppmerksom på overskuelig misbruk!

[H] Driftskontroller. Gjennomfør alle kontroller før bruk ved hjelp av et backup-sikkerhetssystem (anbefales).

Før bruk, sjekk alltid at tauet er riktig installert.

Sjekk at full rotasjon av **hendelen** ikke forhindres eller kompromitteres.

ADVARSEL: Ikke la noe forstyrre riktig bruk av rapellbremsen eller komponentene. Sjekk at hendelen på rapellbremsen og inngangen til koblingen ikke kommer i kontakt med noen gjenstander eller flater som kan forhindre funksjonen eller medføre krysslasting – se misbruk.

Med hendelen i posisjonen PRIMED:

a. Prøv å trekke rapellbremsen ned tauet - den skal ikke vandre ned tauet. Hvis det skjer, sjekk at tauet er riktig installert, og at det ikke er tegn til slitasje.

b. Rapellbremsen skal likevel vandre oppover tauet.

Legg vekten din gradvis på rapellbremsen. Hold den bremsende siden av tauet med den ene hånden mens du trekker langsomt i hendelen for at tauet skal gli gjennom rapellbremsen. Sjekk at bevegelsen kan kontrolleres og er smidig. Hvis ikke dette virker, sjekk installasjonen av tauet.

Slipp hendelen og sjekk at rapellbremsen stopper. Slutt å bruke den hvis ikke den stopper.

[I] Horisontal bevegelse / til siden. I hellende eller horisontalt terreng, eller med lett last, aktiveres PANIC-bremsen lett. For en jevn vandring, bruk tommelgrepet på kammen. MERK: Vinkelen som enheten holdes i, kan påvirke tauets hastighet gjennom enheten.

[J] overskuelig misbruk

[K] Nedstigning (arbeid). For å kontrollere rapellbremsen i nedstigning, brukes hånden som ikke bremses til å styre hendel-posisjonen, og hånden som bremses brukes på bremsesiden av tauet, for å gi ekstra sikkerhet og finjustering av hastighetskontroll. Hvis du trekker hendelen for langt ved nedstigning, vil rapellbremsen koble inn PANIC-funksjonen slik at rapellbremsen stopper.

PANIC-funksjonen vil bli vanskeligere å koble inn den bremsende siden av tauet holdes fast med bremsehånden. Det er normal atferd.

For å NULLSTILLE rapellbremsen, roter hendelen i samme retning (se Fig. D). Da kan nedstigningen fortsette. Mens det ikke er noe krav, hvis det brukes en tilleggskarabinkrok til å legge til friksjon i systemet, må du forsikre deg om at den er plassert borte fra hoved-festepunktet for rapellbremsen - Se Fig. 1.

[L] Arbeidsposisjonering. Når du har stoppet på arbeidsposisjonen din, lås rapellbremsen på tauet ved å flytte hendelen i motsatt retning av det som brukes til nedstigning - "PUSH TO PARK". Når du når

PARK-posisjon, vil ikke hendelen vandre lenger i den retningen (du skal høre et "klikk"). For å fortsette med nedstigningen etter at arbeidet er utført, og mens du holder i bremsesiden av tauet, trekk i hendelen til PRIMED-posisjon. Roter hendelen for å starte nedstigningen.

[M] Stigende: Med rapellbremsen i PRIMED posisjon, bruk hånd-tauklemmen (RP220) til å hente inn slakket når du reiser deg. Sorg for at det aldri er slakk mellom hånd-tauklemmen og rapellbremsen.

⁽¹⁾Ekspertkunnskap (for opplærte operatører, med hensiktsmessig kunnskap og erfaring)

- Det er viktig å forstå fullt ut informasjonen som er gitt i meldingen om unntaksvis bruksområder før informasjonen som er gitt, brukes.

- Det krever opplæring å mestre/gjennomføre disse teknikkene.

- Rådfør deg med en profesjonell før du prøver å utføre disse teknikkene på egen hånd.

[N] Rigget for redning / anker: Hendelen på rapellbremsen må være i PARK-posisjon. Den må backes opp med en egnet knute (f.eks. båtmannsknop) med egnet lengde slakk for å gi mulighet for glidning ved overbelastning av systemet. Ved redning, fjern knuten og begynn å senke.

Minste ca.-slakkelaster (for å redusere støtkrefter):

D4 – 5kN*

D5 – 9kN*

*tauets tilstand og/eller -størrelse kan påvirke disse tallene.

Hold den bremsende siden av tauet, flytt hendelen til PRIMED posisjon, roter hendelen gradvis for at tauet skal kunne gli gjennom rapellbremsen. Du får hjelp til å styre ved å variere grepet på den bremsende siden av tauet. Slipp hendelen for å aktivere den selvbremsende funksjonen. Når rapellbremsen er lett lastet, hvis PANIC-funksjonen aktiveres for lett, bruk tommelgrepet på kammen. Mens det ikke er noe krav, hvis det brukes en tilleggskarabinkrok til å legge til friksjon i systemet, må du forsikre deg om at den er plassert borte fra hoved-festepunktet for rapellbremsen - Se Fig. 1.

[O] Pick-off-redning: Rapellbremsen er merket for 240 kg, som gir mulighet for en rekke forskjellige redningsscenarier. Ytterligere friksjon kan legges til om nødvendig, men det er ikke alltid nødvendig.

[P] Fremdriftsoppfangning/horisontale linjer/tyroisk: Rapellbremsen kan brukes til å fange opp fremdriften i et tau ved ankerpunktet på en horisontal line. Med hendelen i PRIMED-posisjon, kan linen strammes med strammetrinse og taugrep (RP209/RED) eller for hånd, til ønsket stramming oppnås. Da skal hendelen flyttes til PARK-posisjon. Den må backes opp med en egnet knute (f.eks. båtmannsknop) med egnet lengde slakk for å gi mulighet for glidning ved overbelastning av systemet. Ved redning, fjern knuten og begynn å senke.

[Q] PRO-versjoner: PRO-versjonene av rappellbremsene D4 og D5 for arbeidsredning er ikke utstyrt med panikkbremsfunksjon. Brukeren må rappellere i en egnet hastighet. Alle andre funksjoner er like.

Ekstrem forsiktighet må utvises ved arbeid med horisontale linjer, da det fort kan skapes for sterke krefter og overbelastning av tauet, ankrene og beslagene - spesialistopplæring og -kunnskap kreves for å sikre at denne type system rigges og opereres trygt.

Når utstyret skal tas ut av drift

- Hvis rapellbremsen er utsatt for en større belastning enn sakkebelastningen, som kan oppleves i en dynamisk last-hendelse.

- Hvis messingslitasjeindikatoren i den øverste spolen er synlig

- Den består ikke inspeksjon

- Du kjenner ikke til brukshistorikken

- Hvis det er tvil om tilstanden eller påliteligheten

- Når den foreldes på grunn av endringer i standard, lovgivning, teknikk eller inkompatibilitet med annet utstyr.

- Hvis taubanen over den bevegelige siderammen er slitt helt igjennom.

Sørg for at utstyret destrueres for å forhindre videre bruk.

Lovgivning

ISC Work/Rescue Descender er en EN 12841:2024 type C rapellbremse for taujustering. Rapellbremsens hovedfunksjon er progresjon langs arbeidslinen. Når den justerbare ankerlinen belastes med brukers fulle vekt, blir denne linen en arbeidsline. Rapellbremsen må brukes i sammenheng med en Type A backup-rapellbremse (f.eks. ISC RED) på et sekundært tau (sikkerhetstau), med mindre en risikovurdering har vist at en alternativ konfigurasjon ville medføre mindre risiko for personer. Rapellbremsen er ikke egnet til bruk i et EN363-fallsikringsystem. Sertifiseringstesting ble utført av SATRA Technology Centre (AB0321) med en testbelastning på 240 kg, ved bruk av følgende tau: BEAL Intervention Ø10,5 mm, BEAL Industrie Ø11,5 mm, BEAL ERGO Ø12,5 mm, Courant Bandit Ø12,5 mm og Teufelberger KM III Ø13,0 mm. Rapellbremsen må brukes med et ankerpunkt/system, plassert over brukeren. Ankerpunktet må være i samsvar med EN795 (minimum 12 kN), ANSI z359, eller enhver annen spesifikk anerkjent internasjonal standard eller beste praksis i bransjen knyttet til den spesifikke bruken, eller et ikke-konstruert ankerpunkt som er i stand til å tåle passende belastninger. For å redusere risikoen for fritt fall, må tauet mellom taustrammeren og ankeret alltid være stramt. ADVARSEL: Det er viktig for sikkerheten å kontrollere den nødvendige frie plassen under brukeren på arbeidsplassen, før hver bruk, slik at det ikke vil bli kollisjon med bakken eller andre hindringer i fallveien i tilfelle fall. Rapellbremsen må brukes med en heldekkende sele som er i samsvar med EN361 og/eller EN1497, eller deres internasjonale ekvivalenter. Rapellbremsen må festes til det lastbærende festet på en heldekkende sele i ventral posisjon, ved hjelp av en automatisk låsende karabinkrok (EN 362 eller tilsvarende). Sørg for at ankerpunktet er riktig plassert for å begrense risikoen og lengden på et fall. Ankeret skal plasseres slik at systemets frie bevegelse og fallbanen er uhindret. Arbeid så nært, rett under forankringspunktet som mulig (maks. 30° fra vertikalen) for å unngå skader ved svinging og fall. Der det er mulighet for at klatrerens utilsiktet kan kjøre innretningen utenfor enden av arbeidslinen, bør en stoppeknute installeres på et passende sted på tauet. Stoppeknuten skal være minst 500 mm fra den ikke-terminerte enden. Knuten sørger for at rapellbremsen ikke kan løpe av enden av klatretauet.

PL

Polski

Tę instrukcję, wraz z dostarczonymi ogólnymi instrukcjami, należy przeczytać i w pełni zrozumieć.

[A] Oznaczenia

- 1 - Nazwa produktu, marka DXtm
- 2 - Nazwa producenta
- 3 - Jednostka notyfikowana kontrolująca produkcję środków ochrony indywidualnej
- 4 - Zawsze należy zapoznać się z instrukcją dostarczoną przez producenta i przestrzegać zawartych w niej poleceń.
- 5 - Rozmiar i typ liny:
RP880xx (D4) – EN1891A (10,5–11,5 mm)
RP883xx (D5Y) – NFPA 'T' 7/16" Armortech (11,1–12 mm)
RP885xx (D5) – NFPA 'G' ½" (12,5–13 mm)

6 – Normy

7 – Numer seryjny: YY – rok, BBBB – partia produkcyjna, XX – indywidualny numer seryjny

8 – kod części

[B] Nazewnictwo części

- 1 – ruchoma okładzina, 2 – krzywka, 3 – górna rolka, 4 – dźwignia, 5 – nieruchoma okładzina,
- 6 – przycisk, 7 – punkt zaczepienia, 8 – uchwyt kciuka

Główne materiały: aluminium, stal nierdzewna

[C] Terminologia: A - Ręka hamująca, B - hamujący koniec liny

[D] Czyszczenie, kontrolowanie i smarowanie przyrządów zjazdowych Po użyciu lub zawsze po zabrudzeniu przyrządu można go oczyścić, myjąc go w następujący sposób:

W ciepłej wodzie (temperatura <30°C) z domowym środkiem do mycia naczyń umyć dostępne z zewnątrz części przyrządu miękką szmatką lub w przypadku silnych zabrudzeń nylonową szczoteczką do mycia naczyń.

Nie zanurzać przyrządu w wodzie ze środkiem myjącym.

Dokładnie opłukać przyrząd czystą wodą i zostawić do samoczynnego wyschnięcia; podczas schnięcia kilkakrotnie odwracać przyrząd, aby nagromadzona w środku przyrządu woda mogła wypłynąć.

Nakładać niewielkie ilości (np. tylko 1 lub 2 krople) lekkiego oleju (np. oleju 3 w 1) w następujący sposób:

Przycisk: Otworzyć **ruchomą okładzinę**, wcisnąć **przycisk** do końca i nałożyć niewielką ilość oleju na krawędź; kilkakrotnie zwolnić i wcisnąć przycisk, aby rozprowadzić olej i zapewnić płynny ruch **przycisku**, upewniając się, że przycisk nie jest blokowany żadnymi zanieczyszczeniami; wytrzeć nadmiar oleju szmatką.

Ruchoma okładzina: Nałożyć niewielką ilość oleju pod krawędź główki nitu, poruszać okładziną kilka razy w obie strony, aby rozprowadzić olej, wytrzeć nadmiar oleju szmatką.

Dźwignia: Nałożyć niewielką ilość oleju w przerwę między piastą a **dźwignią**, obrócić **dźwignię** kilka razy, aby rozprowadzić olej, wytrzeć nadmiar oleju szmatką.

Po czyszczeniu przeprowadzić kontrolę przyrządu jak przed jego użyciem, tak jak to opisano w tym podręczniku.

Jeśli przyrząd uległ silnemu zabrudzeniu, należy zwrócić szczególną uwagę na ruch części, aby upewnić się, że zanieczyszczenia i ciała obce nie dostały się do środka / nie ograniczają działania mechanizmu.

W przypadku jakichkolwiek wątpliwości dotyczących prawidłowości działania przyrządu należy go wycofać z eksploatacji i zlecić jego przegląd osobie o odpowiednich kompetencjach.

[E] Pozycja dźwigni: 1 - ZATRZYMANIE, 2 - GOTOWOŚĆ, 3 - ZJAZD, 4 - PANIKA, 5 - RESET.

[F] Kontrola Wskaźnik zużycia to mosiężna szpilka umieszczona pod powierzchnią **górnej rolki**. Przed użyciem przyrządu należy sprawdzić, czy jej nie widać. Jeśli ją widać, przyrząd należy wycofać z użytkowania.

Kontrolować przyrząd pod kątem pęknięć, korozji, ostrych krawędzi i odkształceń.

Kontrolować przyrząd pod kątem luźnych elementów łączących / części.

Sprawdzić, czy **krzywka** porusza się swobodnie w pozycji PRIMED.

Sprawdzić, czy okładziny układają się prawidłowo względem siebie.

Zwracać uwagę na potencjalne zablokowanie się **przycisku** w ramce przyrządu, aby być pewnym jego całkowitego zaczepienia o **ruchomą okładzinę**. Przy prawidłowym złączeniu ramki rozlega się słyszalne kliknięcie.

Sprawdzić, czy **dźwignia** obraca się swobodnie i czy w trakcie pełnego obrotu słychać trzy kliknięcia.

Sprawdzić, czy **krzywka** i **dźwignia** współpracują prawidłowo w pełnym zakresie ruchu. W tym celu:

1. Przesunąć **dźwignię** do pozycji PRIMED.
2. Otworzyć **ruchomą okładzinę**, aby odsłonić **krzywkę**.
3. Nacisnąć **krzywkę** i utrzymać nacisk w kierunku punktu stanowiskowego.
4. Pociągnąć **dźwignię**, przesuwając ją przez pozycję DESCEND do pozycji PANIC.

Podczas wykonywania kroków 3 i 4 **dźwignia** i **krzywka** powinny poruszać się razem. Kiedy **dźwignia** przechodzi do pozycji PANIC, **krzywka** musi wyskakiwać do przodu w kierunku przykładanego nacisku.

[G] Zakładanie na linę

Przywiąć przyrząd zjazdowy do upręży karabinkiem z blokadą.

ISC zaleca używać karabinka owalnego.

Ustawić **dźwignię** w pozycji PRIMED i pozwolić, by **krzywka** poruszała się swobodnie.

Otworzyć **ruchomą okładzinę**.

Ułożyć linę w pokazany sposób.

Zamknąć **ruchomą okładzinę**.

OSTRZEŻENIE: Ruchoma okładzina musi być prawidłowo zablokowana **przyciskiem**, a karabinek musi przechodzić przez **punkt zaczepowy** na obu ramkach. (Patrz rys. J). Należy zwracać uwagę na możliwe do przewidzenia użycie przyrządu w nieprawidłowy sposób!

[H] Kontrola działania

Wszystkie kontrole przed użyciem należy przeprowadzać przy użyciu zapasowego systemu asekuracyjnego (zalecane).

Przed każdym użyciem sprawdzić prawidłowe założenie liny.

Upewnić się, że pełny obrót **dźwigni** nie jest blokowany ani utrudniany w żadnym miejscu.

OSTRZEŻENIE: Nie dopuszczaj do wpływu jakichkolwiek czynników na prawidłowe działanie przyrządu zjazdowego lub na jego elementy. Upewnić się, że **dźwignia** przyrządu zjazdowego i zamek łącznika nie wchodzi w kontakt z żadnymi przedmiotami ani powierzchniami, które mogłyby utrudniać ich działanie lub powodować obciążenie poprzeczne – patrz nieprawidłowe użycie.

Gdy dźwignia znajduje się w pozycji PRIMED:

a. Spróbować pociągnąć przyrząd zjazdowy w dół liny – nie powinien zsuwać się po linie. Jeśli się zsuwa, sprawdzić, czy lina została założona prawidłowo i czy przyrząd nie wykazuje oznak zużycia.

b. Przyrząd zjazdowy powinien móc przesunąć się w górę liny.

Stopniowo obciążać przyrząd zjazdowy własnym ciężarem i, jedną ręką trzymając **hamujący koniec liny**, powoli pociągnąć **dźwignię**, aby umożliwić linie przesunięcie się przez przyrząd zjazdowy. Ruch musi być przez cały czas kontrolowany i płynny. Jeśli przyrząd nie działa, sprawdź ułożenie liny.

Zwolnić **dźwignię** i sprawdzić, czy przyrząd zjazdowy się zatrzymuje. Jeśli się nie zatrzymuje, zaprzestać używania danego przyrządu zjazdowego.

[I] Ruch poziomy / trawersowanie W terenie pochyłym lub biegnącym poziomo lub przy niewielkich obciążeniach hamulec PANIC łatwo się aktywuje. Aby zapewnić płynne przemieszczanie się, należy użyć **uchwyty kciuka na krzywec**. UWAGA: kąt trzymania urządzenia może wpływać na szybkość przebiegu liny przez urządzenie.

[J] przewidywanej nadużycia

[K] Zjeżdżanie (praca) W ramach kontrolowania przyrządu podczas zjeżdżania ręka niehamująca kontroluje pozycję **dźwigni**, a **ręką hamującą** trzyma **hamujący koniec liny**, aby zapewnić dodatkowe bezpieczeństwo i umożliwić dostosowanie prędkości zjeżdżania. W przypadku pociągnięcia **dźwigni** za daleko podczas zjeżdżania w przyrządzie włącza się funkcja automatycznego hamulca (PANIC), powodując jego zatrzymanie.

Funkcję automatycznego hamulca (PANIC) trudniej aktywować, jeśli **hamujący koniec** liny jest pewnie trzymany **ręką hamującą**, co jest normalnym zachowaniem.

Aby zresetować przyrząd zjazdowy po aktywowaniu automatycznego hamulca, **dźwignię** należy obrócić dalej w tym samym kierunku (patrz rys. D). Pozwoli to kontynuować zjeżdżanie. Chociaż nie jest to wymagane, to jeśli w celu zwiększenia tarcia używany jest drugi karabinek, musi on znajdować się z dala od **punktu zaczepu** głównego przyrządu zjazdowego – patrz rys. I.

[L] Ustawianie się w pozycji roboczej Po zatrzymaniu się w pozycji roboczej przyrząd zjazdowy należy zablokować na linie, przesuwając dźwignię w położenie przeciwne do położenia zjeżdżania – PUSH TO PARK. Po osiągnięciu pozycji PARK dźwignia nie będzie dała się dalej przesunąć w tym kierunku (słyszalne powinno być kliknięcie). Aby kontynuować zjeżdżanie po zakończeniu pracy, należy – trzymając hamujący koniec liny – pociągnąć dźwignię do pozycji PRIMED i rozpocząć zjeżdżanie, dalej obracając uchwyt.

[M] Podchodzenie po linie Kiedy dźwignia przyrządu zjazdowego znajduje się w pozycji PRIMED, używając przyrządu do podchodzenia (RP220) należy wybierać luźną linę, podnosząc się. Nigdy nie należy dopuszczać do powstawania luzu między ręcznym przyrządem do podchodzenia a przyrządem zjazdowym.

(1) Zastosowanie specjalistyczne (dla przeszkolonych użytkowników posiadających odpowiednią wiedzę i doświadczenie)

- Przed wykorzystaniem informacji podanych w części o zastosowaniach wyjątkowych/specjalistycznych należy je dokładnie i w pełni zrozumieć.
- Perfekcyjne opanowanie/wykonywanie opisanych manewrów wymaga treningu.
- Przed przystąpieniem do samodzielnego wykonywania tych technik należy dla bezpieczeństwa skonsultować się z profesjonalistą.

[N] Przygotowanie ratownicze / punkt stanowiskowy Dźwignia przyrządu zjazdowego musi być ustawiona w pozycji PARK. Przyrząd należy zabezpieczyć odpowiednim węzłem (np. flagowym) z odpowiednim luzem, aby umożliwić poślizg w przypadku przeciążenia układu. W przypadku akcji ratowniczej należy rozwiązać węzeł i rozpocząć opuszczanie.

Minimalne średnie obciążenia ślizgowe (w celu zmniejszenia sił uderzenia):

D4 – 5 kN*

D5 – 9 kN*

*stan i/lub rozmiar liny mogą wpływać na te wartości.

Trzymając **hamujący koniec liny**, przesunąć **dźwignię** w położenie PRIMED i stopniowo obracać **dźwignię**, aby lina przesuwała się przez przyrząd zjazdowy. Stopień kontroli można regulować, różnicując chwyt **hamującego końca liny**. Aby aktywować funkcję samoczynnego hamowania, puścić **dźwignię**. Jeśli funkcja automatycznego hamowania (PANIC) aktywuje się zbyt łatwo przy małym obciążeniu przyrządu zjazdowego, należy użyć **uchwyty kciuka na krzywce**. Chociaż nie jest to wymagane, to jeśli w celu zwiększenia tarcia używany jest drugi karabinek, musi on znajdować się z dala od punktu zaczepu głównego przyrządu zjazdowego – patrz rys. I.

[O] Ratowniczo Przyrząd zjazdowy ma udźwign nominalny do 240 kg, co pozwala na prowadzenie szeregu różnych akcji ratowniczych. Jeśli to potrzebne, można wprowadzić dodatkowe tarcie, ale nie zawsze jest to konieczne.

[P] Blokowanie przelotu liny / liny poziome / tyrolka Przyrządu zjazdowego można używać do blokowania przelotu liny przy punkcie stanowiskowym liny poziomej. Kiedy **dźwignia** znajduje się w pozycji PRIMED, linę można naciągać, używając bloczka naciągającego i przyrządu zaciskowego (RP209/RED) lub ręcznie, do osiągnięcia wymaganego naciągu – wtedy **dźwignię** należy przesunąć do pozycji PARK. Przyrząd należy zabezpieczyć odpowiednim węzłem (np. flagowym) z odpowiednim luzem, aby umożliwić poślizg w przypadku przeciążenia układu. W przypadku akcji ratowniczej należy rozwiązać węzeł i rozpocząć opuszczanie.

[Q] Wersje PRO: Wersje PRO roboczych / ratunkowych przyrządów zjazdowych D4 i D5 nie są wyposażone w funkcję automatycznego hamulca (PANIC). Użytkownik musi zachować odpowiednią prędkość podczas zjazdu. Pozostałe funkcje są bez zmian.

Należy zachować wyjątkową ostrożność podczas korzystania z lin poziomych, ponieważ mogą wtedy występować zbyt duże siły i może dojść do przeciążenia liny, punktów stanowiskowych i sprzętu – do zapewnienia bezpiecznego założenia i używania takiego systemu niezbędne jest specjalistyczne przeszkolenie i wiedza.

Kiedy wycofać przyrząd z eksploatacji

- Kiedy przyrząd zjazdowy zostanie poddany obciążeniu większemu niż obciążenie ślizgowe, np. w przypadku sytuacji obciążenia dynamicznego.
- Kiedy mosiężny wskaźnik zużycia w górnej rolce jest widoczny.
- Jeśli wykaże to przeprowadzana kontrola.
- Pełna historia użycia przyrządu nie jest znana.
- Istnieją jakiegokolwiek wątpliwości dotyczące stanu lub niezawodności przyrządu.
- Kiedy przyrząd stanie się przestarzały w wyniku zmiany norm, przepisów prawnych, techniki lub w przypadku niezgodności z innym sprzętem.
- Kiedy ścieżka liny na ruchomej okładzinie ulegnie przetarciu.

Należy zadbać o to, aby przyrząd wycofany z eksploatacji został zniszczony, aby zapobiec jego dalszemu użyciu.

Przepisy prawne

Przyrząd zjazdowy ISC do prac wysokościowych i ratownicza jest regulatorem liny typu C zgodnym z normą PN-EN 12841:2024. Główną funkcją przyrządu zjazdowego jest poruszanie się wzdłuż liny roboczej. Po obciążeniu liny kotwiczącej pełną masą ciała użytkownika ta lina staje się liną roboczą. Przyrządu zjazdowego należy używać w połączeniu z asekuracyjnym przyrządem zjazdowym typu A (np.

ISC RED) na drugiej linie (lina asekuracyjna), chyba że ocena ryzyka wykazała, iż inna konfiguracja wiązałyby się z mniejszym ryzykiem dla osób. Zgodnie z normą PN-EN363, przyrząd zjazdowy nie nadaje się do używania w systemie asekuracji przed upadkiem. Badania certyfikacyjne przeprowadziła firma SATRA Technology Centre (AB0321) z użyciem masy testowej 240 kg oraz lin BEAL Intervention \varnothing 10,5 mm, BEAL Industrie \varnothing 11,5 mm, BEAL ERGO \varnothing 12,5 mm, Courant Bandit \varnothing 12,5 mm i Teufelberger KM III \varnothing 13,0 mm. Przyrząd zjazdowy musi być używany wraz z punktem/systemem kotwienia znajdującym się ponad użytkownikiem. Punkt kotwienia musi być zgodny z normą PN-EN795 lub ANSI z359 albo inną uznaną normą międzynarodową bądź najlepszą praktyką branżową dotyczącą danego użycia lub z punktem kotwiącym, nieprojekowanym jako taki, zdolnym do utrzymania odpowiednich obciążeń. Zmniejszenie zagrożenia upadkiem bez asekuracji wymaga, żeby lina pomiędzy jej napinaczem a punktem kotwienia była zawsze napięta. OSTRZEŻENIE: Ze względów bezpieczeństwa, przed każdym użyciem trzeba upewnić się, że pod użytkownikiem w miejscu pracy jest wystarczająca wolna przestrzeń, tak żeby w razie upadku nie nastąpiło zderzenie z podłożem ani przeszkodą na drodze spadania. Przyrząd zjazdowy musi być używane z pełną uprzęą zgodną z normami PN-EN361 lub PN-EN1497 albo z ich zagranicznymi odpowiednikami. Przyrząd zjazdowy musi być mocowany do nośnego punktu mocowania pełnej uprzęży w pozycji brzusznej, z wykorzystaniem karabinka automatycznego (zgodnie z normą PN EN 362 lub jej odpowiednikiem). Należy upewnić się, że punkt kotwienia jest prawidłowo umiejscowiony, aby ograniczyć ryzyko i długość drogi spadania. Zakotwienie powinno być umieszczone, tak aby swobodny ruch całego zestawu oraz tor upadku nie były niczym zasłonięte. Aby zapobiec ewentualnym obrażeniom ciała w wyniku upadku wahadłowego, prace należy wykonywać możliwie najbliżej (maksymalnie 30° od pionu) miejsca znajdującego się bezpośrednio pod punktem kotwienia. Tam, gdzie istnieje możliwość niezamierzonego poprowadzenia urządzenia poza koniec liny roboczej przez wspinacza, należy zainstalować węzeł stopujący w odpowiednim miejscu na linie. Węzeł stopujący powinien znajdować się co najmniej 500 mm od nieszytego końca. Węzeł zapewnia, że przyrząd zjazdowy nie może zsunąć się z końca liny wspinaczkowej.

PT

Português

Estas instruções, tal como as instruções genéricas fornecidas, devem ser lidas e compreendidas na sua totalidade.

[A] Marcações.

- 1 – Nome do produto, marca DXtm
- 2 – Identificação do fabricante.
- 3 – Entidade notificada que controla o fabrico de EPI.
- 4 – Leia e cumpra sempre as instruções fornecidas pelo fabricante.
- 5 – Tipo e tamanho da corda:
RP880xx (D4) – EN1891A (10,5 – 11,5 mm)
RP883xx (D5Y) – NFPA "T" 7/16" Armortech (11,1 – 12 mm)
RP885xx (D5) – NFPA "G" ½" (12,5 – 13 mm)
- 6 – Normas
- 7 – Número de série: YY– Ano, BBBB – Lote de produção, XX – número de série individual.
- 8 – Part

[B] Nomenclatura das peças.

- 1 – placa lateral móvel, 2 – excêntrico, 3 – bobina superior, 4 – alavanca, 5 – placa lateral fixa, 6 – botão, 7 – ponto de fixação, 8 – botão do polegar.

Materiais principais: Alumínio, aço inoxidável.

[C] Terminologia: A - Mão do travão, B - lado de travagem da corda.

[D] Limpeza, inspeção e lubrificação dos dispositivos de descida: Após a utilização, ou em qualquer momento em que o dispositivo fique sujo, a limpeza pode ser realizada lavando o dispositivo da seguinte forma:

Utilizando água quente a menos de 30 °C e um detergente doméstico suave, use um pano macio ou uma escova de lavagem de nylon para sujidade acentuada, para limpar as partes expostas do dispositivo.

Não mergulhe completamente o dispositivo em detergente/água.

Lave completamente o dispositivo em água limpa e deixe-o secar naturalmente, rodando o dispositivo

várias vezes durante a secagem, de modo a garantir que a água presa seca.

Aplique uma pequena quantidade (isto é, apenas 1 ou 2 gotas) de óleo suave, como óleo 3-em-1, da seguinte forma:

Botão: Abra a **placa lateral móvel**, prima completamente o **botão** e aplique uma pequena quantidade de óleo na extremidade, premindo e libertando várias vezes, de modo a garantir que o **botão** se desloca suavemente e que não é obstruído por sujidade, e limpe qualquer excesso de óleo com um pano.

Estrutura lateral móvel: Aplique uma pequena quantidade de óleo sob a extremidade da cabeça do rebite, opere a estrutura algumas vezes para distribuir o óleo e limpe qualquer excesso de óleo com um pano.

Alavanca: Aplique uma pequena quantidade de óleo na folga entre o ressalto e a **alavanca**, rode a **alavanca** várias vezes para distribuir o óleo e limpe qualquer excesso de óleo com um pano.

Após a limpeza, efectue uma verificação antes de utilizar, conforme descrito neste manual.

Caso o dispositivo tenha estado extremamente sujo, preste atenção ao movimento das peças, de modo a garantir que a sujidade e os objectos estranhos não entraram/colocaram o mecanismo em risco.

Em caso de dúvida acerca do funcionamento da unidade, esta deve ser retirada de serviço e sujeita a manutenção por uma pessoa competente.

[E] Posição da alavanca: 1 - TRAVADA, 2 - ACCIONADA, 3 - DESCIDA, 4 - PÂNICO, 5 -REPOSIÇÃO.

[F] Inspeção: O indicador de desgaste é um pino de bronze situado-abaixo da superfície da **bobina superior**. Antes da utilização, certifique-se de que este indicador não está visível. Caso esteja visível, o dispositivo deve ser retirado de utilização.

Verifique se existem fissuras, corrosão, extremidades afiadas e deformações.

Verifique se existem fixadores/componentes soltos.

Certifique-se de que o **excêntrico** se desloca livremente quando se encontra na posição ACCIONADA.

Certifique-se de que as placas laterais estão devidamente alinhadas.

Preste atenção ao **botão** de bloqueio da estrutura, de modo a garantir que este fica completamente encaixado na **placa lateral móvel**. Quando a estrutura encaixar correctamente, será audível um "clique".

Certifique-se de que a alavanca roda livremente e de que são audíveis 3 "cliques" durante a rotação.

Verifique se a interacção do **excêntrico** e da **alavanca** está completamente funcional. Para o fazer:

1. Desloque a **alavanca** para a posição ACCIONADA
2. Abra a **placa lateral móvel** para expor o excêntrico
3. Aplique e mantenha pressão no **excêntrico**, na direcção da ancoragem
4. Empurre a **alavanca** até à posição de DESCIDA e de PÂNICO

Durante a realização dos passos 3 e 4, o funcionamento da **alavanca** e do **excêntrico** deve ocorrer em simultâneo. Quando a **alavanca** atinge a posição de PÂNICO, o **excêntrico** deve "saltar" para a frente, na direcção da pressão exercida.

[G] Instalação da corda.

Ligue o dispositivo de descida à sua cablagem utilizando um mosquetão de bloqueio.

A ISC recomenda um mosquetão oval.

Coloque a alavanca na posição ACCIONADA, de modo a permitir que o excêntrico se desloque livremente.

Abra a placa lateral móvel

Insira a corda, conforme indicado

Feche a placa lateral móvel

AVISO: A **placa lateral móvel** tem de ser devidamente encaixada no **botão** de bloqueio da estrutura e o mosquetão tem de ser instalado através do **ponto de fixação** de ambas as estruturas. (Ver Fig. J). Tenha em conta utilizações incorrectas previsíveis!

[H] Verificações operacionais. Realize todas as verificações anteriores à utilização com um sistema de segurança de reserva (recomendado).

Antes de cada utilização, verifique se a corda está instalada correctamente.

Certifique-se de que a rotação completa da alavanca não é impedida ou comprometida.

AVISO: Não permita que nada interfira com o funcionamento correcto do dispositivo de descida ou respectivos componentes. Certifique-se de que a **alavanca** do mosquetão e a área de abertura do conector

não entram em contacto com quaisquer objectos ou superfícies que possam impedir o seu funcionamento ou fazer com que a carga seja suportada pela área de abertura – ver utilizações incorrectas.

Com a alavanca na posição ACCIONADA:

a. Experimente empurrar o dispositivo de descida pela corda – deverá estar fixo e não descer pela corda. Caso desça, certifique-se de que a corda está instalada correctamente e de que não existem sinais de desgaste.

b. Ainda assim, o dispositivo de descida deve subir pela corda.

Coloque gradualmente o seu peso no dispositivo de descida e, segurando o **lado de travagem da corda** com uma mão, empurre lentamente a **alavanca**, de modo a permitir que a corda deslize pelo dispositivo de descida. Certifique-se de que consegue controlar o movimento e de que este é suave. Caso isto não funcione, verifique a instalação da corda.

Liberte a **alavanca** e verifique se o dispositivo de descida pára. Caso não pare, não continue a utilizar o dispositivo de descida.

[I] Movimento horizontal /transversal. O travão de PÂNICO é facilmente activado em terrenos inclinados ou horizontais ou com cargas leves. Para se deslocar suavemente, utilize o **botão do polegar** no **excêntrico**. NOTA: o ângulo a que se segura o dispositivo pode afectar a velocidade da corda ao longo do dispositivo.

[J] uso indevido previsível

[K] Descida (trabalho). Para controlar o dispositivo de descida durante a descida, utilize a mão que não está no travão para controlar a posição da **alavanca** e a **mão do travão no lado de travagem da corda**, de modo a obter uma maior segurança e um ajuste preciso do controlo da velocidade. Se empurrar a **alavanca** em demasia durante a descida, o dispositivo de descida irá activar a função de PÂNICO, fazendo com que o dispositivo de descida pare.

A função de PÂNICO será mais difícil de activar se o **lado de travagem da corda** for segurado firmemente com a **mão do travão**, o que é o comportamento normal.

Para fazer a REPOSIÇÃO do dispositivo de descida, rode a **alavanca** na mesma direcção a partir da posição de PÂNICO (ver Fig. D). Isto irá permitir-lhe continuar a descida. Apesar de não ser um requisito, se for utilizado um segundo mosquetão para adicionar fricção ao sistema, deve certificar-se de que este se encontra afastado do **ponto de fixação** do dispositivo de descida principal – ver Fig. I.

[L] Posicionamento de trabalho. Depois de parar na posição de trabalho, bloqueie o dispositivo de descida na corda deslocando a **alavanca** na direcção oposta à utilizada para a descida – “PREMIR PARA TRAVAR”. Assim que atingir a posição de TRAVAGEM, a **alavanca** não irá continuar a deslocar-se nessa direcção (deverá ouvir um “clique”). Para continuar a descida depois de concluir o trabalho, empurre a **alavanca** para a posição ACCIONADA enquanto segura o **lado de travagem da corda** e, para iniciar a descida, continue a rodar a **alavanca**.

[M] Subida: Com o dispositivo de descida na posição ACCIONADA, utilize um dispositivo de subida manual (RP220) e aumente a folga à medida que se levanta. Nunca permita que exista folga entre o dispositivo de subida manual e o dispositivo de descida.

(1) Utilização especializada (para operadores treinados, com o conhecimento e a experiência adequados)

- Antes de utilizar as informações fornecidas, é importante compreender completamente as indicações da nota de utilizações excepcionais.
- O domínio/execução destas técnicas requer formação
- Para sua segurança, deverá contactar um profissional antes de tentar realizar estas técnicas por conta própria.

[N] Preparado para salvamento/ancoragem: A alavanca do dispositivo de descida tem de estar na posição de TRAVAGEM. Deve ser protegido por um sistema de reserva com um nó adequado (como o “nó de mula”) com uma folga de tamanho adequado para permitir o deslize em caso de sobrecarga do sistema. Em caso de salvamento, retire o nó e inicie a descida.

Cargas de derrapagem mínimas aproximadas (para reduzir as forças de impacto):

D4 – 5 kN*

D5 – 9 kN*

*o estado e/ou tamanho da corda pode influenciar estes valores.

Segurando no lado de travagem da corda, desloque a alavanca para a posição ACCIONADA e rode gradualmente a alavanca para permitir que a corda deslize através do dispositivo de descida. O controlo é auxiliado pela variação no aperto do lado de travagem da corda. Para activar a função de travagem automática, liberte a alavanca. Se, quando o dispositivo de descida estiver ligeiramente carregado, a função de PÂNICO for activada com demasiada facilidade, utilize o botão do polegar no excêntrico. Apesar de não ser um requisito, se for utilizado um segundo mosquetão para adicionar fricção ao sistema, deve certificar-se de que este se encontra afastado do ponto de fixação do dispositivo de descida principal – ver Fig. I.

[O] Salvamento de resgate: O dispositivo de descida tem uma classificação de 240 kg, o que possibilita uma série de cenários de salvamento. É possível acrescentar fricção adicional quando tal for necessário, mas nem sempre tal acontece.

[P] Polia de resgate/Linhas horizontais/Tirolesa: O dispositivo de descida pode ser utilizado para captar o curso de uma corda num ponto de ancoragem de uma linha horizontal. Com a alavanca na posição ACCIONADA, a tensão da linha pode ser aumentada através de uma polia de tensão e uma pega para a corda (RP209/RED), ou manualmente, até se atingir a tensão pretendida, momento em que a alavanca deve ser deslocada para a posição de TRAVAGEM. Deve ser protegido por um sistema de reserva com um nó adequado (como o “nó de mula”) com uma folga de tamanho adequado para permitir o deslize em caso de sobrecarga do sistema. Em caso de salvamento, retire o nó e inicie a descida.

[Q] Versões PRO: As versões PRO dos dispositivos de descida (trabalho) de salvamento D4 e D5 não estão equipadas com uma funcionalidade de travão de pânico. O utilizador tem de descer a uma velocidade adequada. Todas as outras funcionalidades mantêm-se. **Deve tomar-se muito cuidado ao trabalhar com linhas horizontais, uma vez que é possível criar forças excessivas e sobrecarga na corda, pontos de ancoragem e material de fixação – é necessário conhecimento e formação especializados para garantir que este tipo de sistema é preparado e utilizado em segurança.**

Quando retirar o equipamento

- Quando o dispositivo de descida for submetido a uma carga superior à carga de derrapagem, como pode acontecer numa situação de carga dinâmica
- Quando o indicador de desgaste de bronze da **bobina superior** estiver visível
- Quando não for aprovado na inspecção
- Quando não conhecer o seu histórico de utilização completo
- Quando existirem dúvidas acerca do seu estado ou fiabilidade
- Quando ficar obsoleto devido a alterações nas normas, legislação, técnicas ou incompatibilidades com outros equipamentos
- Quando o curso da corda ao longo da **estrutura lateral móvel** estiver completamente gasto.

Certifique-se de que o equipamento é destruído, para evitar mais utilizações.

Legislação

O dispositivo de descida de trabalho/salvamento ISC é um dispositivo de descida com ajuste de corda do tipo C, em conformidade com a norma EN 12841:2024. A função principal do dispositivo de descida é a progressão ao longo da linha de trabalho. Quando a linha de ancoragem ajustável fica carregada com o peso total do utilizador, torna-se a linha de trabalho. O dispositivo de descida deve ser utilizado em conjunto com um dispositivo de descida de reserva do tipo A (por exemplo, ISC RED) numa segunda corda (corda de segurança), a menos que uma avaliação de riscos tenha demonstrado que uma configuração alternativa implicaria menos riscos para as pessoas. O dispositivo de descida não é adequado para utilização num sistema anti-queda EN363. Os testes de certificação foram realizados no Centro de Tecnologia SATRA (AB0321) utilizando uma massa de teste de 240 kg, com as seguintes cordas: BEAL Intervention de 10,5 mm Ø, BEAL Industrie de 11,5 mm de Ø, BEAL ERGO de 12,5 mm de Ø,

Courant Bandit de 12,5 mm de ø e Teufelberger KM III de 13,0 mm de ø. O dispositivo de descida tem de ser utilizado com um sistema/ponto de ancoragem localizado acima do utilizador. O ponto de ancoragem tem de estar em conformidade com a norma EN795 (no mínimo 12 kN), ANSI z359 ou com qualquer outra Norma Internacional especificamente reconhecida ou com as melhores práticas da indústria referentes à utilização específica ou um ponto de ancoragem não submetido a um estudo técnico, mas que seja capaz de suportar cargas adequadas. Para reduzir o risco de queda livre, a corda entre o dispositivo de ajuste da corda e o ponto de ancoragem tem de estar sempre esticada. AVISO: Para a segurança, é essencial verificar o espaço livre necessário por baixo do utilizador no local de trabalho, antes de cada utilização, de modo a garantir que, em caso de queda, não ocorra colisão com o solo ou com qualquer outro obstáculo na trajetória da queda. O dispositivo de descida deve ser utilizado com um arnês de corpo inteiro, que esteja em conformidade com a norma EN361 e/ou EN1497, ou as suas equivalentes internacionais. O dispositivo de descida deve ser preso ao ponto de fixação do arnês de corpo inteiro que suporta carga, na posição ventral, utilizando um mosquetão de bloqueio automático (EN 362 ou equivalente). Certifique-se de que o ponto de ancoragem está posicionado corretamente de forma a limitar o risco e a altura de uma queda. O ponto de ancoragem deve ser posicionado de forma a garantir o livre movimento do sistema e o trajeto de queda sem obstruções. Trabalhe o mais perto possível do ponto de ancoragem (máximo de 30° na vertical) para prevenir ferimentos provocados por quedas relacionadas com balanços. Quando existir a possibilidade de o escalador conduzir inadvertidamente o dispositivo para fora da extremidade da linha de trabalho, deve ser dado um nó de bloqueio num ponto apropriado da corda. O nó de bloqueio deve estar a, pelo menos, 500 mm da extremidade não terminada. O nó garante que o dispositivo de descida não possa sair pela extremidade da corda de escalada.

SV**Svenska**

Dessa instruktioner måste läsas och förstås helt och hållet tillsammans med de medföljande allmänna användarinstruktionerna.

[A] Märkning.

- 1 - Produktnamn, märke DXtm
- 2 - Tillverkaridentifikation.
- 3 - Meddelat organ som kontrollerar tillverkning av personlig skyddsutrustning.
- 4 - Läs alltid och följ instruktionerna som tillverkaren tillhandahåller.
- 5 - Repstorlek och typ:
RP880xx (D4) – EN1891A (10,5 – 11,5 mm)
RP883xx (D5Y) – NFPA 'T' 7/16" Armortech (11,1 – 12 mm)
RP885xx (D5) – NFPA 'G' ½" (12,5 – 13 mm)
- 6 – Standarder
- 7 – Serienummer: YY – År, BBBB – Produktionssats, XX – enskilt serienummer.
- 8 – del kod

[B] Delarnas namn.

- 1 – rörlig sidoplatta, 2 – kam, 3 – topprulle, 4 – handtag, 5 – fast sidoplatta, 6 – tryckpunkt, 7 – fästpunkt, 8 – tumgrepp.

Huvudsakliga material: Aluminium, rostfritt stål.

[C] TERMINOLOGI: A - Bromshand, B - repets bromssida.

[D] Rengöring, inspektion och smörjning av nedfyringsdon: Efter användning, eller när apparaten blir nedsmutsad, kan rengöring av apparaten ske på följande sätt:

Med varmt <30°C vatten och ett mildt tvättmedel använder du en mjuk trasa eller en nylonborste för ingrodd smuts och rengör apparatens exponerade delar.

För inte ned apparaten fullständigt i vattnet.

Skölj den ordentligt i rent vatten och låt den torka naturligt genom att rotera den flera gånger under torkningen för att säkerställa att instängt vatten dräneras.

Applicera en liten mängd (ex. 1 eller 2 droppar) lätt olja som 3-i-1, enligt följande:

Tryckknapp: Öppna den **rörliga sidoplattan**, släpp **tryckknappen** helt och applicera en liten mängd olja på kanten, släpp och frigör flera gånger för att säkerställa att **tryckknappen** rör sig fritt och inte är förhindrad av smuts. Torka bort oljerester med en trasa.

Rörlig sidoram: Applicera en liten mängd olja under kanten på niten och gnid in ramen några gånger för att fördela oljan. Torka bort oljerester med en trasa.

Handtag: Applicera en liten mängd olja i mellanrummet mellan klacken och **handtaget** flera gånger för att fördela oljan. Torka bort oljerester med en trasa.

Efter rengöring ska man utföra en kontroll före användning så som angivet i denna manual.

Om apparaten är rejält nedsmutsad, då ska man vara särskilt uppmärksam på delarnas rörelse för att säkerställa att smuts och främmande föremål inte har kommit in eller stör mekanismen.

Om det finns eventuella tveksamheter om enhetens funktion måste den tas ur drift och servas av en kvalificerad person.

[E] Handtagsläge: 1 - PARKERA, 2 - FÖRBEREDD, 3 - NEDFIRNING, 4 - PANIK, 5 - ÅTERSTÄLL.

[F] Inspektion

Slitageindikatorn är en mässingbult som finns under **topprullens** yta. Säkerställ att denna inte är synlig före användning. Om den är synlig ska enheten tas ur användning.

Kontrollera om det finns sprickor, rost, skarpa kanter och deformation.

Kontrollera lösa fästankordningar/komponenter.

Verifiera att **kammen** kan röra sig fritt i läget FÖRBEREDD.

Säkerställ att sidoplattorna är korrekt inriktade.

Var uppmärksam på **tryckknappen** som låser ramen för att säkerställa att den kopplas helt i den **rörliga sidoplattan**. Du kommer höra ett "klickljud" när ramen klickar i ordentligt.

Verifiera att **handtaget** roterar fritt och att man hör 3 "klickljud" under roteringen. Kontrollera att samverkan mellan **kammen** och **handtaget** är fullt funktionell. För att göra detta:

1. Flytta **handtaget** till läget FÖRBEREDD
2. Öppna den **rörliga sidoplattan** så att **kammen** exponeras
3. Tryck och håll ned **kammen** i riktning mot förankringen
4. Dra i **handtaget** genom NEDFIRNING och till PANIK

Medan steg 3 och 4 utförs ska funktionen för **handtaget** och **kammen** röra sig tillsammans. När **handtaget** når PANIK, måste **kammen** klicka in framåt i samma riktning som det applicerade trycket.

[G] Installation på rep.

Lås fast nedfyrningsdonet i selen med en karbinhake.

ISC rekommenderar en oval karbinhake.

Ställ handtaget i läget FÖRBEREDD för att kammen ska kunna röra sig fritt.

Öppna den rörliga sidoplattan

För in repet som indikerat

Stäng den rörliga sidoplattan

WARNING! Den **rörliga sidoplattan** måste vara ordentligt ikopplad med **tryckknappen** för att låsa ramen och karbinhaken måste monteras på **förankringspunkten** på båda ramarna. (Se fig. J). Tänk på förturbar felanvändning!

[H] Driftkontroller. Utför samtliga kontroller före användning samtidigt som du använder ett reservsäkerhetssystem (rekommenderat).

Verifiera före varje användning att repet är korrekt installerat.

Säkerställ att handtaget kan rotera fullt utan hinder.

WARNING! Låt inte något störa eller förhindra att nedfyrningsdonet samt dess komponenter fungerar som de ska. Säkerställ att nedfyrningsdonets handtag och porten till kopplingen inte kommer i kontakt med några föremål eller ytor som kan förhindra dess funktion eller orsaka korsbelastning – se felanvändning.

Med handtaget i läget FÖRBEREDD

a. Försök att dra ned nedfyrningsdonet längs repet – det bör inte röra sig nedför repet. Om det gör det, kontrollera då att repet är korrekt installerat, och att det inte finns några tecken på slitage.

b. Nedfyrningsdonet bör fortfarande röra sig upp för repet.

Lägg successivt din vikt på nedfyrningsdonet, och med ena handen håller du **repets bromssida** och drar långsamt ned **handtaget** så att repet kan glida igenom nedfyrningsdonet. Säkerställ att det är en mjuk

rörelse som kan kontrolleras. Om detta inte fungerar, kontrollera då repets installation. Frigör **handtaget** och kontrollera att nedfyringsdonet stannar. Om det inte stannar, fortsätt då inte att använda nedfyringsdonet.

[I] Horisontal rörelse/tvärgående. På sluttande eller horisontal terräng eller med lätt last aktiverar man enkelt PANIK-bromsen. För att du ska kunna färdas mjukt kan du använda **tumgreppet** på **kammen**. OBS! vinkeln som man håller i apparaten kan påverka repets hastighet genom apparaten.

[J] Överskådlig missbruk

[K] Nedfyring (arbete). För att kontrollera nedfyringsdonet vid nedfyring, använder du handen som inte används för att bromsa för att kontrollera **handtagets** läge, och din **bromshand** används för repets **bromssida** för att ge dig extra säkerhet och finjusteringar av fartkontrollen. Om du drar **handtaget** för långt när du färdas nedåt, kommer nedfyringsdonet att koppla i PANIK-funktionen vilket får donet att stanna.

PANIK-funktionen kommer att vara hårdare att koppla i om **repets bromssida** hålls i hårt med bromshanden, vilket är normalt.

För att ÅTERSTÄLLA nedfyringsdonet från PANIK-läget, ska man rotera **handtaget** i samma riktning (se fig. D). På detta sätt kommer du att kunna fortsätta med nedfyringen. Om en andra karbinhake används för att ge systemet friktion (även om det inte är ett krav), måste du säkerställa att den är placerad på en annan plats än nedfyringsdonets **förankringspunkt** – se fig I.

[L] Arbetspositionering. Efter att du stannat vid din arbetsposition, lås då nedfyringsdonet på repet genom att flytta på **handtaget** i motsatt riktning till den som används för nedfyring – "TRYCK FÖR ATT PARKERA". När du har nått läget PARK kommer **handtaget** inte att röra sig längre i den riktningen (du borde höra ett "klickljud"). För att fortsätta med din nedstigning efter att du slutfört ditt arbete, ska du samtidigt som du håller i **repets bromssida**, dra i **handtaget** till läget FÖRBEREDD och påbörja din

nedstigning och rotera **handtaget**.

[M] Uppstigning: Med handtaget i läget FÖRBEREDD, ta upp den slaka delen när du ställer dig upp med hjälp av ett handdrivet uppfyringsdon (RP220). Det får aldrig finnas någon slak del mellan det handdrivna uppfyrings- och nedfyringsdonet.

⁽¹⁾Expertanvändning (för utbildade användare med lämplig kunskap och erfarenhet)

- Det är viktigt att man helt och hållet förstår informationen i meddelandet Exceptionell användning innan man använder den tillhandahållna informationen.
- Man behöver utbildning för att kunna behärska/utföra dessa tekniker
- För din egen säkerhets skull bör du rådfråga en expert innan du utför dessa tekniker.

[N] Riggad för räddning /Förankring: Nedfyringsdonets **handtag** måste vara i läget PARKERA. Det måste backas upp med en lämplig knut (ex. mule) med en lämplig slak längd i händelse av glidning vid överbelastning av systemet. I händelse av räddning, ta då bort knuten och påbörja nedfyringen.

Ungefärliga lägsta glidlaster (för att reducera slagkraft):

D4 – 5kN*

D5 – 9kN*

* repets skick och/eller storlek kan påverka dessa siffror.

Håll i **repets bromssida**, flytta **handtaget** till läget FÖRBEREDD, rotera **handtaget** gradvis så att repet kan glida genom nedfyringsdonet. Kontrollen underlättas genom att variera greppet på **repets bromssida**. Frigör **handtaget** för att aktivera självbromsfunktionen. När nedfyringsdonet har en lätt last och om PANIK-funktionen aktiveras för lätt, använd då **tumgreppet** på **kammen**. Om en andra karbinhake används för att ge systemet friktion (även om det inte är ett krav), måste du säkerställa att den är placerad på en annan plats än nedfyringsdonets **förankringspunkt** – se fig I.

[O] Avplockning vid räddning: Nedfyringsdonet är klassat för 240 kg vilket gör det möjligt med flera olika räddningsscenarier. Ytterligare friktion kan läggas till om det behövs, men det är inte alltid nödvändigt.

[P] Förflyttningsinformation/Horisontala linor/Tyroler: Nedfyringsdonet kan användas för att få information om ett reps förflyttning vid en förankringspunkt på en horisontal lina. Med handtaget i läget

FÖRBEREDD kan linan spännas med en spännrissa och ett repgrepp (RP209/RED) eller för hands, tills önskad spänning är uppnådd, vid denna punkt ska handtaget flyttas till läget PARKERA. Det måste backas upp med en lämplig knut (ex. mule) med en lämplig slak längd i händelse av glidning vid överbelastning av systemet. I händelse av räddning, ta då bort knuten och påbörja nedfirningen.

[Q] PRO-versioner: PRO-versionerna av D4- och D5-nedfirningsdonen för arbete och räddning är inte utrustade med någon panikbroms. Användaren måste fira sig ned i en lämplig hastighet. Alla andra funktioner är samma som vanligt.

Extrem omsorg måste vidtas när man arbetar med horisontala linor eftersom det är möjligt att man skapar en för stor kraft och överbelastar repet, förankringar och hårdvara – specialutbildning och kunskap krävs för att säkerställa att denna typ av system är riggat och fungerar säkert.

När du ska ta din utrustning ur drift

- Om nedfirningsdonet är belastad med en last som överstiger glidlasten, vilket kan inträffa vid en dynamisk last
- Om slitageindikatorn i mässing i topprullen är synlig
- Om det inte blir godkänt vid inspektion
- Om du inte känner till hela dess användningshistorik
- Om det finns tveksamheter rörande skick eller pålitlighet
- Om den blir förlagd på grund av förändringar av standarder, lagstiftning, teknik eller inkompatibilitet med annan utrustning
- Om repetets väg över den rörliga sidoramen är helt utsliten.

Se till att utrustningen kasseras för att förhindra ytterligare användning.

Lagstiftning

ISC-nedfirningsdonet för arbete/räddning är ett nedfirningsdon med repjustering enligt EN12841:2024 Typ C. Den primära funktionen för nedfirningsdonet är förflyttning längs arbetslinan. När den reglerbara förankringslinan belastas med användarens hela vikt, blir denna linan en arbetslina. Nedfirningsdonet måste användas tillsammans med ett reservnedfirningsdon av Typ A (t.ex. ISC RED) på ett andra rep (säkerhetsrep), såvida inte en riskbedömning har visat att en alternativ konfiguration skulle innebära en mindre risk för personer. Nedfirningsdonet är inte lämpligt för att användas som ett EN363 fallskyddssystem. Certifieringstester utfördes hos SATRA Technology Centre (AB0321) och utfördes med 240 kg testmassa med rep av typerna BEAL Intervention \varnothing 10,5 mm, BEAL Industrie \varnothing 11,5 mm, BEAL ERGO \varnothing 12,5 mm, Courant Bandit \varnothing 12,5 mm och Teufelberger KM III \varnothing 13,0 mm. Nedfirningsdonet måste användas med en förankringspunkt eller ett förankringssystem placerat ovanför användaren. Förankringspunkten måste uppfylla EN795 (minimum 12 kN), ANSI z359 eller någon annan specifikt erkänd internationell standard eller bästa praxis för branscher i relation till specifik användning, eller en ej manipulerad förankringspunkt som klarar av lämpliga laster. För att minska risken för ett fritt fall ska repet mellan repjusteringsdonet och förankringen alltid vara sträckt. **WARNING:** Det är avgörande för säkerheten att kontrollera att det finns tillräckligt med fritt utrymme under användaren vid arbetsplatsen, så att om ett fall skulle inträffa skall det inte finnas någon fara för kollision med marken eller andra hinder i fallets väg. Nedfirningsdonet måste användas med en helkroppsssele som uppfyller kraven enligt EN361 och/eller EN1497, eller internationella motsvarigheter till dessa. Nedfirningsdonet måste fästas vid den lastbärande infästningen på en helkroppsssele i ventral position med hjälp av en automatisk låsande karbinhake (EN 362 eller motsvarande). Se till att förankringspunkten är korrekt positionerad för att begränsa risken och längden för ett fall. Förankringspunkten ska placeras så att systemet kan röra sig fritt och det inte finns några hinder på fallsträckan. Arbeta så nära direkt under förankringspunkten som möjligt (högst 30° från en vertikal linje under förankringspunkten) för att undvika svängfallskador. Om det finns en möjlighet att klättraren oavsiktligt kan köra av enheten från änden av arbetslinan, bör en stoppknop installeras på en lämplig plats på repet. Stoppknopen ska vara minst 500 mm från den ej avslutade änden. Knopen säkerställer att nedfirningsdonet inte kan glida av klättringsrepets ände.

[D] İndirme cihazı temizlenmesi, denetlenmesi ve yağlanması:

Kullanımdan sonra veya cihazın kirlendiği herhangi bir zamanda, cihaz aşağıdaki gibi yıkanarak temizlik yapılabilir:

Cihazın açıkta kalan kısımlarını temizlemek için <30°C'nin altında ılık su ve hafif ev tipi bulaşık deterjanı kullanarak, yumuşak bir bez veya ağır kirlenme için naylon bulaşık tipi bir fırça kullanın.

Cihazı tamamen deterjana / suya batırmayın.

Cihazı temiz suda iyice durulayın ve doğal olarak kurumaya bırakın, sıkışmış suyun boşalmasına izin verilmesini sağlamak için kurutma sırasında cihazı birkaç kez çevirin.

3'ü 1 arada yağ gibi az miktarda (yani yalnızca 1 veya 2 damla) hafif yağı aşağıdaki gibi uygulayın:

Basmalı düğme: Hareketli yan plakayı açın, basmalı düğmeye sonuna kadar basın ve kenara az miktarda yağ uygulayın, birkaç kez basın ve serbest bırakın, basmalı düğmenin sorunsuz hareket ettiğinden ve döktüntü tarafından engellenmediğinden emin olun, fazla yağı bir bezle silin.

Hareketli yan çerçeve: Perçin kafasının kenarının altına az miktarda yağ uygulayın, yağı dağıtmak için çerçeveyi birkaç kez çevirin, fazla yağı bir bezle silin.

Kol: Çıkıntı ile kol arasındaki boşluğa az miktarda yağ uygulayın, yağı dağıtmak için **kolu** birkaç kez döndürün, fazla yağı bir bezle silin.

Temizliğin ardından, bu kılavuzda ayrıntılı olarak açıklandığı gibi bir kullanım öncesi kontrol gerçekleştirin.

Cihaz çok kirliyse, kir ve yabancı cisimlerin mekanizmaya girmediğinden / tehlikeye girmediğinden emin olmak için parçaların hareketine çok dikkat edin.

Ünitenin işlevi hakkında herhangi bir şüphe varsa, kullanımdan kaldırılmalı ve yetkili bir kişi tarafından servis edilmelidir.

[E] Kol konumu: 1 - PARK, 2 - HAZIR, 3 - İNDİR, 4 - PANİK, 5 - SIFIRLA.

[F] Denetim: Aşınma göstergesi, **üst bobin** yüzeyinin altında bulunan piriç bir pimdir. Kullanmadan önce bunun görünür olmadığından emin olun. Görünürse, cihaz servisten kaldırılmalıdır.

Çatlaklar, korozyon, keskin kenarlar ve deformasyon olup olmadığını kontrol edin.

Geşek bağlantı elemanları / bileşenleri olup olmadığını kontrol edin.

Kamın HAZIR konumdayken serbestçe hareket ettiğini doğrulayın.

Yan plakaların doğru hizalandığından emin olun.

Hareketli yan plakaya tam olarak oturduğundan emin olmak için çerçeve kilitleme **düğmesine** dikkat edin. Çerçeve doğru şekilde oturduğunda sesli bir "tik" sesi duyacaksınız.

Kolun serbestçe döndüğünü ve döndürme sırasında 3 defa "tik" sesi olduğunu doğrulayın. **Kam** ve **kolun** etkileşiminin tamamen işlevsel olduğunu kontrol edin. Bunu yapmak için:

1. Kolu HAZIR konuma getirin

2. Kamı ortaya çıkarmak için **hareketli yan plakayı** açın

3. Kama ankraj yönünde basınç uygulayın ve koruyun

4. Kolu İNDİR ve sonrasında PANİK moduna getirin

3. ve 4. adımlar gerçekleştirilirse, kol ve kamın işlevi birlikte hareket etmelidir. Kol PANİK moduna ulaştığında, kam uygulanan basınç yönünde öne doğru çekilmelidir.

[G] Halat üzerine kurulum:

Kilitleme karabineri kullanarak inişi kuşak takımınıza bağlayın.

ISC bir Oval Karabiner önerir. (111mm maks. uzunluk. Düz bir sırt olmalı)

Kamın serbestçe hareket etmesini sağlamak için kolu HAZIR konumuna getirin.

Hareketli yan plakayı açın

Halatı belirttiği gibi takın

Hareketli yan plakayı kapatın

UYARI: Hareketli yan plaka, çerçeve kilitleme düğmesine düzgün bir şekilde yerleştirilmeli ve karabiner her iki çerçevenin **bağlantı noktasından takılmalıdır. (Bkz. Şekil J). Lütfen öngörülebilen yanlış kullanımların farkında olun!**

[H] Operasyonel kontroller: Bir yedek güvenlik sistemi kullanırken tüm kullanım öncesi kontrolleri yapın (önerilir).

Her kullanımdan önce halatın doğru şekilde takıldığından emin olun.

Tam **kol** dönüşünün engellenmediğinden veya tehlikeye atılmadığından emin olun.

UYARI: Hiçbir şeyin indirme cihazının veya bileşenlerinin doğru çalışmasına müdahale etmesine izin vermeyin.

İndirme cihazının kolunun ve konektörün kapısının, işlevini engelleyebilecek veya çapraz yüklemeye neden olabilecek herhangi bir nesne veya yüzeye temas etmediğinden emin olun - bkz. yanlış kullanım.

Kol HAZIR konumdayken:

- İndirme cihazını halattan aşağı çekmeye çalışın – halattan aşağı inmemelidir. İnerse, halatın doğru şekilde takıldığını ve aşınma belirtisi olmadığını kontrol edin.
- İndirme cihazı hala halattan yukarı doğru hareket etmelidir.

Ağırlığınızı yavaş yavaş indirme cihazına verin ve bir elinizle halatın **fren yapan tarafını** tutarak **kolu** yavaşça çekerek halatın indirme cihazından kaymasını sağlayın. Hareketin kontrol edilemediğinden ve pürüzsüz olduğundan emin olun. Bu işe yaramazsa, halatın kurulumunu kontrol edin.

Kolu serbest bırakın ve indirme cihazının durup durmadığını kontrol edin. Durmazsa, indirme cihazını kullanmaya devam etmeyin.

[I] Yatay hareket / Travers: Eğimli veya yatay arazide veya hafif yüklerde PANİK fren kolayca devreye girer. Sorunsuz bir şekilde seyahat etmenizi sağlamak için **kam** üzerindeki **parmakla tutma** yerini kullanın. NOT: Cihazın tutulduğu açı, halatın cihazdan geçme hızını etkileyebilir.

[J] Öngörülebilir yanlış kullanım

[K] İniş (iş): İniş sırasında iniş cihazını kontrol etmek için, fren yapmayan eliniz **kolun** konumunu kontrol etmek için kullanılır ve **fren eliniz**, size ekstra güvenlik ve hız kontrolünün ince ayarını sağlamak için **halatın frenleme tarafında** kullanılabilir. **Kolu** çok uzağa çekerseniz, iniş sırasında inen PANİK işlevini devreye sokarak inişin durmasına neden olur.

Halatın **frenleme tarafı frenleme eli** ile sıkıca tutulursa, PANIC fonksiyonunun devreye girmesi daha zor olacaktır ki bu normal bir davranıştır.

İniş cihazını SIFIRLAMAK için, **kolu** PANİK konumundan aynı yönde döndürün (bkz. Şekil D).

Bu, inişinize devam etmenizi sağlayacaktır. Bu bir gereklilik olmasa da, sisteme sürtünme eklemek için ikinci bir karabiner kullanılıyorsa, ana indirme cihazı

bağlantı noktası uzakta bulunduğundan emin olmalısınız – bkz. Şekil I.

[L] İş konumlandırma: Çalışma pozisyonunuzda durduktan sonra, kolu iniş için kullanılan tersi yönde hareket ettirerek inişi halata kilitleyin - "PARK ETMEK İÇİN İT". PARK konumuna ulaştığınızda, kol bu yönde daha fazla hareket etmeyecektir (bir "tık" sesi duymalısınız). İşinizi tamamladıktan sonra inişinize devam etmek için, halatın frenleme tarafını tutarken, kolu HAZIR konumuna çekin ve inişinize başlamak için kolu döndürmeye devam edin.

[M] Yükselme: İndirme cihazı HAZIR konumdayken, bir el yükselme cihazı (RP220) kullanarak ayağa kalkarken halatın boşunu alın. El yükselme ve indirme cihazı arasında boşla izin vermeyin.

(1) Uzman kullanımı (uygun bilgi ve deneyime sahip, eğitilmiş operatörler için)

•Sağlanan bilgileri kullanmadan önce "Uzman kullanımı" bildiriminde verilen bilgilerin tam olarak anlaşılması önemlidir.

•Bu tekniklere hakim olmak/uygulamak eğitim gerektirir

•Güvenliğiniz için bu teknikleri kendi başınıza uygulamaya çalışmadan önce bir profesyonele danışın.

[N] Kurtarma / Ankrāj için donatılmış: İndirme cihazının kolu PARK konumunda olmalıdır. Sistemin aşırı yüklenmesi durumunda kaymaya izin vermek için uygun bir gevşek uzunlukta uygun bir düğüm (örneğin Katır) kullanılarak desteklenmelidir. Bir kurtarma durumunda, düğümü çıkarın ve indirmeye başlayın.

Halatın frenleme tarafını tutarak, kolu HAZIR konumuna getirin, halatın indirme cihazından kaymasına izin vermek için kolu kademeli olarak döndürün. Kontrol, halatın frenleme tarafındaki tutuşu değiştirerek desteklenir. Kendi kendine frenleme işlevini etkinleştirmek için kolu serbest bırakın. İndirme cihazı hafifçe yüklendiğinde, PANİK işlevi çok kolay bir şekilde etkinleşirse, kam üzerindeki başparmak kavrama yerini kullanın. Bu bir gereklilik olmasa da, sisteme sürtünme eklemek için ikinci bir karabiner kullanılıyorsa, ana indirme cihazı bağlantı noktası uzakta bulunduğundan emin olmalısınız – bkz. Şekil I.

[O] Toplama kurtarma: İndirme cihazı, çeşitli kurtarma senaryolarına izin veren 240 kg için derecelendirilmiştir.

Gerekirse ek sürtünme eklenebilir, ancak her zaman gerekli deęildir.

[P] İlerleme yakalama/Yatay çizgiler: İndirme cihazı, yatay bir çizginin ankraj noktasındaki bir halatın ilerlemesini yakalamak için kullanılabilir. Kol HAZIR konumdayken, hat bir germe kasnaęı ve bir halat kavrayışı (RP209 / RED) kullanılarak veya istenen gerilime ulaşılan kadar elle gerilebilir, bu noktada kol PARK konumuna taşınmalıdır. Sistemin aşırı yüklenmesi durumunda kaymaya izin vermek için uygun bir gevşek uzunlukta uygun bir düęüm (örneğin Katır) kullanılarak desteklenmelidir. Bir kurtarma durumunda, düęümü çıkarın ve indirmeye başlayın.

[Q] PRO Sürümleri: D4 ve D5 iş kurtarma indirme cihazlarının PRO versiyonları panik fren özellięi ile donatılmamıştır. Kullanıcı uygun bir hızda inmelidir. Dięer tüm işlevler aynı kalır.

Minimum yaklaşık kayma yükleri (darbe kuvvetlerini azaltmak için):

D4 – 5kN*

D5 – 9kN*

*Halat durumu ve/veya boyutu bu rakamları etkileyebilir.

Yatay çizgilerle çalışırken aşırı dikkat gösterilmelidir, çünkü aşırı kuvvetler oluşabilir ve halatın, ankrajların ve donanımın aşırı yüklenmesi mümkündür - bu tür bir sistemin donatılmasını ve güvenli bir şekilde çalıştırılmasını sağlamak için uzmanlık eğitimi ve bilgisi gereklidir.

Ekipmanınızı ne zaman kullanımdan kaldırmalısınız

- Dinamik bir yük olayında yaşanabileceęi gibi indirme cihazı, kayma yükünden daha büyük bir yükü maruz kalırsa
- Üst bobindeki piriņ aşınma göstergesi görünüyorsa
- Denetimden geçemiyorsa
- Tam kullanım geçmişini bilmiyorsanız
- Durum veya güvenilirlik ile ilgili herhangi bir şüphe varsa
- Standartlardaki, mevzuattaki, teknikteki deęişiklikler veya dięer ekipmanlarla uyumsuzluk nedeniyle tedavülden kalkarsa
- Hareketli yan çerçeve üzerindeki halat yolu tamamen aşınmışsa.

Daha fazla kullanımı önlemek için ekipmanın imha edildięinden emin olun.

Mevzuat

ISC Çalıřma/Kurtarma İniş Cihazı, EN 12841:2024 standardına uygun C tipi bir halat ayarlı iniş cihazıdır. İniş cihazının birincil işlevi, çalıřma hattı boyunca ilerlemektir. Ayarlanabilir baęlantı hattı kullanıcının tüm ağırlığı ile yüklendiğinde bu hat bir çalıřma hattı haline gelir. İniş cihazı, risk deęerlendirmesi sonucu alternatif bir yapılandırmanın kiřiler için daha az risk oluřturacaęı kanıtlanmadıkça ikinci bir halat (güvenlik halatı) üzerinde A tipi bir yedek iniş cihazı (örneğin ISC RED) ile birlikte kullanılmalıdır. İniş cihazı, EN363 düřme önleme sisteminde kullanım için uygun deęildir. Belgelendirme testi SATRA Teknoloji Merkezi (AB0321) tarafından gerçekleřtirilmiř olup bu test BEAL Intervention ø10,5 mm, BEAL Industrie ø11,5 mm, BEAL ERGO ø12,5 mm, Courant Bandit ø12,5 mm ve Teufelberger KM III ø13,0 mm marka halatlar ile 240 kg test kütlesi kullanılarak gerçekleřtirilmiřtir. İniş cihazı, kullanıcının üzerinde bulunan bir baęlantı noktası/sistemi ile birlikte kullanılmalıdır. Baęlantı noktası EN795 (minimum 12kN), ANSI z359 veya belirli kullanımla ilgili geçerli dięer uluslararası standartlara veya sektördeki en iyi uygulamalarla uyumlu olmalı ya da uygun yükleri taşıyabilecek mühendislik dıřı bir baęlantı noktası olmalıdır. Serbest düřme riskini azaltmak için halat ayarlayıcı ile baęlantı noktası arasındaki halat her zaman gergin olmalıdır. UYARI: Güvenlik açısından düřme durumunda zeminle veya düřme yönündeki dięer engellerle çarpıřma ihtimalinin önlenmesi için işçilerinde her kullanımdan önce kullanıcının altındaki gerekli boşluęun kontrol edilmesi çok önemlidir. İniş cihazı, EN361 ve/veya EN1497 standartlarına veya bunların uluslararası muadillerine uygun tam vücut emniyet kemeri ile birlikte kullanılmalıdır. İniş cihazı, otomatik kilitle (EN 362 veya muadili) bir karabina kullanılarak tam vücut kemerinin yük taşıma baęlantısına karın bölgesinden takılmalıdır. Düřme riskini ve düřme mesafesini sınırlamak için baęlantı noktasının doęru konumlandırıldıęından emin olun. Baęlantı noktası, sistemin serbest hareketini ve düřme yönünü engellemeyecek şekilde konumlandırılmalıdır. Sallanarak düřme nedeniyle oluřabilecek yaralanmaları önlemek için baęlantı noktasının mümkün olduęunca yakınında, doęrudan altında (dikeyden maksimum 30° açılı) çalışın. Tırmanıcının yanlıřlıkla cihazı çalışma

halatının ucundan dışarı kaydırma ihtimali bulunuyorsa halatın uygun bir yerine durdurucu düğüm takılmalıdır. Durdurucu düğüm, sonlandırılmamış uçtan en az 500 mm mesafede olmalıdır. Düğüm, iniş cihazının tırmanma ipinin ucundan dışarı kaymasını önler.

ZH

简体中文

[A] 標記

1. 產品名稱
2. 製造商標識
3. 控制 PPE 製造的公告機構
4. 請始終閱讀並遵守製造商提供的說明
5. 繩索尺寸
6. 標準
7. 製造年份/生產批次/序列號
8. 零件代碼

[B] 命名

1. 移動側板
2. 主凸輪
3. 頂部線軸
4. 手柄
5. 固定側板
6. 按鈕
7. 附著點
8. 拇指柄

[C] A. 制動 H

- B. 手
- C. 繩索的制動側
- D. 固定裝置

[D] 下降器的清潔、檢查和潤滑：使用後或在裝置變髒的任何時候，可以透過如下方式清洗裝置來進行清潔：使用 <30° C 的溫水和溫和的家用清潔劑（如有嚴重汙漬，則使用軟布或尼龍清洗型刷子），清潔外露的裝置部分。請勿將裝置完全浸入洗滌劑/水中。

用乾淨的水徹底沖洗裝置，並自然乾燥，在乾燥過程中轉動裝置數次，以確保排出滯留的水。

按如下所述使用少量（即僅 1 或 2 滴）輕油，比如 3 合 1 油：

按鈕：打開移動側板，完全按下按鈕，在邊緣塗少量油，多次壓下放開，確保按鈕能順利移動且沒有雜物堵塞，再用抹布擦除任何多餘的油。

移動邊框：在鉤釘頭的邊緣下方塗少量的油，轉動框架若干次將油塗勻，用抹布擦掉多餘的油。

手柄：在凸臺和手柄之間的間隙中塗少量的油，轉動手柄若干次將油塗勻，用抹布擦掉多餘的油。

清潔之後，請按照本手冊中的詳細說明進行使用前檢查。

如果裝置已經被嚴重汙染，則密切注意零件的運動，以確保汙垢和異物沒有進入/損壞機械裝置。

如果對機組的功能有任何疑問，則必須將其停用並由合格人員維修。

[E] 手柄位置：1 - 停放，2 - 準備，3 - 下降，4 - 應急，5 - 重設。

[F] 檢查：磨損指示器是位於頂部線軸表面下方的黃銅銷。確保在使用前看不到該指示器。如果能看見該指示器，則應停用裝置。

檢查是否有裂紋、腐蝕、鋒利的邊緣和變形。

檢查緊固件/部件是否鬆動。

確認處於準備位置時，凸輪可以自由移動。

確保側板正確對齊。

注意框架鎖定按鈕，確保它完全嵌入移動側板。當框架放置正確時，您會聽到「喀嗒」聲。

確認手柄可以自由旋轉，且旋轉過程中聽到 3 次「喀嗒」聲。檢查凸輪和手柄的相互作用是否完全正常。為此，請：

1. 將手柄移動到準備位置
2. 打開移動側板露出凸輪

3. 沿著固定裝置的方向施加並保持凸輪的壓力

4. 將手柄拉過下降位置，到達應急位置

執行步驟 3 和 4 時，手柄和凸輪的功能應該一起移動。當手柄到達應急位置時，凸輪必須沿施加壓力的方向向前彈起。

[G]在繩索上安裝：

使用鎖定彈簧鉤將下降器與您的安全帶連接。

ISC 推薦使用橢圓彈簧鉤。

將手柄置於準備位置以使凸輪自由移動。

打開移動側板

按照指示插入繩索

關閉移動側板

警告：移動側板必須正確地接合在框架鎖定按鈕上，並且必須透過兩個框架的附著點來安裝彈簧鉤。（見圖 J）。請注意可預見的誤用情況！

[H]操作檢查：在使用支撐安全系統時，進行所有使用前檢查（推薦）。

在每次使用之前，請確認繩索是否正確安裝。

確保可完全旋轉手柄，無阻礙或損壞。

警告：不要讓任何東西干擾下降器或其組件的正確操作。確保下降器的手柄和連接器開口不會與可能妨礙其功能或引起交叉負載的任何物體或表面接觸 - 請參看誤用。

當手柄移動到準備位置時：

a. 試著把下降器沿著繩索拉下來，下降器是不應該沿著繩索移動的。如果能拉下來，請檢查繩子是否安裝正確，沒有磨損的跡象。

b. 下降器應仍沿著繩索上升。

逐漸在下降器上施加您的體重，一隻手握住繩索的制動側，慢慢拉動手柄，讓繩索滑過下降器。確保可以控制運動且運動順暢。如果不起作用，請檢查繩索的安裝。

釋放手柄並檢查下降器是否停止。如果不停止，請不要繼續使用下降器。

[I]水平移動/橫向：在傾斜或水平地形上，或輕負載時，應急制動器很容易啟動。想平穩移動，請使用凸輪上的拇指柄。附註：裝置的夾持角度會影響穿過裝置的繩索的速度。

[J]可預見的誤用

[K]下降（工作）：為了控制下降中的下降器，使用您的非制動手來控制手柄的位置，您的制動手可以用在繩索的制動側，給您額外的安全並能微調速度控制。如果在下降時把手柄拉得太遠，則下降器會啟用應急功能，造成下降器停止。

如果制動手牢牢握住繩索的制動側（這是正常行為），則應急功能將更難啟用。

要從應急位置重設下降器，則向相同方向旋轉手柄（見圖 D）。這樣您可以繼續下降。雖然不是規定，但如果使用第二個彈簧鉤以向系統增加摩擦力，則您必須確保它遠離主下降器附著點 — 見圖 I。

[L]工作定位：當在工作位置上停止後，將手柄向下降時使用的相反方向移動手柄，在繩索上鎖住下降器 — 「按動以停放」。在到達停放位置後，手柄不會再向該方向前進（應該能聽到一次「咯噠」聲）。若要在完成工作後繼續下降，握住繩索的制動側，將手柄拉到準備位置，並繼續旋轉手柄以開始下降。

[M]攀升：當下降器處於準備位置時，使用手持攀升器（RP220）在站起時收緊繩索。手持攀升器和下降器之間絕不能有鬆弛處。

(1) 專家使用（適合有適當知識和經驗的受過訓練的操作者）

- 在使用所提供的資訊之前，充分理解「例外」使用通知中提供的資訊是非常重要的。
- 掌握/執行這些技巧需要訓練
- 為了您的安全起見，在嘗試自行執行這些技術之前，請諮詢專業人員。

[N]救援裝配/固定裝置：下降器的手柄必須在停放位置。必須在鬆弛長度適當的情況下用適當的繩結（例如單耳結）支撐下降器，以便在系統過載的情況下允許打滑。在救援時，解開繩結，開始下降。

最小近似滑動載荷（以減少衝擊力）：

D4 - 5kN*

D5 - 9kN*

*繩索狀況和/或尺寸可能會影響這些數字。

握住繩索的制動側，將手柄移動到準備位置，逐漸旋轉手柄，讓繩索可以滑過下降器。透過改變繩索制動側的握力來輔助控制。要啟動自制動功能，請鬆開手柄。當向下降器施加輕載荷時，如果應急功能太容易啟動，則使用凸輪上的拇指柄。雖然不是規定，但如果使用第二個彈簧鉤以向系統增加摩擦力，則您必須確保它遠離主下降器附著點 — 見圖 I。

[O]掛接提升救援：下降器的額定重量為 240 千克，可以用於各種救援場景。如果需要，可以增加額外的摩擦力，但這並不總是必要的。

[P]進度捕獲/水平線：下降器可以用來在水平線的固定點捕獲繩索的進度。當手柄處於準備位置時，可以使用張緊輪和繩索抓斗（RP209/RED）或手動張緊繩索，直至達到所需的張力，此時手柄應移至停放位置。必須在鬆弛長度適當的情

況下用適當的繩結（例如驢耳結）支撐下降器，以便在系統過載的情況下允許打滑。在救援時，解開繩結，開始下降。

[Q]專業（PRO）版本：D4 和 D5 工作救援下降器的專業版沒有配備應急制動功能。使用者必須以合適的速度下降。所有其他功能保持不變。

在使用水平線時必須格外小心，因為可能會產生過大的力量，並使繩索、固定裝置和硬體超負荷 — 需要專家訓練和知識來確保安全裝配和操作這種類型的系統。

您的設備何時報廢

- 下降器受到大於滑動載荷的負荷，例如可能在動態載荷活動中承受的負荷
- 可以看見頂部線軸的黃銅磨損指示器
- 未通過檢查
- 不知道它的完整使用歷史
- 對狀況或可靠性不確定
- 由於標準、法律、技術的變化或與其他設備的不相容而變得過時
- 移動側架上的繩索路徑已經完全磨損。

確保銷毀設備，防止進一步使用。

法規

ISC 工作/救援下降器是一款符合 EN 12841:2024 标准的 C 型绳索调节下降器。该下降器的主要功能是沿工作绳移动。当可调节锚绳承受用户的全部重量时，该绳索即成为工作绳索。除非风险评估表明其他配置方案对人员的风险更小，否则该下降器必须与第二根绳索（安全绳）上的 A 型备用下降器（如 ISC RED）配合使用。本下降器不适用于 EN363 防坠系统。认证测试由 SATRA 技术中心（AB0321）执行。测试使用 240kg 测试配重，并采用以下绳索：BEAL Intervention ø10.5mm、BEAL Industrie ø11.5mm、BEAL ERGO ø12.5mm、Courant Bandit ø12.5mm 及 Teufelberger KM III ø13.0mm。下降器必须与位于用户上方的锚点/系统配合使用。锚点必须符合 EN795（最小 12kN）、ANSI z359 或与特定用途相关的其他公认国际标准或行业最佳实践；若使用非工程锚点，则须能够承受相应荷载。为降低自由坠落的风险，绳索调节器与锚点之间的绳索必须始终保持绷紧状态。警告：为确保安全，每次使用前务必核实用户下方所需的净空距离，以确保在发生坠落时，不会与地面或坠落路径上的其他障碍物发生碰撞。下降器必须与符合 EN361 和/或 EN1497 标准（或同等国际标准）的全身式安全带配合使用。下降器必须使用自锁式弹簧扣（符合 EN 362 或同等标准）连接到全身式安全带腹部的承重连接点。确保锚点位置正确，以限制坠落风险和坠落距离。锚点位置应确保系统能够自由移动，且坠落路径无障碍。作业时尽量靠近锚点正下方（与垂直方向的夹角最大不超过 30°），避免因摆荡坠落造成伤害。如果攀爬者可能无意中让下降器从工作绳末端滑脱，则应在绳索的适当位置打一个防松结。防松结应距离绳末端至少 500mm。该绳结可确保下降器不会从攀爬绳的末端滑出。

執行 CE 類型測試（第 10 條）的公告機構：SATRA Technology Centre (0321), Wyndham Way, Telford Way, Kettering, Northamptonshire, NN16 8SD, U.K.

負責生產監控和檢查（第 11B 條）的公告機構：SGS United Kingdom Ltd (0120), Unit 202B, Worle Parkway, Weston Super Mare, S22 6WA, U.K.

JP

日本語

[A] マーキング

1. 製品名
2. メーカー ID
3. PPE の製造を管理している公認機関
4. メーカーによって提供される取扱説明書を必ず読み、従ってください
5. ロープ サイズ
6. 標準
7. 製造年 / 生産バッチ / シリアル ナンバー
8. 部品コード

[B] 呼称

1. 可動サイド プレート
2. メイン カム
3. 上部ボビン

4. ハンドル
5. 固定サイド プレート
6. プッシュ ボタン
7. 取り付け位置
8. サム グリップ

[C]

- A. ブレーキ H
- B. 手
- C. ロープのブレーキ側
- D. アンカー

[D] **ディセンダーのクリーニング、点検、および潤滑:** 使用後に、あるいは装置が汚れた時にはいつでも、以下の通り装置を洗い流すことでクリーニングできます:

30 °C以下の温水と中性家庭用洗剤を用いて柔らかな布を使用し、あるいはひどい汚れにはナイロン製食器洗いブラシを使用し、装置の露出部分をクリーニングします。

装置を洗剤/水の中に完全に浸してはいけません。

きれいな水で装置を隅々まで洗い流し、自然乾燥させ、乾燥中に装置を数回引っ繰り返して溜まった水が排出できるようにします。

以下のように、スリー イン ワン オイルなどの軽油を少量 (すなわち、1、2 滴のみ) 塗ります:

プッシュ ボタン: 可動サイド プレートを開き、プッシュ ボタンを完全に押し下げ、端部に少量のオイルを塗り、押し下げと解除を数回繰り返してプッシュ ボタンが滑らかに動き、汚れで詰まっていないことを確認します。余分なオイルはボロ布で拭き取ります。

可動サイド フレーム: リベット頭部の端部の下に少量のオイルを塗り、フレームを数回動かし、オイルを行き渡らせます。余分なオイルはボロ布で拭き取ります。

ハンドル: ボスとハンドルの間の隙間に少量のオイルを塗り、ハンドルを数回回転させてオイルを行き渡らせます。余分なオイルはボロ布で拭き取ります。

クリーニングに続き、このマニュアルで詳細に説明される通りに使用前確認を行います。

装置が既にひどく汚れてしまっている場合、部品の動きに細心の注意を払って、ほこりや異物が機構の中に入ったリ、機能を損なっていないことを確認します。

ユニットの機能について疑いがある場合、使用を取り止め、有資格者による点検を受ける必要があります。

[E] **ハンドル位置:** 1 - PARK (パーク)、2 - PRIMED (準備)、3 - DESCEND (降下)、4 - PANIC (パニック)、5 - RESET (リセット)。

[F] **点検:** 摩耗インジケータは、上部ボビンの表面の下にある真鍮製ピンです。使用前にこれが見えていないことを確認します。見えている場合は、装置の使用を取り止める必要があります。

亀裂、腐食、鋭利な端部、変形がないか確認します。

留め具/コンポーネントに緩みがないか確認します。

ハンドルが PRIMED (準備) 位置にある時、カムが自由に動くことを検証します。

サイド プレートが正しく位置合わせされていることを確認します。

フレーム固定プッシュ ボタンに注意を払って、可動サイド プレートの中に完全に組み合っていることを確認します。フレームが正しく納まるとう「クリック」音が聞こえます。

ハンドルが自由に回転し、1 回転する間に 3 回の「クリック」音がすることを確認します。カムとハンドルの相互作用が完全に機能していることを確認します。これを行うには:

1. ハンドルを PRIMED (準備) 位置に移動させます
 2. 可動サイド プレートを開き、カムを露出させます
 3. アンカーの方向へカムに圧力を掛け続けます
 4. DESCENT (降下) を経由して PANIC (パニック) にハンドルを引きます
- ステップ 3 と 4 を行っている間、ハンドルとカムの機能は一緒に動く必要があります。ハンドルが PANIC (パニック) に達すると、カムは掛けた圧力の方向へ進んでバチンと音を立てる必要があります。

[G] **ロープへの取り付け:**

ロッキング カラビナを用いてディセンダーをハーネスに取り付けます。

ISC では楕円形のカラビナをお勧めします。

ハンドルを PRIMED (準備) 位置に入れ、カムが自由に動くようにします。

可動サイド プレートを開きます
示した通りにロープを挿入します

可動サイド プレートを閉じます

警告: 可動サイド プレートをフレーム固定プッシュ ボタンに適切にかみ合わせる必要があります、また両方のフレームの取り付け位置を通してカラビナを取り付ける必要があります。(図 J を参照)。予期し得る誤使用に注意してください!

[H] 操作確認: バックアップの安全システムを使用しながら、すべての使用前確認を行います (推奨)。

毎回使用する前に、ロープが正しく取り付けられていることを確認します。

ハンドルを 360 度回転させることが妨げられないこと、あるいは支障を来さないことを確認します。

警告: 何もディセンドャーまたはそのコンポーネントの正しい作動を妨げないようにします。ディセンドャーのハンドルとコネクターのゲートが、その機能を妨げる、または交差負荷を生じる可能性がある物または表面と接触しないことを確認します - 「誤使用」を参照。

ハンドルを PRIMED (準備) 位置にして:

- ロープ上でディセンドャーを引き降ろしてみます - ロープ上を下がらないはずで、下がる場合、ロープが正しく取り付けられているか、そして摩擦の兆候がないかを確認します。
- ディセンドャーはロープ上を上には動くはずで、

ディセンドャーにあなたの体重を徐々に掛け、片方の手でロープのブレーキ側を持ちながら、ハンドルをゆっくりと引き、ロープがディセンドャーの中を通して滑ることができるようにします。動作を制御でき、スムーズなことを確認します。このように機能しない場合、ロープの取り付けを確認します。

ハンドルを開放し、ディセンドャーが停止することを確認します。停止しない場合、ディセンドャーの使用を続けてはいけません。

[I] 水平移動/横移動: 傾斜または水平な地形上では、あるいは軽い荷重の場合、PANIC (パニック) ブレーキは簡単に作動します。スムーズに移動できるようにするには、カム上のサム グリップを使用します。注記: 装置が保持される角度が装置の中を通るロープの速度に影響を及ぼす可能性があります。

[J] 予期し得る誤使用

[K] 降下 (作動): 降下中のディセンドャーを制御するには、あなたのブレーキを掛けていない手を使用してハンドルの位置を制御します。そして、さらなる安全性を提供し、速度制御の微調整を行うために、ロープのブレーキ側にあなたのブレーキを掛けている手を使用できます。降下中にハンドルを余計に引っ張った場合、ディセンドャーは、ディセンドャーを停止させる PANIC (パニック) 機能を作動させます。

ロープのブレーキ側がブレーキを掛けている手でしっかりと保持されている場合、PANIC (パニック) 機能が作動し難くなります。これが通常の挙動です。

PANIC (パニック) 位置からディセンドャーを RESET (リセット) するには、同じ方向にハンドルを回転させます (図 D を参照)。これによって、降下し続けることができるようになります。必須条件ではありませんが、システムに対する摩擦を強めるために 2 個目のカラビナを使用する場合、メイン ディセンドャーの取り付け位置から離して設置する必要があります - 図 I を参照。

[L] 作業位置: 作業位置で停止した後、降下に使用される方向と逆の方向にハンドルを動かすことでロープにディセンドャーをロックします - 「PUSH (パーク) に押します」。PARK (パーク) 位置に達したら、ハンドルはその方向にさらに移動することはありません (「クリック」音が聞こえるはずで)。作業の完了後に降下を続けるには、ロープのブレーキ側を持ちながら、ハンドルを PRIMED (準備) 位置に引き、降下を始めるには、ハンドルを回転させ続けま

[M] 上昇: ディセンドャーを PRIMED (準備) 位置にした状態で、アセンドャー (RP220) を使用することで、立ち上がるように弛みを取ります。ハンド アセンドャーとディセンドャーの間の弛みは絶対に許されません。

(1) 熟達者の使用 (妥当知識と経験のある訓練を積んだ使用者向け)

- 提供された情報を使用する前に、「例外的使用に関する注意」で示された情報を十分に理解することが重要です。
- これらの技術の習得/実施にはトレーニングを必要とします。
- 安全のために自力でこれらの技術の実施を試みる前に、専門家にご相談ください。

[N] 救助/アンカー用に装備される場合: ディセンドャーのハンドルは PARK (パーク) 位置にする必要があります。システムに過負荷が掛かった場合にスリップするように適切な長さの弛みを設けて、適切な結び目 (例えば、ミュール) を用いてバックアップする必要があります。救助の場合、結び目を解いて降下を開始します。

おおよその最低スリップ荷重 (衝撃力を減らすため):

D4 - 5kN*

D5 - 9kN*

* ロープの状態および/またはサイズがこれらの数値に影響を及ぼす可能性があります。

ロープのブレーキ側を持ちながら、ハンドルを PRIMED（準備）位置に動かし、ハンドルを徐々に回転させて、ディセンドャーの中をロープが滑ることができるようにします。ロープのブレーキ側を握る力を変えることで、制御が支援されます。自動ブレーキ機能を作動させるには、ハンドルを放します。ディセンドャーに軽い負荷が掛かっている時に、PANIC（パニック）機能があまりにも簡単に作動する場合、カムのサム グリップを使用します。必須条件ではありませんが、システムに対する摩擦を強めるために 2 個目のカラビナを使用する場合、メイン ディセンドャーの取り付け位置から離して設置する必要があります - 図 1 を参照。

[O] 狙い打ち救助: ディセンドャーの定格は、さまざまな救助状況を可能にする 240kg です。必ずしも必要ではありませんが、追加の摩擦を加えることができます。

[P] プロGRESS キャプチャー/水平ライン: 水平ラインのアンカー ポイントでロープの前進を捕らえるために、ディセンドャーを使用できます。ハンドルを PRIMED（準備）位置にして、テンション ブリーとロープグラブ (RP209/RED) を使用するか、手で、必要なテンションに達するまでラインにテンションを掛けることができます。そのポイントで、ハンドルを PARK（パーク）位置に移動させる必要があります。システムの過負荷の場合にスリップできるように、適切な長さの弛みを設けて、適切な結び目（例えば、ミュール）を用いてバックアップする必要があります。救助の場合、結び目を解いて下がり始めます。

[Q] プロバージョン: D4 と D5 作業救助ディセンドャーのプロバージョンには、パニック ブレーキ機能は付いていません。使用者は適切な速度で降下する必要があります。他のすべての機能は同じです。

水平ラインで作業する時には、ロープ、アンカー、金具に過剰な力や過負荷が生じる可能性があるため、細心の注意を払う必要があります - この種類のシステムを装備し、安全に操作するためには、専門家トレーニングや知識が必要です。

器具の使用を中止すべき時期

- 例えは動的負荷事象で経験するかもしれないことなど、ディセンドャーがスリップ負荷を超える負荷を受けた場合
 - 上部ボビンの真鍮製摩耗インジケーターが見えた場合
 - 点検が不合格な場合
 - 全使用履歴が分からない
 - 状態または信頼性に疑いがある場合
 - 規格、法律、技術の変更、または他の器具との不適合のために、時代遅れになった場合
 - 可動サイド フレーム上のロープ経路が完全に磨り減った場合
- さらに使用するのを防ぐために、器具を確実に破壊します。

法律

ISC作業/救助用ディセンドャーは、EN 12841:2024タイプCロープ調整型ディセンドャーです。ディセンドャーの主な機能は、作業用ラインに沿って移動することです。調整可能なアンカーラインにユーザーの全重量がかかると、このラインは作業用ラインとなります。ディセンドャーは、リスク評価により代替構成が人命に対するリスクを低減することが実証されない限り、第二のロープ（安全ロープ）に設置されたタイプAのバックアップ用ディセンドャー（例：ISC RED）と併用して使用してください。このディセンドャーは、EN363規格の墜落防止システムでの使用には適していません。認証試験はSATRAテクノロジーセンター（AB0321）により実施され、240kgの試験質量を用い、BEAL Intervention Ø10.5mm、BEAL Industrie Ø11.5mm、BEAL ERGO Ø12.5mm、Courant Bandit Ø12.5mm、およびTeufelberger KM 111 Ø13.0mmのロープを使用して行われました。ディセンドャーは、ユーザーより上方に設置されたアンカーポイント/システムと併用してください。アンカーポイントは、EN795（最低12kN）、ANSI z359、または特定の用途に関連するその他の公認国際規格もしくは業界のベストプラクティスに準拠しているか、適切な荷重に耐えられるノンエンジアドアンカーポイントである必要があります。自由落下のリスクを軽減するため、ロープ調整装置とアンカー間のロープは常に張った状態を保つ必要があります。警告：安全のためには、作業場所において、使用の都度、ユーザーの下方に必要な自由空間を検証することが不可欠です。これにより、万一落下した場合でも、落下経路上の地面やその他の障害物との衝突を回避できます。ディセンドャーは、EN361および/またはEN1497規格、もしくはそれらの国際的な同等規格に準拠したフルボディハーネスと併用してください。ディセンドャーは、フルボディハーネスの腹側位置にある荷重支持アタッチメントに、自動ロック式（EN 362または同等規格）のカラビナを使用して取り付けなければなりません。落下時の危険性と落下距離を最小限に抑えるため、アンカーポイントを正しく位置合わせしてください。アンカーは、システムの自由な動きと落下経路が妨げられないように位置合わせしてください。スイングフォールによる負荷を回避するため、アンカーポイントの真下、可能な限り垂直に近い位置（最大30度以内）で作業を行ってください。クライマーが作業用ロープの端から装置を誤って落下させる可能性がある場合、ロープの適切な位置にストッパーノットを設置してください。ストッパーノットは、解放端から少なくとも500mm離して結んでください。このノットは、ディセンドャーがクライミングロープの端から外れることがないようにします。

CE 型式試験 (Art. 10) を行った公認機関: SATRA Technology Europe Ltd., Bracetown Business Park,
Clonee, Co. Meath D15 YN2P Ireland (2777)

生産モニタリングおよび点検に関して責任がある公認機関 (Mod D): SGS Fimko Oy, Takomotie 8, Helsinki 00380,
Finland (0598)

DESCENDER

A full Declaration of Conformity is available at www.iscwaales.com

Personal Protective Equipment Regulation (EU) 2016/425

Notified Body having carried out the CE type test (Module B):

Oznámený subjekt, který provedl test typu CE (Module B):

Den underrettede myndighed har foretaget CE-typetesten (Module B):

Zuständige Stelle, die die CE-Typ-Prüfung durchgeführt hat (Module B):

Autoridad notificada tras realizar la prueba de tipo CE (Module B):

CE-tyyppitestauksen suorittanut ilmoitettu laitos (Module B):

Organisme notifié ayant mené le test de type CE (Module B):

Organismo notificato che ha condotto il test di conformità CE (Module B):

De aangemelde instantie die het CE-typeonderzoek heeft uitgevoerd (Module B):

Teknisk kontrollorgan som har utført CE-typetesten (Module B):

Odpowiednia organizacja, która przeprowadziła test CE (Module B):

Örgão notificado que realizou o tipo de teste CE (Module B):

Anmält organ som har utfört CE-typtest (Module B):

AB Tipi testi gerçekteşiren Onaylanmış Kuruluş (Modül B)

SATRA Technology Europe Ltd. (2777),

Bracetown Business Park,

Clonee,

Dublin,

D15 YN2P.

Ireland

Notified body responsible for production monitoring and inspection (Module D):

Oznámený subjekt odpovědný za sledování výroby a kontroly (Module D):

Den underrettede myndighed, der har ansvaret for overvågning og inspektion af produktionen (Module D):

Zuständige Stelle für die Überwachung und Prüfung der Produktion (Module D):

Autoridad notificada responsable de la inspección y del control de producción (Module D):

Tuotannon valvonnasta ja seurannasta vastannut ilmoitettu laitos (Module D):

Organisme notifié responsable de l'inspection et du contrôle de la production (Module D):

Organismo notificato responsabile del monitoraggio della produzione e delle ispezioni (Module D):

De aangemelde instantie die verantwoordelijk is voor het toezicht op de productie en de inspectie (Module D):

Teknisk kontrollorgan som er ansvarlig for overvåkning og kontroll av produksjonen (Module D):

Odpowiednia organizacja odpowiedzialna za monitorowanie i inspekcję produkcji (Module D):

Órgão notificado responsável pela monitorização de produção e inspeção (Module D):

Üretim takibinden ve denetiminden sorumlu Onaylanmış Kuruluş (Modül D)

SGS Fimko Oy (0598)

Takomotie 8

FI-00380 Helsinki

Finland

UKCA Certification UK PPE Regulation 2016/425 (as retained in UK law and amended).

**UK
CA**0120

Module D - Ongoing conformity - Production monitoring and inspection

Module B - Type Approval - Product type test examination

Approved Body (Module D):

SGS United Kingdom Ltd (0120),

Rossmore Business Park

Ellesmere Port, Cheshire

CH65 3EN

U.K.

Approved Body (Module B):

SATRA Technology Centre (0321),

Wyndham Way, Telford Way,

Kettering

Northamptonshire

NN16 8SD

U.K.

Product Record Details

- 1 Item, Položka, Element, Artikel, Artículo, Tuote, Élément, Articolo, Onderdeel, Artikkel, Pozycja, Item, Objekt, Parça, 項目, 产品
- 2 Serial Number, Sériové číslo, Seriennummer, Seriennummer, Número de serie, Sarjanumero, Numéro de série, Numero di serie, Seriennummer, Seriennummer, Numer seryjny, Número de série, Seriennummer, Seri Numarası, 八一, 编号.
- 3 Year of manufacture, Rok výroby, Produktionsår, Herstellungsjahr, Año de fabricación, Valmistusvuosi, Année de fabrication, Anno di produzione, Productiejaar, Produktionsår, Rok produkcji, Ano de fabric, Tillverkningsår, Üretim yılı, 製造年, 制造年份.
- 4 Purchased from, Zakoupeno od, Købt af, Gekauft von, Comprado en (distribuidor), Ostopaikka, Acheté auprès de, Acquistato da, Gekocht bij, Kjøpt fra, Zakupione od, Adquirido de, Inköpt hos, Şuradan satın alındı, 購入元, 购买来源.
- 5 Purchase date, Datum nákupu, Købsdato, Kaufdatum, Fecha de compra, Ostopäivä, Date d'achat, Data di acquisto, Aankoopdatum, Kjøpsdato, Data zakupu, Data da aquisição, Inkøpsdatum, Satın alma tarihi, 購入日, 购买日期.
- 6 Name of Manufacturer, Výrobce, Producent, Hersteller, Fabricante, Valmistaja, Fabricant, Produttore, Fabrikant, Produzent, Producent, Fabricante, Tillverkare, Üreticinin Adı, 一力一名, 制造商的名字.
- 7 Date of first use, Datum prvního použití, Datoen for første anvendelse, Datum der ersten Benutzung, Fecha del primer uso, Ensimmäinen käyttöpäivä, Date de première utilisation, Data del primo utilizzo, Datum van ingebruikname, Dato for første gangs bruk, Data pierwszego użycia, Data da primeira utilização, Datum för första användning, İlk kullanim tarihi, 初回使用日, 第一次使用日期.
- 8 Inspection date, Datum kontroly, Inspektionsdato, Prüfungsdatum, Fecha de inspección, Tarkistuspäivä, Date d'inspection, Data ispezione, Inspectiedatum, Kontrolldato, Data przeglądu, Data da inspeção, Inspektionsdatum, Denetim tarihi, 検査日, 检查日期.
- 9 Reason (periodic examination (E) or repair (R)), Důvod (periodická prohlídka (E) nebo oprava (R)), Grund (periodisk undersøgelse (E) eller reparation (R)), Grund (regelmäßige Prüfung (E) oder Reparatur(R)), Motivo (examinación periódica (E) o reparación(R)), Syy (määräaikainen tarkistus (E) tai korjaus (R)), Motif (examen périodique (E) ou réparation (R)), Motivo (esame periodico (E) o riparazione (R)), Reden (periodiek onderzoek (E) of reparatie (R)), Årsak (periodisk kontroll (E) eller reparasjon (R)), Powód (przeład okresowy – E; naprawa – R), Motivo (inspeção periódica [E] ou reparação [R]), Orsak (periodiskt återkommande granskning (E) eller reparation (R)), Sebeb (düzenli muayene (E) veya onarım (R)), 理由 (E) または修理 (R), 原因 (定期検査[E]或修复[R]).
- 10 Conform, Odpovídá, Overholdelse, Bedingungen erfüllt, Conformidad, Vaatimustenmukaisuus, Conformité, Conforme, Voldoet aan, Samsvar, Zgodność, Conformidade, Etterlevnad, Uyum, 適合, 确认.
- 11 Comments, Připomínky, Bemærkninger, Kommentare, Comentarios, Kommentit, Commentaires, Commenti, Opmerkingen, Kommentarer, Uwagi, Comentários, Kommentarer, Yorumlar, コメント, 评论.
- 12 Signature, Podpis, Underskrift, Unterschrift, Firma, Allekirjoitus, Signature, Firma, Handtekening, Signatur, Podpis, Assinatura, Underskrift, Imza, 署名, 签名.
- 13 Next inspection date, Datum další kontroly, Næste inspektionsdato, Nächster Inspektionstermin, Próxima fecha de inspección, Seuraavan tarkastuksen päivämäärä, Prochaine inspection, Prossima data d'ispezione, Volgende inspectiedatum, Neste inspeksjonsdato, Termin kolejnego przeglądu, Próxima data de inspeção, Nästa inspektionsdatum, Bin sonraki denetim tarihi, 次回点検日, 下次检查日期.

DESCENDER

DESCENDER

DESCENDER

DESCENDER

DESCENDER

DESCENDER

DESCENDER

International Safety Components Ltd.

Unit 1, Plot 2
Llandygai Industrial Estate
Bangor
Gwynedd
LL57 4YH
United Kingdom

+44 (0) 1248 363 125
sales@iscwales.com
www.iscwales.com



Stay up to date with ISC e-mail alerts!

Scan the QR Code with your Smartphone to register for ISC e-mail Alerts. We will email you from time to time with news of new products, product updates and other news features which are relevant to your chosen industry.